

LITURGIA CANCIÓN

a bilingual publication for liturgy preparation

In this issue:

Reflections for Holy Week and Easter

Pastoral Reflections and Ritual Suggestions

Reflexiones de Semana Santa y Pascua — Miguel Arias

Reflexiones Pastorales y Sugerencias para la Celebración

Cuaresma Triduo Pascual Tiempo de Pascua 13 de febrero — 25 de mayo de 2013 — Año C



Cante a una sola voz

Arreglos bilingües para la misa

Ya sea que este buscando nuevos arreglos para la misa o conocidos,
encuéntrelos en OCPenEspañol.org



Misa del Pueblo Inmigrante

Bob Hurd

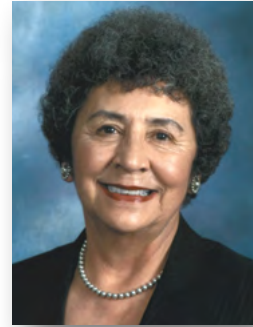
ocpenespanol.org/misainmigrante



Misa Santa Cecilia

Estela García-López
y Rodolfo López

ocpenespanol.org/misasantacecilia



Misa Santa Fe

Mary Frances Reza

ocpenespanol.org/misasantafe

Además escuche música, busque sus partituras y descargue ediciones
de arreglos GRATIS disponibles hasta noviembre 2013.



1-800-LITURGY (548-8749)

OCPenEspañol.org



LITURGIA CANCIÓN

PUBLICACIÓN TRIMESTRAL BILINGÜE

Localice los cantos de la selección musical 5

Location of Hymns and Songs in OCP's Music Program

Abreviaturas de las publicaciones de OCP

Abbreviations used in music suggestions

Reflexiones de Semana Santa y Pascua 6

Reflections for Holy Week and Easter

Miguel Arias

Palabra, Vida y Fe, guía de oración diaria

Seasonal reflections from *Palabra, Vida y Fe*

Sugerencias para la celebración litúrgica 14

Ritual Suggestions

Pedro Rubalcava

Sugerencias sobre la liturgia

Suggestions for liturgies

Reflexiones Pastorales 18

Pastoral Reflections

Juan J. Sosa, Pbro.

Reflexión semanal sobre la liturgia

His weekly column on the liturgy

Carmelo Erdozain: Semblanza del Compositor 25

En medio del pueblo

In the Midst of the People

“Purifícame, Señor” 27

Carmelo Erdozain

Arreglo tomado de *Flor y Canto, tercera edición*

Selection from *Flor y Canto, tercera edición*

Misas Bilingües 74

Bilingual Masses

Santiago Fernández

La maravillosa oportunidad de aprender algo nuevo

A wonderful opportunity to learn something new

Miércoles de Ceniza 28

I Domingo de Cuaresma 30

II Domingo de Cuaresma 32

III Domingo de Cuaresma 34

IV Domingo de Cuaresma 36

V Domingo de Cuaresma 38

San José, Esposo de la Virgen María 40

Domingo de Ramos 42

Jueves Santo 44

Viernes Santo 46

Vigilia Pascual 48

Domingo de Pascua 52

II Domingo de Pascua 54

La Anunciación del Señor 56

III Domingo de Pascua 58

IV Domingo de Pascua 60

V Domingo de Pascua 62

VI Domingo de Pascua 64

La Ascensión del Señor 66

VII Domingo de Pascua 68

Domingo de Pentecostés: Vigilia 70

Domingo de Pentecostés: Día 72



Portada: Alfombras de flores para Semana Santa/
Floral street designs for Holy Week, Antigua,
Guatemala. © David Wells / Alamy (Alamy.com).

Queridos lectores:

¡Buen camino, peregrinos!

La palabra “peregrino” es muy familiar para nuestro pueblo. Nos habla de una persona que camina hacia un lugar santo con el propósito de llevar una ofrenda, cumplir una promesa o simplemente para crecer espiritualmente. En cierto sentido, para la persona de fe, la vida misma es una peregrinación en la que vamos caminando hacia el lugar más santo de todos: la casa de Dios Padre.

Hace unos meses tuve la oportunidad de peregrinar a Santiago de Compostela, en España. Fue una experiencia de renovación espiritual que me ayudó a entender mi vida como un caminar al lado de Jesús. Este caminar es motivado por la fe que da sentido al caminar, la esperanza de que se llegará al lugar santo y, sobre todo, el amor que alimenta cada paso. En mi peregrinación recordé mucho a Miguel Arias, un amigo que murió joven hace poco y que fue un gran amante del pueblo y de la liturgia de la Iglesia.

En este número de *Liturgia y Canción*, ofrecemos unas reflexiones muy profundas sobre la Liturgia de la Palabra, escritas por Miguel Arias. Su estilo de escribir nos hace sentir que somos parte de los textos bíblicos y que caminamos muy de cerca con Jesús y sus discípulos. El testimonio de vida de Miguel Arias también nos habló de esa cercanía con Dios y su mensaje de salvación, hasta que su peregrinar por esta vida lo llevó a la casa del Padre, donde ya nada le hace falta.

Como muchos laicos comprometidos, Miguel Arias entendió su vida como un peregrinar. Esperamos que sus reflexiones y los recursos musicales que aquí les ofrecemos sean de ayuda para animar a su comunidad parroquial a reconocer plenamente al peregrino Jesús en la fracción del pan.

Su hermano en Cristo,

Alejandro

Alejandro Aguilera-Titus
Contributing Editor

Dear friends:

Have a good walk, pilgrims!

The word “pilgrim” is quite familiar for Christians. It speaks to us of a person who journeys toward a holy place with the purpose of bringing an offering, fulfilling a promise, or simply seeking spiritual growth. In a certain sense, for people of faith, life itself is a pilgrimage in which we walk toward the holiest of all places: the house of God the Father.

A few months ago I had the opportunity to go on a pilgrimage to Santiago de Compostela in Spain. It was an experience of spiritual renewal that helped me understand my life as a journey side by side with Jesus. The journey is motivated by the faith that gives meaning to the journey, the hope that one will reach the holy place, and, most of all, the love that inspires every step along the way. During my pilgrimage I remembered Miguel Arias, a friend who died very young just last year and who loved the people of God and the liturgy of the Church.

In this issue of *Liturgia y Canción*, we offer insightful reflections on the Liturgy of the Word written by Miguel Arias. Miguel's writing style reminds us that we are connected with these biblical texts and that Jesus and his disciples are close to us in our life's journey. Miguel's life also gave witness to this intimacy with God and his message of salvation. Miguel's pilgrimage on earth ultimately brought him to our Father's house, where now he wants for nothing.

Like many committed lay ecclesial ministers, Miguel understood his life as a pilgrimage. We hope that his reflections and the music resources included in this issue will help you to inspire your faith community to recognize Jesus the pilgrim more fully in the breaking of the bread.



Ana Victoria Castillo Demezas
Directora

[Pedro Rubalcava](#)
Sugerencias para la
Celebración

[Alejandro Aguilera-Titus](#)
Editor

[Juan J. Sosa, Pbro.](#)
Reflexiones Pastorales

[Estela García-López](#)
Selección Musical

LITURGIA Y CANCIÓN

Volume 24 Number 2

USPS 015-938 ISSN 1096-5025

published quarterly by

OCP

5536 NE Hassalo

Portland, OR 97213-3638

Periodical postage paid at Portland, OR

Director of Hispanic Ministries Pedro Rubalcava

Associate Director of Hispanic Ministries

Ana Victoria Castillo Demezas

Contributing Editor Alejandro Aguilera-Titus

Pastoral Reflections Juan J. Sosa

Managing Editor Wade Wisler

Music Suggestions Estela García-López

Editorial Assistance Katy Devine, Rocío Ríos,

Melissa Schmidt, Nancy Wolf

Publisher John J. Limb

Director of Product Development John Vogler

Music Development and Outreach Director

Eric Schumock

Executive Editor Mary K. Straub

Marketing Director Mónica Espinosa-Rada

Art Director Judy Urben

Senior Designer Le Vu

The Spanish translation of the psalm responses

from the *Leccionario Hispanoamericano*

©1970 Conferencia Episcopal Española de Liturgia.

All rights reserved. Used with permission.

Excerpts from the Spanish translation of the

Misal Romano, © 1975, and the *Leccionario*

Volumes I-III, © 1976, 1987, 1993, Comisión

Episcopal de Pastoral Litúrgica de la

Conferencia del Episcopado Mexicano.

All rights reserved. Used with permission.

Excerpts from the English translation of

Lectionary for Mass © 1997, 1981, 1969;

International Committee on English

in the Liturgy, Inc. (ICEL);

excerpts from the English translation of

The Roman Missal © 2010 ICEL.

All rights reserved. Used with permission.

© 2012 OCP

All rights reserved. 1-800-LITURGY

Subscription rate (subject to change)

Single subscription – \$18.95 per year

2-4 subscriptions – \$16.95 each per year

5+ subscriptions – \$14.95 each per year

Outside USA add \$10 per address

POSTMASTER: Send address changes to

Liturgia y Canción, PO Box 18030

Portland, OR 97218-0030.

CORREO ELECTRÓNICO: liturgy@ocp.org

liturgia@ocp.org WEBSITE: ocp.org

ocpenespanol.org

LOCALICE LOS CANTOS DE LA SELECCIÓN MUSICAL

El repertorio de música de OCP comprende los himnos y cantos publicados en

- A** Acompañamientos para guitarra y teclado de los misales
- MD** *Misal del Día*
(se publica una sola vez al año)
- TS** *Today's Missal con inserto en español* (disponible en dos tamaños: normal y letra grande)
- C2** *Cánticos de Gracias y Alabanza*, segunda edición
- FC** *Flor y Canto*, (himnario en español)
- FC2** *Flor y Canto*, segunda edición
- FC3** *Flor y Canto*, tercera edición
- RyA** *Responde y Aclama*
- UC** *Cantoral Unidos en Cristo/ United in Christ 2012–2014*
- VOZ** *One Faith, Una Voz*
(himnario bilingüe)

Location of hymns and songs in OCP's music program

- A** Keyboard and guitar accompaniment books for the Spanish-language and bilingual missal programs
- MD** *Misal del Día* (published yearly)
- TS** *Today's Missal with Spanish Insert* (regular print and large print)
- C2** *Cánticos de Gracias y Alabanza*, 2nd Edition
- FC** *Flor y Canto*, (Spanish hymnal)
- FC2** *Flor y Canto*, 2nd Edition
- FC3** *Flor y Canto*, 3rd Edition
- RA** *Respond & Acclaim*
- UC** *Unidos en Cristo/United in Christ 2012–2014* music resource
- VOZ** *One Faith, Una Voz*
(bilingual hymnal)

🎵 *Visite ocpenespanol.org o llame al 1-800-548-8749.*

Colecciones/Collections

Edición/Edition	Título/Title
📖 20247	Advento (J. Cortez)
📖 11553	Al Señor del Nuevo Siglo (J. Espinosa)
📖 30102801	Brille Tu Luz (E. García-López y R. López)
📖 30100467	Canciones de un Pueblo Caminante (J. Espinosa)
📖 20869	Canciones Selectas de Carmelo Erdozain
📖 10973	Cantaré Eternamente, Vol. 1 (Var.), Vol. 2 (Var.)
📖 12086	Cantemos Unidos (Var.)
📖 11915	De la Cruz a la Gloria (L. Montgomery)
📖 10536	Deo Gracias (P. Rubalcava)
📖 11246	Desde la Aurora Hasta el Ocaso (J. Sosa, Pbro.)
📖 20235	Día de Fiesta (A. Taulé)
📖 11877	El Amor Nunca Pasará (E. Cortés)
📖 20552	El Señor Nos Invita (Var.)
📖 20218	En el País de la Vida (E. Cortés)
📖 11869	¡Grita de Alegría! (C. Rosas)
📖 20243	Luz Perpetua (Var.)
📖 20447	Mi Boca Proclamará Tu Alabanza (P. Rubalcava)
📖 20753	No Greater Love/No Hay Amor Más Grande (Var.)
📖 11146	Pescador de Hombres (Var.)
📖 12908	Primavera con Cristo, Vol. 1 (Var.), Vol. 2 (Var.)
📖 10655	Qué Alegría (J. Cortez)
📖 10203	Rain Down (J. Cortez)
📖 11400	Resucitó (Var.)
📖 11810	Sacramentos (J. Cortez)
📖 20146	Sal de la Tierra (Var.)
📖 10170	Somos el Cuerpo de Cristo (B. Hurd & J. Cortez)
📖 10367	Somos la Iglesia (E. Cortés)
📖 20689	Tejido a Tierra (C. Fones)
📖 20729	Un Canto Nuevo (S. Fernández)
📖 20074	Ven y Sígueme (S. Fernández)

Reflexiones de Semana Santa y Pascua

Reflections for Holy Week and Easter

Reflexiones de Palabra, Vida y Fe, libro devocional publicado por OCP (2007–2010).

Reflections previously published in Palabra, Vida y Fe, a Spanish devotional book produced by OCP 2007–2010.

Domingo de Ramos

24 de marzo de 2013

Primera lectura: Isaías 50, 4–7

Salmo responsorial: Salmo 21, 8–9. 17–18a. 19–20. 23–24

Segunda lectura: Filipenses 2, 6–11

Evangelio: Lucas 22, 14–23, 56

Palm Sunday of the Passion of the Lord

March 24, 2013

First Reading: Isaiah 50:4–7

Responsorial Psalm: Psalm 22:8–9, 17–20, 23–24

Second Reading: Philippians 2:6–11

Gospel: Luke 22:14–23:56

Reflexión

San Lucas escribe este relato entre los años 80 y 90, es decir, por lo menos unos sesenta años después de la muerte de Cristo. Aun así, este relato es el que da esperanza a todo su escrito porque es a partir de él que lanza hacia delante a la comunidad de cristianos a quienes dirige su evangelio. Esa comunidad somos nosotros: el taxista y el gobernador de Massachusetts, el campesino de California y el ejecutivo que gana miles y miles en Nueva York. Esta comunidad la formas tú y también el Papa.

Conviene tener en mente la presentación que Jesús hace de sí mismo en la sinagoga, cuando anuncia el año de gracia del Señor. Pues bien, el año jubilar es este, y su muerte será el sacrificio. Con su muerte se perdonarán todos nuestros pecados y con su sangre derramada en la cruz será bautizada la Iglesia del Cordero sin mancha, que con su muerte celebrará la Pascua definitiva de todos nosotros.

Como Lucas escribe a una comunidad muy pobre, no pierde de vista a sus amados pobres. Comienza en el contexto de la mesa, porque Jesús ha venido precisamente a eso, a alimentarnos. Jesús ha deseado compartir su cuerpo y sangre a través del pan y el vino. Ha deseado no sólo compartir un alimento sino que también quiere compartir una vida. Jesús, al ofrecer la copa, no sólo ofrece su sangre para que la bebamos sino que nos ofrece el reto de beber su mismo cáliz, es decir, morir por Él o a causa de su Reino. Al compartir la mesa con nosotros, sus seguidores de hoy, también nos comparte su estilo de vida, su propio cáliz. Cabe

Reflection

Saint Luke wrote this passage between the years 80 and 90 AD, some sixty years after Christ's death. Even so, this reading imbues the rest of his Gospel with hope; it is a means of inspiration for the Christian community to which his writing is directed. We are all part of this community: the taxpayer and the governor of Massachusetts, the farmer from California and the wealthy New York executive. You are a part of this community, as is the pope.

It is a good idea to keep in mind the manner in which Jesus presents himself in the synagogue upon announcing the year of grace of the Lord. The truth is that this is the year of jubilee and his death will be the sacrifice. By his death will all our sins be forgiven; by his blood, shed on the cross, will the Church of the spotless Lamb be baptized; and by his death will that same Church celebrate our Passover from life to death.

In writing to a very poor community, Luke does not lose sight of the less fortunate among them. He begins with the context of the table because Jesus came specifically for that reason: to feed us. Jesus desired to share his body through the bread and the wine. He not only desired to share his food, but his life. When Jesus offers the cup, he not only offers his blood so that we might drink of it, but he also offers the challenge to drink from the same cup, to die for him, to die for his kingdom. By sharing his table with us (his followers today), he also shares his lifestyle, his cup.

It's worth mentioning that there are among us some very faithful, very young people, like John the apostle, but when the going gets tough, the truth is that the majority of us behave like Peter. Not only do we leave Jesus, but we deny that we even know him, with our words and our actions, not just once, but many times.

Luke's Gospel was not the first to be written. Mark wrote his Gospel before Luke, and it's safe to assume that Luke was quite familiar with the writings of Mark. Nevertheless, Luke's account contains three key moments: Jesus' arrest in the garden and being deserted by his friends, the trial that culminates with Peter's denial, and finally his death on the cross. In Luke's version of the Passion, it is a thief (crucified alongside Jesus) who recognizes Jesus as king and asks that Jesus remember him in his kingdom; and so, as the poets often say, he "robs" the kingdom. On the other hand, it is interesting to note that it is a foreigner (the centurion, a non-Jew) who recognizes that Jesus is "innocent beyond doubt" (Luke 23:47).

In this way Luke makes it very clear that Jesus has come for Jews and non-Jews alike and that his death benefits all of us because God loves us all equally, even those who don't believe he is the Son of God. Christ's death redeemed us all.

There are various characters in Luke's account with whom we can identify: the Cyrenian, helping those who fall; Peter, denying that we know someone we love dearly, regretting it later and crying bitterly; the women, never abandoning Jesus; the people, calling for the blood of the righteous to be shed; Barabbas, benefitting from the death of the righteous; Pilot, washing our hands of any injustice; the soldiers, drawing lots for the valuables of those who die; or those absent from the crucifixion, not interested in the least in whom is being killed.

Questions for reflection

What do you like most about this reading?
Why does Jesus die?
What character do you most identify with?

Prayer

Lord, you have revealed yourself to us in many ways, even when our selfish dreams prohibit us from seeing your presence among us. Wake us from our ignorance, that we might embrace the causes of your kingdom. We ask this in the name of your Son, Jesus Christ, who lives and reigns with you, one God, for ever and ever. Amen.

mencionar que entre nosotros hay gente muy fiel y muy joven, como Juan el apóstol, pero la mayoría de nosotros, en las circunstancias de la vida, seremos como Pedro. No sólo dejaremos solo a Jesús, sino que negaremos conocerlo, en palabra y obra, no sólo una vez, sino varias.

El relato de hoy no fue el primero que se escribió. Antes que Lucas, Marcos ya había escrito el suyo; y lo más seguro es que Lucas conociera bien el relato escrito por san Marcos. Sin embargo, el de Lucas tiene tres momentos clave: el arresto de Jesús en el huerto y el rompimiento con sus amigos; el juicio que culmina con la negación de Pedro; y finalmente la misma muerte. La muerte porque precisamente en la cruz, es un ladrón el que reconoce que Jesús es Rey y pide ser admitido en su Reino, y quizá, como dicen los poetas, se "roba" ese Reino. Por otra parte, será un extranjero, uno que no era judío, quien reconoce que Jesús "era justo" (Lucas 23, 47).

Lucas deja bien claro que Jesús ha venido para los no judíos y que su muerte a todos nos beneficiará porque Dios nos ama a todos por igual, también a los que no creen en su Hijo como Hijo de Dios. La muerte de Cristo nos ha redimido a todos nosotros.

En el relato intervienen personajes con los cuales podemos identificarnos. Podemos ser Cirineos que ayudan a quien tropieza. Podemos ser el Pedro que niega al amigo íntimo, para luego llorar nuestra amargura. Podemos ser las mujeres, que nunca abandonaron a Jesús. Podemos ser la gente que pide sangre de justos. Podemos ser Barrabás, beneficiándonos con la muerte de los justos. Podemos ser Pilatos que nos lavamos las manos ante las injusticias. Podemos ser los soldados que, como último recurso, sorteamos los beneficios de los que mueren. Podemos ser los ausentes de la pasión, porque ni siquiera nos interesa a quién matarán.

Preguntas para reflexionar

¿Qué es lo que más te gusta de este relato?
¿Cuál es la razón por la que muere Jesús?
¿Con qué personaje te identificas más?

Oración

Señor, te has manifestado a nosotros de muchas maneras y el sueño de nuestro egoísmo nos impide ver tu paso entre nosotros. Despiértanos de nuestra ignorancia para que abracemos las causas de tu Reino. Te lo pedimos en nombre de tu Hijo Jesucristo, que vive y reina contigo y es Dios por los siglos de los siglos. Amén.

Thursday of the Lord's Supper

March 28, 2013
First Reading: Exodus 12:1-8, 11-14
Responsorial Psalm: Psalm 116:12-13, 15-16bc, 17-18
Second Reading: 1 Corinthians 11:23-26
Gospel: John 13:1-15

Jueves Santo

28 de marzo de 2013
Primera lectura: Éxodo 12, 1-8. 11-14
Salmo responsorial: Salmo 115, 12-13. 15-16bc. 17-18
Segunda lectura: 1 Corintios 11, 23-26
Evangelio: Juan 13, 1-15

Reflexión

Pedro sigue haciendo apariciones estelares, como si fuese un personaje público. Su pregunta es la nuestra. Él mismo no comprende la acción de Jesús, y si la comprende, no quiere aceptarla. Pedro pertenecía a un grupo rebelde que quería derrocar a los romanos y probablemente, aun andando con Jesús, no renunció a su idea de libertad. De ahí su pregunta. Además, él había visto a Jesús transfigurarse en Dios y lo había visto hacer cosas que sólo Dios hace, sin embargo, no ha conocido plenamente a Jesús o, mejor dicho, se niega a aceptar el Jesús Dios y quiere un Jesús a su manera.

En tiempos de Jesús, lavar los pies era un gesto que acompañaba la hospitalidad. La tierra del Señor era un país polvoriento y la gente se desplazaba caminando. Al llegar, se le ofrecía una jofaina para que se enjugara el rostro y también se le lavaban los pies para que descansara. Este trabajo lo hacían los esclavos por mandato de sus amos. Muy ocasionalmente algún alumno lo haría como una excepción honrosa para su maestro, pero repito, era muy raro. Así pues, más raro aún le resulta a Pedro que el mismo Hijo de Dios asuma la condición de un esclavo y realice el trabajo de un esclavo. Lo duro es que nadie se lo exigía, era por voluntad propia.

Pedro el refunfuñón no quiere que le laven los pies y se esconde en una falsa humildad que a todos nos abraza dulcemente. ¿Cómo que siendo tú quien eres me lavas a mí, sabiendo lo que soy? ¡Eso no puede ser! Lo duro del gesto de Jesús es que si no hacemos lo mismo que Él, entonces no somos de su comunidad, no somos sus seguidores, es decir, no somos cristianos. Me imagino a Jesús diciéndole a Pedro —en palabras nuestras: “Mira, Pedro, quítate esas ideas de la cabeza; no te sirven para nada. Quienes quieran seguirme y ser discípulos míos tienen que hacer esto que hago: servir a todos, de rodillas, asumir la condición del más humilde y dar a todos el amor”. Cuando Pedro entiende que esa es la manera de seguir a Jesús, entonces no sólo los pies, ¡le pide que lo bañe! No cabe duda que Pedro era un hombre de extremos. Me encantan esos extremos, porque así mismo morirá. En un amor extremo por Jesús pedirá que lo crucifiquen cabeza abajo porque se siente indigno de morir como su Maestro.

Hay dos símbolos que no quiero dejar pasar. San Juan no nos presenta un relato de la Última Cena, de hecho, asumimos que han terminado esa cena pascual. Pero a quienes dirige su evangelio es a una tercera generación de cristianos que muere por declarar que Jesús es el Hijo de Dios. Con este texto San Juan les dice que si quieren ser de la comunidad de Jesús, habrán de ser bautizados por el agua (de ahí el lavatorio) o por la sangre, de ahí que san Juan mencione que del costado de Cristo salió sangre y agua, es decir, las dos maneras por las que podemos pertenecer a la Iglesia de Cristo: el bautismo por la sangre o por el agua. Sin más, ahí en la cruz de Cristo nace la Iglesia, nosotros.

Reflection

Peter continues to make noteworthy appearances as if he were a great public figure. His question in John's Gospel today is the same as ours. He does not understand what Jesus is doing, and even if he does, he is not willing to accept it. Peter belonged to a rebel group that sought to bring down the Roman Empire and even after spending time with Jesus, he had probably not rejected those ideas of freedom. Furthermore, at the transfiguration on the mountain, Peter saw Jesus as God and had also seen him do things only God can do. However, he still does not fully know Jesus or maybe, better said, he won't allow himself to accept Jesus as God; he wants a Jesus he can put into a box.

In Jesus' time, the washing of feet was a sign of hospitality. Jesus lived in a very dusty land and people often traveled on foot. Upon arrival, the traveler was offered a washbasin to rinse his face; his feet were also washed, a brief respite from his travels. This task normally fell to the servants, but on very rare occasions a student might wash the feet of his teacher as a sign of honor. As such, it was even more rare (and difficult to comprehend for Peter) that the very Son of God should willingly assume the position of a servant and wash his feet.

Peter, the curmudgeon, doesn't want Jesus to wash his feet and he hides behind a false humility (something that tends to affect all of us at times): “How can you wash my feet, knowing what I am?...I won't allow it!” Jesus' gesture is difficult for us to accept because we realize that if we don't do likewise, we are not his disciples, his followers—we are not Christians. I can imagine Jesus talking to Peter with today's language: “Look, Peter, you have to stop thinking like this; it will do you more harm than good. Those who want to follow me and be my disciples have to follow my example: serve others, on bended knee, as humble servants. In that way you will show your love for others.” When Peter finally understands that this is the only way to follow the Lord, he wants not only his feet washed, but his hands and head as well! It is obvious that Peter is a man of extremes—I love that about him! Even in death we see his extremity: he requests to be crucified upside down because he feels unworthy to die in the same way as his Lord.

There are two symbols that should be pointed out: John does not refer to the last supper in his Gospel, since, we assume, they have already finished the Passover meal. Secondly, those to whom his Gospel is directed are the third generation of Christians to die for having declared that Jesus is the Son of God. In this text John tells them that if they want to be in communion with Jesus they will have to be baptized with water (and so, the washing of feet) or with blood. For this reason, John mentions that blood and water flowed from the side of Christ, in other words, the two ways by which we can belong to Christ's Church. And there, on the cross of Christ, his Church—made up of all of us—is born.

Questions for reflection

In what way can we “wash” one another?
How can we practice charity in our own families?
How do you celebrate this solemnity with your family?

Prayer

O God, you who have become the bread of heaven so that we might have life, strengthen us with the gift of faith in you, that we might wash the feet of others and reveal your face to those among us who are alone and helpless. We ask this in the name of your Son, Jesus Christ, who lives and reigns for ever and ever. Amen.

Friday of the Passion of the Lord

March 29, 2013

First Reading: Isaiah 52:13—53:12

Responsorial Psalm: Psalm 31:2, 6, 12–13, 15–16, 17, 25

Second Reading: Hebrews 4:14–16; 5:7–9

Gospel: John 18:1—19:42

Reflection

Every year we hear the same account of the Passion of our Lord Jesus Christ on this day. Although it is very similar to the other Gospels, John’s version has a distinct style and refers to different events than the others do. It was written almost seventy years after Christ’s death and those who wrote it (John’s disciples) were Christians who didn’t know Jesus personally, but knew him through John’s testimony or through those who knew John.

This account also reflects the life of the Jews at the end of the first century, those who jointly lived out their Jewish and Christian faiths. According to Jewish law, anyone who declared himself the Son of God was sentenced to death. In the same way, if someone declared that Jesus was the Son of God, he would be sentenced to death and thrown out of the synagogue. Some Christians nowadays face similar situations.

Jesus’ crime was having declared himself the Son of God, even though that’s exactly what he was. But there was a small group of Jews that wanted him dead; however, their religious motives would not stand up in court. So they fabricated a crime that also pertained to his declaration: he claims to be the King of the Jews. As such, Jesus was rebelling against the government of the time, trying to overthrow the Romans and, therefore, he should be put to death. In the end, although it was a handful of Jews that advocated for his death, it was the Roman Empire that killed Jesus. As was the custom, a sign was hung above the cross indicating the crime of the convicted. On Jesus’ cross they hung the initials INRI, *Iesus Nazarenus Rex Iudaeorum* in Latin—Jesus the Nazorean, the King of

Preguntas para reflexionar

¿De qué manera podemos “lavarnos” unos a otros?
¿Cómo puede practicarse la caridad en familia?
¿Cómo celebran o celebraban este día eucarístico en tu tradición familiar?

Oración

Señor nuestro, Tú que te has hecho pan del cielo para que tengamos vida, fortalécenos con el don de la fe en ti, para que lavemos los pies de los demás y enjuguemos tu rostro en el hermano que vive solo y en ocasiones muere desamparado. Te lo pedimos en el nombre de tu Hijo Jesucristo, que vive y reina por los siglos de los siglos. Amén.

Viernes Santo

29 de marzo de 2013

Primera lectura: Isaías 52, 13—53, 12

Salmo responsorial: Salmo 30, 2 y 6. 12–13. 15–16. 17 y 25

Segunda lectura: Hebreos 4, 14–16; 5, 7–9

Evangelio: Juan 18, 1—19, 42

Reflexión

El relato de la pasión de nuestro Señor Jesucristo según san Juan es el mismo que escuchamos cada Viernes Santo. Aunque es muy parecido a los demás, tiene su propio estilo diverso a situaciones distintas. Este relato se escribe casi setenta años después de la muerte de Cristo, y quienes lo escriben (discípulos de Juan) son cristianos de una generación que nunca conoció a Jesús en persona, sino que lo conocieron por el testimonio de Juan o por quienes conocieron a Juan.

El relato refleja también la vida de los judíos de finales del primer siglo que vivían entre el judaísmo y el cristianismo. Según la ley judía nadie podía declararse hijo de Dios y, si lo hacía era reo de muerte. Asimismo, si alguien declaraba que Jesús era Hijo de Dios, también era reo de muerte y por lo tanto, expulsado de la sinagoga. Los cristianos de estos años enfrentan tal situación.

El delito religioso de Jesús fue haberse declarado Hijo de Dios, y lo es. Sin embargo, un grupo de judíos (no todos) quisieron matarlo, pero el motivo religioso no era un motivo político para matarlo. Por lo tanto, a Jesús se le fabricó un crimen que también responde a su identidad: “Este ha dicho que es el Rey de los judíos”. Presentado así, Jesús es un revoltoso que busca derrocar a los romanos y por tal motivo tiene que morir. Finalmente, es el Imperio Romano quien mata a Jesús, aun cuando unos pocos judíos hayan promovido su muerte. Como era costumbre, sobre la cruz se colocaba el delito por el cual moría el crucificado. Las iniciales INRI responden a ese delito *Iesus Nazarenus*

Rex Iodaeorum, Jesús nazareno, Rey de los judíos. De esta manera, los transeúntes que vinieran a celebrar la Pascua a Jerusalén sabrían el motivo de su muerte.

Este relato de la pasión es un relato triunfal; algunos especialistas dicen que difícilmente se le puede llamar pasión por el hecho de que Jesús parece estar al mando de su propio juicio. Asimismo es Él quien toma la iniciativa y es Él quien entrega su vida. A lo largo del relato no percibimos un Jesús que tiembla ante la muerte, sino a un Jesús que, por medio de la muerte, glorifica a Dios, pues para eso ha venido. Jesús, a pesar de que está preso, actúa como Rey y como Dios. Se enfrenta a Herodes y le dice que el poder que tiene sobre Jesús, Él mismo se lo ha dado, porque Él es Rey, pero no de este mundo, es decir, Él es Dios.

En repetidas ocasiones el autor de este relato pone en boca de Jesús el término “Yo soy”. Recordemos que este término corresponde al nombre de Dios en el Antiguo Testamento y se revela a Moisés cuando éste tiene que quitarse las sandalias porque estaba en terreno sagrado. Asimismo, los soldados que llegan a apresar a Jesús, al escuchar “Yo soy” caen en tierra precisamente porque nadie puede ver el rostro de Dios, y Juan, por medio de su escrito, nos está diciendo que Jesús es Dios.

Este mismo Dios dirige su propia muerte para manifestar precisamente su divinidad, que por medio de ella será exaltado entre todos y atraerá a todos hacia Él. Por eso Jesús actúa con mucha seguridad en sí mismo, tanto así que cuestiona a quienes lo golpean.

Cuestionar a quien abusa de nosotros no es anticristiano, antes bien, es una reafirmación de que la dignidad de Cristo vive en nosotros y que debemos conservarla.

Preguntas para reflexionar

- ¿Qué te gusta más del relato de la pasión?
- ¿Qué opinión tienes acerca de los judíos?
- ¿Por qué el autor no da mucha importancia a la negación de Pedro?

Oración

Señor, estamos postrados ante ti, adorando tu Cruz y el misterio de amor que sobre ella realizaste. Gracias por derramar tu sangre en amor sin límites. Gracias por abrir las puertas del cielo y por unir la madre tierra con el padre celestial. Permítenos reinar contigo para siempre. Amén.

Vigilia Pascual

30 de marzo de 2013

Reflexión

Los días pasados han sido muy intensos; hemos caminado con Jesús desde su entrada triunfal a Jerusalén, en la cual el pueblo lo reconoce como su Rey. Hemos pasado la semana

the Jews. That way, any passers-by who were coming to Jerusalem to celebrate the Passover would know the reason for his crucifixion.

This account of the Passion is one of triumph. Some experts say it hardly deserves to be called a “Passion” since Jesus is in complete control of his own sentence. Likewise, he is the one to take the initiative and give his own life willingly. Throughout the narrative, we do not see a man who trembles in the face of death, but rather a man who, through his death, glorifies God—it is for that reason that he has come. Jesus, despite the fact that he is a prisoner, behaves like a King, like God himself. He confronts Herod and tells him that he would have no power if Jesus himself had not given it to him, for he is king, though not of this world—that is, he is God.

On various occasions in this passage Jesus says the words “I am.” Remember that this term corresponds to the name of God in the Old Testament, a name that was later revealed to Moses when he removed his sandals because he was standing on holy ground. Likewise, the soldiers that come to arrest Jesus fall to the ground when Jesus responds, “I am,” because no one can look upon God’s face, and so John, through his writing, is saying that Jesus is God.

This same God arranges his own death precisely in order to manifest his divinity by which he will be exalted above all others and will draw all others to himself. And that is why Jesus acts very assuredly, even when he questions those who strike him.

Questioning our abusers is not anti-Christian; rather, it is a reaffirmation that Christ’s dignity resides in each of us and that we should do our best to preserve it.

Questions for reflection

- What do you like most about the Passion reading?
- How do you feel about our Jewish brothers and sisters?
- Why do you think John doesn’t give much importance to Peter’s denial in his Gospel?

Prayer

Lord, we come before you prostrate in adoration of your cross and the mystery of love that you displayed on it. We give you thanks for shedding your blood with a love that knows no bounds. Thank you for opening the gates of heaven and uniting Mother Earth with your heavenly Father, that we might reign with you for ever. Amen.

The Easter Vigil in the Holy Night

March 30, 2013

Reflection

The past few days have been very intense; we walked with Jesus in his triumphant entry in Jerusalem, where the crowds recognized him as their king. We spent the

week with him in the midst of all the people who came to Jerusalem to celebrate the Passover, and we had the chance to partake in the Passover feast with him. We were, in fact, surprised by some of his gestures: taking the bread in his hands and saying a new prayer with which we were not familiar, he gave it to us and said it was his body, given for us. In the same way he took the cup, telling us that it was his blood, the blood of the new covenant.

That night we feasted and quite contentedly made our way with him to the garden. But sadly, there we fell asleep; we were not there for him in his hour of need. Suddenly a group of soldiers arrived and arrested him and because we were scared that they would kill us, we fled, leaving him alone. Our betrayal has cost us greatly. One among us was so filled with regret that he took his own life. Another wept bitterly for having denied that he knew Jesus. A group of women and the youngest man among us were the only ones to remain faithful...we should be ashamed! How could we leave the one who never abandoned us? Our fear triumphed and we forgot our friend. We were so overwhelmed by our fear that we locked ourselves in a room where we pondered the certainty of his death as well as our betrayal. We stayed in that room because we were afraid. We knew of the ways he was tortured, of his sleeplessness and the scourges that he endured, of his agonizing death. We knew that one of his followers had buried Jesus in his tomb. All that remained for us was a gnawing feeling of remorse. To break the tension, some women went to visit the tomb to anoint his body with spices as one last gesture of kindness.

But we were surprised when they returned, visibly upset, as though they had seen a ghost. Their behavior surprised us, but not as much as their words: "The Lord is risen!" Then we understood what Jesus had said, and we cried even more because although we felt the gravity of our guilt, this news released us from our fear and our guilt all at once. They told us how two angels spoke to them, telling them they shouldn't look for him among the dead, that he had risen! And in that moment, we were filled with joy while our fear melted away into the past.

It was the most amazing news we ever heard, and from that moment on, we carried on with the work of the Lord.

Questions for reflection

How can we daily celebrate Christ's resurrection?
What similarities do you see between Christ's death and the deaths of some of the saints?
Why do we sometimes find it difficult to celebrate the resurrection with as much enthusiasm and intensity as Good Friday?

con Él en medio de tanta gente que estuvo en Jerusalén para celebrar la Pascua y tuvimos la oportunidad de compartir la cena pascual con Él mismo. De hecho, nos sorprendieron a muchos de nosotros los gestos que realizó, al pasar su copa y decirnos que era su sangre, la sangre de la nueva alianza. De igual manera con el pan, lo tomó entre sus manos, pronunció una bendición nueva que no conocíamos y luego nos lo repartió diciéndonos que era su cuerpo que se entregaba por nosotros.

Esa noche cenamos mucho y muy contentos nos fuimos al huerto con Él. Tristemente, ahí nos quedamos dormidos, no lo acompañamos en su hora suprema. De repente llegó un grupo de soldados, lo apresaron y, como teníamos mucho miedo de que nos mataran, lo dejamos solo. Nos ha costado mucho nuestra traición. Uno de entre nosotros se sintió tan arrepentido que se quitó la vida. Otro, lloró a mares su negación. Sólo algunas mujeres y el más joven de nuestro grupo pudieron permanecer fieles. ¡Qué vergüenza! ¿Cómo pudimos dejar solo al que nunca nos abandonó?

El miedo nos venció y nos olvidamos de nuestro amigo. Tanto nos venció el miedo que nos encerramos y si de algo estábamos seguros, era de su muerte y de la traición que le habíamos hecho. Estábamos encerrados porque teníamos miedo. Sabíamos de las torturas que le habían infringido, de su desvelo y sus azotes, de su muerte tormentosa y de que uno de sus admiradores, que era parte de las autoridades religiosas, lo había sepultado en su tumba. Lo único que nos quedaba era un remordimiento horrible, y para variar, las mujeres salieron a visitar la tumba y a realizar el último gesto caritativo que se podía tener con el maestro, embalsamar su cuerpo en la tumba.

Pero nos sorprendió que llegaron muy agitadas, como si hubieran visto a un muerto. Nos sorprendieron con su actitud y más con su noticia. ¡El Señor había resucitado! Entonces comprendimos lo que nos había dicho y lloramos con más tristeza aún porque a la vez que sentíamos el peso de nuestra culpa, aquella noticia nos quitaba el miedo y la misma culpa. Nos dijeron que fueron dos ángeles quienes les dijeron que no lo buscaran más en la tumba, que había resucitado. Ya cuando nos dijeron esto, la alegría nos invadía y el miedo era parte del pasado.

Es la noticia más hermosa que recibimos, y a partir de esa noticia, fue que continuamos la obra del Maestro.

Preguntas para reflexionar

¿Cómo podemos celebrar diariamente la resurrección?
¿Qué semejanza encuentras en la muerte de Cristo y la muerte de algunos de los santos?
¿Por qué es difícil celebrar la resurrección con más intensidad que el Viernes Santo?

Oración

Señor, Tú que en tus insondables misterios has resucitado a tu Hijo de la muerte, ayúdanos a resucitar de nuestra propia muerte infringida por nuestros pecados, para que compartamos la alegría y la buena nueva de tu Reino de vida, justicia y paz. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. Amén.

Domingo de Pascua de la Resurrección del Señor

31 de marzo de 2013

Primera lectura: Hechos de los Apóstoles 10, 34. 37–43

Salmo responsorial: Salmo 117, 1–2. 16ab–17. 22–23

Segunda lectura: Colosenses 3, 1–4

Evangelio: Juan 20, 1–9

Reflexión

En los relatos de la resurrección me fascina siempre el papel que Pedro realiza. En la primera lectura aparece un Pedro seguro y valiente que da testimonio de un hecho que le urge que todo el mundo recuerde. Este Pedro de la primera lectura no se parece nada al del Evangelio, que además de no poder correr (nótese que es el segundo que llega a la tumba), por primera vez se queda en silencio y no dice nada. Ve los lienzos y simplemente calla. No sabe si llorar o sentirse más culpable aún. Le es muy difícil recordar su propio pecado —su negación— y ahora, el saber que su Maestro ya no está en la tumba.

El Pedro fanfarrón es ahora un manso cordero. No sabe qué hacer. Al principio, no da crédito al mensaje de las mujeres y tiene que verificarlo por sí mismo. Dentro de él, todavía sigue pensando como un judío tradicional que no consideraba válido el testimonio de una mujer. Ahora debe ir a cerciorarse por su propia cuenta.

Tanto las discípulas fieles que habían acompañado a Jesús, como los discípulos que lo habían dejado solo no caben en su desconcierto o tristeza. El Señor ya no está en la tumba. No sólo es la agonía del camino para encontrar un resultado así, sino que también es el paso de la muerte a la vida, de la cruz a la resurrección.

Pedro y los discípulos se meten a la tumba, es decir, viven la experiencia de la muerte. Bajan a la tumba para darse cuenta de lo que el Señor ya les había dicho, que resucitaría. Es entonces que recuerdan lo que se les dijo una y otra vez. A partir de ahí, es volver al ministerio para encontrarse repetidas veces con Jesús.

A las mujeres y hombres de hoy se nos da la noticia de que Jesús ha resucitado y no lo creemos. Nos parece ya un anuncio viejo y sin trascendencia. No creemos en el mensaje, no creemos en los testigos, más bien, creemos lo opuesto. ¡Sí! Quizá no nos toque ver la resurrección de un muerto, pero sí nos tocará ver el cambio de vida en las personas. Nos tocará ser testigos de cómo muchas personas dejan un vicio o un mal hábito y resucitan a un estilo de

Prayer

Lord, who in your unfathomable mysteries have raised your Son from the dead, help us, we pray, to rise above our own death, a result of our sins, so that we might share in the joy and the good news of your kingdom of life, justice, and peace. You who live and reign for ever and ever. Amen.

Easter Sunday of the Resurrection of the Lord

March 31, 2013

First Reading: Acts of the Apostles 10:34a, 37–43

Responsorial Psalm: Psalm 118:1–2, 16–17, 22–23

Second Reading: Colossians 3:1–4

Gospel: John 20:1–9

Reflection

I am always fascinated by Peter's role in the various accounts of the resurrection. In today's first reading, we see a brave, self-assured Peter, recounting what had already happened and urging the people to remember it. The Peter of the first reading bears no resemblance to the Peter of the Gospel, who, besides not being able to run (note how he was the second to arrive at the tomb), is silent for the first time. He sees the burial clothes and says nothing. He doesn't know whether he should cry or feel even guiltier. He has a hard time being reminded of his own sin and his denial, and now he is faced with the fact that his teacher is no longer in the tomb.

Boastful Peter is now a meek lamb; he doesn't know what to do. At first he doesn't believe the women and has to see the empty tomb for himself. (Deep down, he still thinks like a Jew of that time in that the testimony of a woman holds no validity.)

The faithful women who accompanied Jesus, as well as the disciples who left him alone, cannot hide their confusion or their sadness. The Lord is no longer in the tomb. Their agony resides not only in the journey to discover the empty tomb but also in the passage from death to life, from the cross to the resurrection.

Peter and the other disciple enter the tomb, and in doing so, one might say that they experience death. When they see the empty tomb they realize what Jesus had told them time and time again: he would rise from the dead. And from that moment on, they return to their ministry, where they will encounter Jesus on various occasions.

As men and women today we hear the news that the Lord has risen, yet we don't believe it. At this point it seems like old news, nothing special. We don't believe in the message or in the witnesses who bear the message, rather we believe the opposite. May it not be so! Perhaps we won't ever see someone raised from the dead, but we will have the chance to witness significant changes in the lives of those around us. We will witness people

overcome vices and bad habits and rise up to a way of life that is authentically Christian. We have seen people overcome addiction to alcohol and transform their lives. But we still have a hard time believing in the resurrection. Nonetheless, that is where Christ's resurrection is fulfilled, in our midst, in each one of us.

Questions for reflection

What character do you identify with?

Where do you believe Jesus has been resurrected?

Do you know a situation where the resurrection of Jesus is at work?

Prayer

Our God, today you give us the news for which we have waited for so long. You have raised up your holy Son and now you open to us the gates of heaven. Give us grace to keep those gates open so that we might rise with Christ and be a part of his kingdom. You who live and reign for ever and ever. Amen.

Translated by Katy Devine

© 2012 OCP. All rights reserved.

Miguel Arias (1971–2012) was editorial director at Liturgy Training Publications (LTP) and product development specialist at Loyola Press. He was the author of the reflections in *Palabra, Vida y Fe*, published by OCP (2007–2010). He earned a master's degree in pastoral studies from Catholic Theological Union and was a faculty member at Tepeyac Institute, the Cultural Institute of Leadership, and the Hispanic Institute of Liturgy. He lived in Chicago, where he served as a catechist with adults at Saint Francis of Assisi Catholic Church. The Lord called him home in April 2012.

vida más cristiano. Habremos visto a muchas personas que en un esfuerzo sobrehumano se sobreponen al alcohol y transforman su vida. Pero nosotros no creemos en esa resurrección. Sin embargo, ahí es donde la resurrección de Cristo realiza el efecto que debería realizar, por nuestro medio, en cada uno de nosotros.

Preguntas para reflexionar

¿Con cuál personaje te identificas?

¿Dónde crees que Jesús ha resucitado?

¿Conoces algún lugar o ambiente donde deba notarse la resurrección de Jesús?

Oración

Dios nuestro, hoy nos has dado la noticia largamente esperada. Has resucitado a tu divino Hijo y con él nos abres las puertas del cielo. Danos la gracia para mantener las puertas abiertas, y así resucitemos con Cristo y participemos de tu Reino. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. Amén.

© 2012 OCP. Derechos reservados.

Miguel Arias (1971–2012) fue administrador de la división editorial de Liturgy Training Publications (LTP) e impulsor de productos en español en Loyola Press. Fue autor de las reflexiones en *Palabra, Vida y Fe*, publicado por OCP. Obtuvo su maestría en estudios pastorales en Catholic Theological Union e impartió cursos en el Tepeyac Institute, el Cultural Institute of Leadership y el Hispanic Institute of Liturgy. Vivió en Chicago, donde dictó clases de catecismo para adultos en la parroquia de San Francisco de Asís. Llamado a la Casa del Padre en abril de 2012.

Inspire a su asamblea durante la Pascua

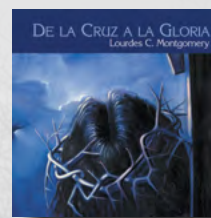


Resucitó
Cantos del Tesoro
Musical de España
Volumen 2

Estos 13 cantos entrañables capturan el misterio de la fe cristiana y representan lo mejor de la música en español.

Acompañamiento de Guitarra y Teclado (11400) \$11.00
CD (11402) \$14.99

ocpenespanol.org/11402



**De la Cruz
a la Gloria**
Lourdes Montgomery

Desde el Miércoles de Ceniza hasta Pentecostés, estos 14 cantos en español son un recuento musical de la Pasión, Muerte y Resurrección de Jesús.

Acompañamiento de Teclado y Guitarra (11915) \$11.00
CD (11917) \$14.99

ocpenespanol.org/11917

¡Ahora disponible!

Arreglos musicales bilingües de Exsultet,
de Pedro Rubalcava.

ocpenespanol.org/30105757

¡Haga su pedido hoy mismo!

1-800-LITURGY (548-8749) | OCPenEspañol.org



Sugerencias para la celebración litúrgica

Ritual Suggestions

La Cuaresma

Puesto que la Cuaresma es un tiempo penitencial, es conveniente examinar los formularios, oraciones y cantos que hemos utilizado en cuaresmas pasadas, tomando en cuenta las evaluaciones al respecto, ya sea para sustituir con cantos o expresiones nuevas o mantener lo que funciona para crear el ambiente necesario para profundizar la experiencia y conocimiento de los misterios que celebramos. Recomiendo usar la fórmula 4 del saludo para iniciar las celebraciones. Consideren usar el acto penitencial, formulario I, con el “Yo confieso” con un sencillo “Señor, ten Piedad” cantado, tal vez sin acompañamiento instrumental. Si utilizan la tercera fórmula del acto penitencial, las invocaciones I y II del Tiempo de Cuaresma son estupendas, tanto como las que se encuentran en *Oración de los Fieles 2013* (ocpenespanol.org/of). Se omite el Gloria y se canta otra aclamación antes del Evangelio en lugar del “Aleluya”.

Se recomienda usar la Plegaria Eucarística sobre la Reconciliación I durante toda la Cuaresma. Usen la Oración sobre el Pueblo 6 durante la primera parte de la Cuaresma hasta antes de iniciar la Semana Santa. Dos cantos para agregar a su repertorio de *Flor y Canto, tercera edición* (FC3, ocpenespanol.org/20959): “Espero en Ti, Señor”, de Santiago Fernández (318) y “Límpiame, Señor”, de Peggy Contreras (313).

Tomen en cuenta que este año la Anunciación del Señor no se celebra en el tiempo de Cuaresma sino en el tiempo de Pascua (8 de abril). Hagan los ajustes pertinentes para la liturgia (en la aclamación antes del Evangelio se canta el Aleluya).

Lent

Lent is a penitential season and, as such, it makes sense to return to the formularies, prayers, and songs that have been used during past Lents, keeping in mind what we’ve learned from past experiences. Substitute newer songs and expressions or maintain what has worked well to create the environment necessary for deepening the community’s experience and knowledge of the mysteries we celebrate. I recommend using form 4 for the greeting to begin each Lenten celebration (*Mexican Misal Romano* only; not in the US *Roman Missal*). The first option for the Penitential Act, which includes the Confiteor with a simple “Lord, Have Mercy,” perhaps sung *a cappella*, seems to be the most appropriate during this time of penitence. If the third form of the penitential rite is chosen, invocations I and II for the Lenten season (*Mexican Misal Romano* only) are wonderful options, as are the ones found in *Oración de los Fieles* and *Prayer of the Faithful* (ocp.org/pf, ocp.org/of). The Gloria is omitted and another acclamation is sung before the Gospel in place of the alleluia.

Consider using Eucharistic Prayer for Masses of Reconciliation I, which is appropriate during the entire Lenten season. Use Prayer over the People number 6 during the first part of Lent until just before the commencement of Holy Week. Consider adding either of these two new songs from the new *Flor y Canto, tercera edición* (FC3, ocp.org/20959) to your repertoire: “Espero en Tí, Señor” by Santiago Fernández (318) or “Límpiame, Señor” by Peggy Contreras (313).

Keep in mind that the Annunciation of the Lord is celebrated during Easter season (April 8) this year rather than

during Lent. Be sure to make the appropriate adjustments in the liturgy (the Gospel acclamation will be “alleluia” rather than one of the options for Lent).

Rite of Christian Initiation of Adults (RCIA)

Lent is a time of retreat for the elect as well as the baptized members of the community. The singing and participation of the assembly are important during the RCIA rites. It is critical that the liturgy team study the rite to assist this formative and transformative experience for the community. The scrutinies are an essential element in the preparation of the elect. The readings for Year A contain effective formation themes for the process of initiation; use these when celebrating the scrutinies. The song “Letanías para los Escrutinios” (FC3 455) is a good musical option for the Third, Fourth, and Fifth Sundays. There are special opening prayers and text inserts specific to these rites in the ritual Masses of the *Roman Missal*.

The Easter Triduum

Everyone should review and study the rubrics in the *Roman Missal* well and practice as necessary for this beautiful celebration. Since many of our communities have a diversity of cultures and languages, it is important to plan liturgies and music with a multilingual repertoire. Remember, many of the liturgical texts in English have changed. The song suggestions in *Liturgia y Canción* have been updated accordingly.

Thursday of the Lord’s Supper

The entrance antiphon captures the essence of what we celebrate these three days. Consider adding “Que Nuestro Único Orgullo” (FC3 336 or 337) to your repertoire. Bells are rung during the singing of the Gloria tonight. After the homily, the washing of feet takes place, accompanied by an appropriate song. There is no Profession of Faith, but we do pray the Universal Prayer. During the Preparation and Presentation of the Gifts, a procession of the faithful bearing gifts for the poor is recommended, as is the singing of a version of the text “Ubi Caritas.” Preface I of the Most Holy Eucharist is used along with Eucharistic Prayer I (Roman Canon), which has special text inserts for Holy Thursday. After the distribution of Communion, the ciborium with consecrated hosts for Good Friday is left on the altar. Following a period of silence, the Prayer after Communion is said, which serves as the last prayer of the liturgy for the evening. The Transfer of the Most Blessed Sacrament is accompanied by the song “Pange, Lingua, Gloriosi,” followed by a period of silent adoration before the close of the service. There is no dismissal. The altar is then stripped and those who can are encouraged to continue in adoration before the Blessed Sacrament.

Rito de la Iniciación Cristiana de Adultos (RICA)

El tiempo de Cuaresma es retiro para los elegidos, tanto como para los bautizados. El canto y la participación del pueblo son importantes durante los ritos del RICA. Es determinante que todo el equipo litúrgico estudie el ritual para poder dirigir una experiencia formativa y transformativa para la comunidad. Los escrutinios forman una parte esencial de este tiempo de preparación para los elegidos y es propio utilizar las lecturas del ciclo A. El canto “Letanías para los Escrutinios” (FC3 455) puede ser una opción musical para el tercer, cuarto y quinto domingo. Existen opciones para la oración colecta e intercalaciones propias para los mismos ritos en las misas rituales del *Misal Romano*.

El Triduo Pascual

No cabe duda que esta celebración requiere un estudio minucioso de las rúbricas del *Misal Romano*; los ensayos y la comunicación son de suma importancia. Puesto que en muchas de nuestras comunidades existe diversidad de lenguas y culturas, será importante planificar las liturgias y sus cantos con un repertorio multilingüe. Es preciso recordar que cambiaron muchos de los textos de la liturgia en inglés. Las sugerencias musicales que aparecen en *Liturgia y Canción* toman en cuenta estos cambios del *Roman Missal*.

Jueves Santo

La antífona de entrada para iniciar el triduo nos presenta la esencia de lo que celebramos. Consideren aprender “Que Nuestro Único Orgullo” (FC3 336 o 337) para agregar a su repertorio. Se tocan las campanas mientras se canta el Gloria. Después de la homilía, toma lugar el lavatorio de los pies acompañado por un canto apropiado. No se dice el Credo, pero sí se hace la Plegaria Universal. Durante la presentación de las ofrendas, se recomienda ofrecer dones para los pobres y cantar una versión del texto “Donde hay amor y caridad”. Se usa el Prefacio de la Santísima Eucaristía I con la Plegaria Eucarística I (Canon Romano), la cual lleva sus propias intercalaciones para el Jueves Santo. Terminada la Comunión se deja un ciborio con hostias consagradas sobre el altar para el día siguiente y, después de un silencio, se dice la oración después de la Comunión, la cual sirve como la última oración de la liturgia de esta noche. La traslación del Santísimo Sacramento se acompaña con el canto “Pange, Lingua, Gloriosi”, seguido por un tiempo de adoración en silencio antes de terminar el rito. No hay despedida. Se desnuda el altar y los que pueden dedican un tiempo a la adoración del Santísimo Sacramento.

Viernes Santo

La liturgia de Viernes Santo (de la Pasión del Señor) comienza y termina en silencio. Después de la reverencia al altar, se postran el sacerdote y los ministros por un tiempo en silencio.

Liturgia de la Palabra. La lectura de la Pasión puede hacerse en forma de diálogo con varios lectores. Se recomienda una homilía breve y una breve oración en silencio. Hoy, la Plegaria Universal, con sus diez intenciones, toma una forma única.

Adoración de la Santa Cruz. La rúbrica pide una sola cruz; se recomienda que ésta sea grande y digna para esta ocasión. Preparen varios cantos para acompañar la procesión durante la adoración de la cruz tomando en cuenta la participación del pueblo y la esencia de este rito.

Sagrada Comunión. En silencio y con todos de pie, acompañado con velas encendidas, el ciborio con hostias consagradas se coloca sobre el altar. Todos juntos dicen el Padrenuestro y se prosigue a la Comunión. Se acompaña la procesión de Comunión con un canto apropiado. Se guarda silencio después de la Comunión y como de costumbre se tiene la oración después de la Comunión. Se termina la liturgia de hoy con la oración sobre el pueblo.

Vigilia pascual

La Vigilia pascual tiene cuatro partes: 1ª El Lucernario. El pueblo, reunido alrededor del fuego, medita los portentos del Señor. 2ª Liturgia de la Palabra. La dinámica que se crea entre lectura, silencio, canto del salmo responsorial y oración nos ayuda a escuchar, meditar y orar de una manera más profunda. 3ª Liturgia Bautismal. Si hay bautizos, utilizamos el RICA, si no, el *Misal Romano*. Terminada la Liturgia bautismal, sigue la Plegaria Universal. 4ª Liturgia Eucarística. El Prefacio de Pascua I, *El misterio pascual*, es el propio para esta noche. Tomen en cuenta que hay referencias especiales para hoy en las Plegarias Eucarísticas I, II y III. Aprovechen la bendición solemne para la Vigilia pascual y la Pascua. Canten la despedida solemne de Pascua con sus dos “aleluyas”.

Recomendación: Si están utilizando el arreglo bilingüe del Pregón pascual, tomen en cuenta que el texto en inglés ha sido revisado en la tercera edición del *Roman Missal*. OCP publicó la partitura coral “Easter Proclamation/Pregón Pascual”, con el nuevo texto en inglés (ocpenespanol.org/30105757).

Domingo de Pascua

Utilicen el formulario 3 del acto penitencial con las invocaciones de la Cincuentena pascual del *Misal Romano*. Se canta el Gloria solemne. Hoy, antes de la proclamación del Evangelio, se canta la secuencia pascual, de la cual existen varias opciones en *Flor y Canto, tercera edición*. En los Estados Unidos en Domingo de Pascua, después de la homilía, se tiene la renovación de las promesas bautismales (no se dice el Credo). Si usan el *Misal Romano* de México, habrá que usar el rito tal como se usó en la Vigilia pascual. Se rocía al pueblo con agua bautismal mientras se canta un canto apropiado.

Friday of the Passion of the Lord

The liturgy of Good Friday (Friday of the Passion of the Lord) begins and ends in silence. After reverencing the altar, the priest and ministers prostrate themselves and then pray silently for a while.

The Liturgy of the Word. For the reading of the Passion, the various parts can be read by different lectors. The homily should be short, followed by a brief period of silent prayer. The form of today's Solemn Intercessions, with their ten petitions, is unique.

The Adoration of the Holy Cross. The rubric calls for only one cross; it should be of appropriate size and beauty for the occasion. Several songs should be prepared to accompany the procession during the Adoration of the Holy Cross, keeping in mind the importance of the assembly's participation.

Holy Communion. The ciborium with the Blessed Sacrament, accompanied by lighted candles, is brought to the altar while all stand in silence. All say the Lord's Prayer, then Communion follows. Any appropriate song may be sung during the procession. A period of silence is observed after Communion, and the Prayer after Communion is said. Today's liturgy concludes with the Prayer over the People.

The Easter Vigil in the Holy Night

The celebration consists of four parts: Part 1. Lucernarium. The people gather around the fire and meditate on the works of the Lord. Part 2. The Liturgy of the Word. The dynamic among reading, silence, singing of the responsorial psalm, and prayer helps us to listen, meditate, and pray in a more profound way. Part 3. Baptismal Liturgy. If there are candidates to be baptized, the RCIA is used. If not, we follow the *Roman Missal*. The Prayer of the Faithful follows the Baptismal Liturgy. Part 4. The Liturgy of the Eucharist. Preface I of Easter, the Paschal Mystery, is proper for this evening. There are special references for today in Eucharistic Prayers I, II, and III. Use the Solemn Blessing for Easter Vigil and Easter Sunday, and sing the solemn dismissal for Easter with the double alleluia.

Reminder: If you use a bilingual setting of the Exsultet, keep in mind that the English text has changed in the third edition of the *Roman Missal*. OCP has published my new bilingual setting, “Easter Proclamation/Pregón Pascual,” which includes the new English translation (ocp.org/30105757).

Easter Sunday of the Resurrection of the Lord

Use the third form of the Penitential Act with the invocations for the Easter season (these are only found in the Mexican *Misal Romano* under *Cincuentena Pascual*, not in the *Roman Missal*). The solemn Gloria is sung. Today, before the Gospel acclamation, the Easter sequence is sung. Several settings of this are available in *Flor y Canto*,

tercera edición. In the US, the Renewal of Baptismal Promises may take place after the homily. In that case, the Profession of Faith is not said. If the *Roman Missal* is used, follow the form for the Renewal of Baptismal Promises for Easter Vigil. The people are sprinkled with holy water while an appropriate baptismal song is sung.

As on the Easter Vigil, Preface I of Easter is used today. There are special text inserts for Eucharistic Prayers I, II, and III for Easter Sunday. Use the Solemn Blessing for Easter Vigil and Easter Sunday, and sing the solemn dismissal for Easter with the double alleluia.

The Sundays of Easter

Remember that the fifty days of Easter “are celebrated in joy and exultation as one feast day, indeed as one ‘great Sunday’” (*Universal Norms on the Liturgical Year and the Calendar* 22). The paschal candle remains in its place next to the ambo throughout the Easter season. The new *Roman Missal* says the Rite for the Blessing and Sprinkling of Water may take place on the Sundays of Easter accompanied by an appropriate song (not the Gloria); this rite is now found in Appendix II. After the sprinkling rite, the Gloria is sung. If the sprinkling rite is not used, use the third form of the Penitential Act with the invocations for the Easter Season (Mexican *Misal Romano* only) or those found in *Oración de los Fieles* or *Prayer of the Faithful* (ocp.org/of, ocp.org/pf). Use Eucharistic Prayer I (Roman Canon) or III with its intercession for Easter season in which neophytes may be mentioned by name (Mexican *Misal Romano* only). Use the Solemn Blessing for the Easter season for each of these Sundays.

Pentecost Sunday

Use the best music from the community’s repertoire for today’s feast, which brings the Easter season to a close. The Pentecost sequence is not sung at the Vigil Mass, but it is sung, with its beautiful and poetic text, at the Mass during the day before the Gospel acclamation. You can find several musical settings from which to choose in *Flor y Canto, tercera edición*.

Use “The Mystery of Pentecost” preface along with Eucharistic Prayer I, which has special text inserts for the day. Eucharistic Prayers II and III, which have special intercessions for Pentecost (Mexican *Misal Romano* only), can also be used. Use the Solemn Blessing for Pentecost and sing the solemn dismissal for Easter with the double alleluia.

Translated by Katy Devine

© 2012 OCP. All rights reserved.

Pedro Rubalcava is a nationally known composer and workshop presenter with expertise in a variety of musical styles. He has more than thirty years of experience in pastoral ministry in the areas of music, liturgy, evangelization, and youth and young adult ministry. Currently Pedro is director of Hispanic ministries for OCP. He also serves on the executive board of the National Hispanic Institute of Liturgy.

Usen el prefacio de Pascua I, el mismo de la Vigilia. Tomen en cuenta que hay intercalaciones especiales para las Plegarias Eucarísticas I, II y III. Usen la bendición solemne para la Vigilia pascual y Pascua.

Los Domingos de Pascua

No se les olvide que son cincuenta días de Pascua y que “se han de celebrar con alegría y júbilo, como si se tratara de un solo y único día festivo, como un ‘gran domingo’” (*Normas Universales sobre el Año Litúrgico y sobre el Calendario*, n. 22). El cirio pascual mantiene su lugar junto al ambón durante todo el tiempo de Pascua. Se recomienda usar el rito para la Bendición y Aspersión del Agua todos los domingos y se acompaña con un canto apropiado (no el Gloria); el formulario III del *Misal Romano* es el indicado. Después de la aspersión se canta el Gloria. Si no usan el rito de aspersión, usen el formulario 3 del acto penitencial con las invocaciones de la Cincuentena pascual o las que se encuentran en *Oración de los Fieles* (ocpenespanol.org/of). Usen la Plegaria Eucarística I (Canon Romano) o III, la cual tiene su intercesión particular durante el tiempo de Pascua en la que se pueden mencionar los nombres de los neófitos. Usen la bendición solemne para el tiempo pascual durante todos los domingos de la Pascua, y sigan cantando la despedida solemne de Pascua con sus dos “aleluyas”.

Pentecostés

Seleccionen los cantos del mejor repertorio que tenga la comunidad para terminar la celebración del tiempo de Pascua. No se canta la secuencia en la vigilia, pero en la Misa del día, antes del Evangelio, se canta la gran secuencia de Pentecostés. *Flor y Canto, tercera edición* brinda varias opciones de este hermoso texto poético.

El Prefacio propio de Pentecostés se usa hoy con la Plegaria Eucarística I, que lleva sus propias intercalaciones. Se pueden usar las Plegarias Eucarísticas II o III que también tienen sus propias intercesiones. Usen la bendición solemne de Pentecostés y canten la despedida solemne de Pascua con sus dos “aleluyas”.

© 2012 OCP. Derechos reservados.

Pedro Rubalcava es un conocido artista y presentador de talleres a nivel nacional. El compositor ha dirigido grupos litúrgicos y musicales por más de 30 años. Ha trabajado en el ministerio pastoral y profesional en varias áreas de liturgia y música, evangelización, juventud y ministerio de jóvenes adultos. Actualmente es director de Ministerios Hispánicos de OCP. Es miembro de la mesa directiva del Instituto Nacional Hispano de Liturgia.

REFLEXIONES PASTORALES

Pastoral Reflections

Miércoles de Ceniza

13 de febrero de 2013

En las oraciones de la liturgia de hoy se vislumbra un paralelo entre nuestra relación con Dios y con nuestros padres. Le pedimos al Señor que cierre los ojos para que no vea nuestros pecados. Confiamos en que Su amor infinito nos conduzca a una verdadera conversión. Toda la liturgia nos invita a cambiar nuestro corazón y a expresar dicho cambio no sólo con ceniza sino con un deseo firme de recibir la nueva vida con la que Jesús nos quiere revestir, la vida de la gracia. El ambiente del santuario aparece sobrio, sin flores, sin muchos muebles, sencillo, casi como el viernes santo; y los ministros de la liturgia se preparan bien para involucrar directamente a la asamblea que, de por sí, viene a esta celebración hambrienta del mensaje que la Iglesia le presenta por la Palabra.

In the prayers for today's liturgy one can glimpse the parallel between our relationship with God and our relationship with our parents. We beg God to close his eyes so as not to see our sins. We trust that God's infinite love will lead us to sincere conversion. The entire liturgy today invites us to change our hearts and to express this change not only with ashes but also with a firm desire of receiving the new life that Jesus wants to give us, the life of grace. The environment of the sanctuary should be simple and sober, without flowers and without much furniture, as on Good Friday. Liturgical ministers should be well prepared in order to engage the assembly, which comes to this celebration hungry for the message that the Church offers through the Word.

I Domingo de Cuaresma

17 de febrero de 2013

Si nos preguntan sobre nuestra vida y nuestra historia, es conveniente decirlo todo, pero para muchas personas, esta apertura en la fe representa un gran riesgo. Y, sin embargo, mientras más auténticos somos con nosotros mismos, con Dios y con los demás, más libres nos sentimos. La Palabra de hoy nos relata a grandes rasgos la historia del pueblo de Israel, que comenzó con Abram, el arameo errante, y culminó con Jesucristo en Su entrega por amor desde la Cruz del Calvario y la tumba vacía. En los catecúmenos de la comunidad encontramos otro ejemplo de honestidad ante aquellos que buscan la iniciación en la comunidad. Ellos hoy serán "elegidos" para su último período de purificación. Con ellos caminamos, alimentándonos de la Palabra que compartimos cada día y de los sacramentos que nos ayudan a vivir la fe auténticamente.

If people ask about our life and our history, we might reveal everything, and that's good. But for many people, that kind of exposure represents an enormous risk. And yet the more honest or authentic we are with ourselves, with God, and with others the more freedom we'll experience. Today God's word tells us the history of the people of Israel in broad strokes, beginning with Abram, the wandering Aramean, and culminating in Jesus Christ and his loving self-sacrifice, his death on the cross on Calvary, and his empty tomb. In the catechumens of the community, those who are seeking initiation, we discover another example of honesty. Today they will be "elected" for a period of purification, the last phase in their journey toward initiation. We walk with them, nourished by the word and sacraments we share every day, which help us to live an authentic life of faith.

II Domingo de Cuaresma

24 de febrero de 2013

Las lecturas del domingo pasado nos invitaban a afrontar las tentaciones de la vida y a reconocer el camino al que el Señor Jesús nos llama. Hoy, la Palabra nos invita a mirar más allá de la vida que compartimos hacia el cielo, hacia una vida nueva y llena de la felicidad plena. Dios se revela

Last Sunday's readings invited us to face the temptations of our world and to recognize the path to which the Lord Jesus calls us. Today the word invites us to look beyond our everyday life up toward heaven and a new life of perfect happiness. God reveals himself to Abram

and invites him to look upon the stars of the sky as a sign of his descendants. In the Transfiguration, the Father points to his Son and reveals the eternal light that all who follow him will enjoy. In the second reading, Saint Paul assures us that we are citizens of heaven—all else is passing. Liturgical ministers should express this joy today, but cautiously. Lent, though it is a time of conversion and reconciliation, is not a melancholy season. The Mass texts and the music selected for this celebration should reflect both solemn devotion and joy in order to show that disciples of Jesus always walk from death to resurrection.

In these Lenten Sundays, we discover a compassionate and merciful Father who cares for us and desires to save us. Just as Moses experienced this revelation in the Book of Exodus, we experience it in Jesus, who reveals the Father to all of us. Catechumens who are preparing for initiation into the mysteries of God should come to know God better each day so that they can love him more deeply. If the Year A readings are used, this same theme will be noticed in the encounter of Jesus with the Samaritan woman. Both the homily and the Prayer of the Faithful should lead each member of the assembly to personally examine his or her own encounter with the Lord and to share how this relationship has grown over time.

Today's readings show us in a subtle way the fruits of redemption. Just as the people of Israel reach the Promised Land and Saint Paul calls us to become a new creation in Jesus, so the Gospel, with its story of the Prodigal Son, inspires us to be reconciled with God despite our past failings. According to the writer Henri Nouwen, each one of us, as we move through life, experiences all three of the characters in this parable of Jesus. Sometimes we are like the prodigal son who returns to the father's bosom, while at other times we are like the proud older brother who is stuck in his selfishness. Eventually, through our journey of spiritual maturity, we become like the understanding father, who loves everyone equally and who forgives easily. The texts of today's liturgy and the homily will help the assembly to explore this theme. If the Year A readings are used, reconciliation with God may also be seen in the encounter between the blind man and Jesus, whose light overcomes every darkness in those who follow him.

The Lord certainly opens up new paths for us. We need never feel that we have run out of options or that every door is closed to us. In Jesus we can always find a new way! Today's Gospel—the story of the adulterous woman whose fate, it seems, is rejection and death—confirms this idea for us. Jesus offers a way out, a new path, a life change, and unexpected joy, which the woman, of course, gladly accepts! The Year A readings

a Abram y lo invita a que mire las estrellas del cielo para señalar su descendencia. En la escena de la Transfiguración, el Padre señala a su Hijo y revela la luz eterna que han de disfrutar todos los que le sigan. En la segunda lectura, san Pablo nos asegura que somos ciudadanos del cielo; todo lo demás es pasajero. Los ministros de la liturgia han de expresar esta alegría cautelosamente hoy. La Cuaresma no es una temporada triste; mas bien, es un tiempo de conversión y de reconciliación. Los textos de la liturgia y la música de la celebración deben mezclar los sentimientos de recogimiento y de alegría para mostrar que los discípulos de Jesús siempre caminan de la muerte a la resurrección.

III Domingo de Cuaresma

3 de marzo de 2013

En estos domingos de Cuaresma, nosotros descubrimos a un Padre compasivo y misericordioso que cuida de nosotros porque nos quiere salvar. Así como Moisés vivió esta revelación en el libro del Éxodo, nosotros la vivimos en Jesús, quien nos muestra cómo es el Padre para todos. Los catecúmenos que se preparan para la iniciación en los misterios de Dios deben conocer a Dios cada día más para que lo puedan amar profundamente. Junto con ellos, esa es también nuestra tarea a pesar de que ya lo conocemos. Si se utiliza el ciclo A en la liturgia del día, se palpa el mismo tema por el encuentro de Jesús con la mujer samaritana. Tanto la homilía como las preces de la celebración deben conducir a los miembros de la asamblea a una evaluación personal de su propio encuentro con el Señor y a una expresión de cómo han crecido en dicho encuentro a través del tiempo.

IV Domingo de Cuaresma

10 de marzo de 2013

Las lecturas de hoy nos muestran sutilmente los frutos de la redención. Así como el pueblo de Israel llega a la tierra prometida y san Pablo nos llama a ser una nueva criatura en Jesús, el evangelio con la historia del hijo pródigo nos inspira a vivir reconciliados a Dios a pesar de nuestras debilidades en el pasado. Según Henri Nouwen, el escritor, cada uno de nosotros experimenta los tres personajes de la parábola de Jesús durante su vida. A veces somos como el hijo pródigo que regresa al seno del padre, y en otras ocasiones como el hermano arrogante que permanece en el egoísmo, y puede que, a través de nuestra jornada de madurez espiritual, lleguemos a ser como el padre comprensivo que ama a todos por igual y que perdona con facilidad. Los textos de la liturgia de hoy y, por supuesto, la homilía ayudarán a la asamblea a explorar este tema. Si se utiliza el ciclo A, se puede vislumbrar la reconciliación de Dios en el encuentro entre el hombre ciego y Jesús, cuya luz disipa toda oscuridad en los que le siguen.

V Domingo de Cuaresma

17 de marzo de 2013

El Señor nos ofrece nuevos caminos. Por eso nunca hemos de sentir que hemos llegado al final de nuestras vidas o que todas las puertas están cerradas. En Jesús siempre se descubre un nuevo camino. El evangelio de hoy nos confirma esta idea con la historia de la mujer adúltera para quien el rechazo y la muerte esperaba. Jesús le ofrece una nueva senda, un cambio de vida, una felicidad inesperada que ella, de seguro, aceptó. Si

se utiliza el evangelio del ciclo A, la resurrección de Lázaro, también se puede utilizar el mismo tema. Para Jesús no hay barreras ni puertas cerradas, ni siquiera la muerte tiene poder. En Jesús todos podemos alcanzar la verdadera libertad. Con el tercer escrutinio de los catecúmenos hoy la asamblea puede ver este tema palpado en el ritual y en la música. Juntos caminamos, todos hacia la Pascua, la felicidad definitiva, celebrando con alegría en Jesús la verdadera liberación.

San José, Esposo de la Virgen María

19 de marzo de 2013

El doble tema de promesa y salvación se hace evidente hoy más que nunca en la celebración de San José, de la casa de David y del linaje de Abraham. A través de esta historia, Dios expone concretamente su plan salvífico. En José descubrimos un modelo de fe incondicional, al estilo de Abraham, y una inspiración para vivir en la fe y en el servicio de todos los que Dios nos coloque en el camino de la vida. La imagen de san José ubicada en algún lugar especial en el santuario nos servirá como foco de inspiración y signo de acción de gracias que, por medio de su fe y obediencia, Dios hace a todos los llamados a servirle.

Domingo de Ramos

24 de marzo de 2013

La liturgia y la piedad popular se enlazan de una manera especial en esta gran semana santa del año. La tradición litúrgica despliega sus mejores rituales y la tradición popular expresa su fe en la Pasión de Jesucristo de una manera singular. Hoy la liturgia pide que la Misa comience fuera del templo con la bendición de los ramos y la procesión que guía a la asamblea hasta el templo. Hoy la liturgia exige la mejor proclamación de la Pasión, cuyo texto puede ser intercalado con antifonas cantadas y que se presta para que la asamblea se siente en ciertos momentos y pueda escuchar profundamente toda la narración. El color rojo predomina en toda la celebración que, de por sí, exige una gran coordinación entre los músicos, el sacerdote, los diáconos y los ujieres que han de distribuir los ramos y conducir a la asamblea durante la procesión.

Jueves Santo

28 de marzo de 2013

¿Cómo podremos expresar hoy que la Eucaristía que compartimos cada día es un vínculo de amor y de unidad en nuestra comunidad? Solamente en el amor, reflejado por el servicio—sin celos ni desacuerdos fuertes— podremos contribuir a que el mundo se una en la paz que todos anhelamos. Los que fueron escogidos para el lavatorio de los pies pueden representar a las comunidades que experimentan algo de tensión en esos momentos. Quizás el párroco y el consejo pastoral lo hayan notado ya; en ese caso, los coordinadores litúrgicos han tratado de subsanar tales divisiones recordándoles a todos el amor con que Dios los reúne alrededor de su mesa para entregarse gratis a todos. La música y los textos de la celebración deben evocar la unidad en el amor a la que estamos llamados por el mismo Señor, en la misma fe y en el mismo bautismo que todos recibimos.

with the Gospel of the resurrection of Lazarus address this same theme. With Jesus there are no barriers, no closed doors—not even death has power over him. In Jesus we find true freedom. This theme also comes alive, for both catechumens and the assembly, in today's Third Scrutiny, through the ritual itself and the music selected for it. We all journey together toward Easter and perfect happiness, celebrating with joy our liberation in Christ Jesus.

The double theme of promise and salvation becomes more evident than ever in today's celebration of Saint Joseph, of the house of David and the lineage of Abraham. Through the story of Joseph, God very concretely reveals his plan of salvation. In Joseph we discover an unshakable faith, like that of Abraham. This should inspire us to live in faith and in service to all whom God has put in our path in this life. A statue of Saint Joseph in a special place within the sanctuary can be a focal point, a source of inspiration, and a place to offer thanks for the gifts of faith and obedience given by God to all who are called to serve him.

Liturgy and popular piety are interwoven in a special way during this holiest week of the year. Our liturgical tradition brings out its best rites while popular piety expresses a rich and beautiful devotion to the Passion of Jesus Christ. The rubrics today call for the liturgy to begin outside the church building with the blessing of the palms and the procession that leads the assembly back into the church. The proclamation of the Passion must be impeccable. Sung antiphons may be interspersed within the text and the assembly may be seated at certain moments in order to reflect more deeply on the story as it unfolds. The color red predominates in today's celebration. Great coordination is needed among musicians, the priest, deacons, and ushers, who must distribute the palms and guide the assembly during the procession.

How do we express today that the Eucharist we share each day is a bond of love and a source of unity within our communities? Only in love expressed through service—without taint of jealousy or division—can we build a world united in peace, the peace we all long for. Those who are selected for the washing of feet can represent those groups within the community struggling with tension and disunity. Perhaps the pastor and pastoral council have noticed this tension. Those who prepare liturgy can help heal these divisions by reminding everyone of the love with which God gathers us around his table, where he freely gives himself to all. Both texts and music in this celebration should evoke the unity and love to which we are all called—through the same Lord, the same faith, and the same baptism we all have received.

Viernes Santo

29 de marzo de 2013

The three parts of today's liturgy—it's not a Mass—constitute a spiritual bouquet for the assembly. The Liturgy of the Word invites us to pray while the Solemn Intercessions lead the faithful to make petition for all who are in need of prayer. The Adoration of the Holy Cross, which is such a powerful symbol for the Hispanic community, then conducts the assembly to the reception of the Eucharist, which was reserved last night for distribution today. Liturgy coordinators must plan months in advance in order to ensure that the celebration of the Easter Triduum is solemn and dignified. I recommend reviewing the directives that may be found in the *Directory on Popular Piety and the Liturgy*, numbers 138–151 (Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments, 2001).

Las tres partes del oficio litúrgico de hoy —no hay Misa— constituyen un gran ramillete espiritual para la asamblea. La Palabra de Dios invita a orar, y la plegaria universal logra que el pueblo de fe interceda por todos los que necesitan oración; la veneración de la Cruz, símbolo dominante para la comunidad hispana, dirige a la asamblea a la recepción de la Eucaristía que se reservó desde la noche anterior para hoy. Los coordinadores litúrgicos, desde hace meses, preparan todo con antelación para que la celebración del Triduo Pascual sea digna y solemne. Es recomendable repasar las directrices que se encuentran en el *Directorio sobre la Piedad Popular y la Liturgia*, nn. 138–151 (Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos, 2001).

Vigilia Pascual

30 de marzo de 2013

Tonight's celebration is also composed of various sections and it demands focused attention and the best possible execution on the part of liturgical ministers, from the blessing of the new fire, the procession of the paschal candle into the dark church, and the singing of the Easter Proclamation to the Liturgy of the Word, the homily, the rite of baptism and confirmation of adults (and children of catechetical age), and finally the Liturgy of the Eucharist. Perhaps liturgy coordinators could divide up the parts and assign them to various ministers, asking them months beforehand to study and prepare them. This liturgy will require the help of deacons and the community's most skilled lectors and extraordinary ministers of Holy Communion. If possible, a group of concelebrants could help the presider, especially during the rites of initiation. Most importantly, the assembly should be happy to celebrate their Easter faith for three hours on this most beautiful night of the Christian year.

La celebración de esta noche también está compuesta por varias secciones que exigen atención y la mejor ejecución posible por parte de todos los ministros litúrgicos: desde la bendición del fuego nuevo, hasta la entrada del cirio pascual en la iglesia en penumbras, hasta el canto del pregón pascual, la Liturgia de la Palabra, la homilía, el rito del Bautismo y la Confirmación de adultos y niños de edad catequética, hasta la celebración de la liturgia eucarística. Quizás, ya desde hace varios meses, los coordinadores litúrgicos se dividieron cada sección entre sí para poder prepararla bien. En ese caso, las comunidades deben usar a los lectores, diáconos y ministros de la Eucaristía que son más diestros. Se necesita un grupo de concelebrantes que asista al que preside sobre todo en el rito de la iniciación. Desde luego, la asamblea debe estar bien dispuesta a celebrar su fe pascual durante más de tres horas, en la noche más hermosa del año cristiano.

Domingo de Pascua

31 de marzo de 2013

What is Easter joy? I am sure there are many different answers to this basic question. One possible answer comes from today's second reading: in order to be "new dough," it is necessary to remove the old yeast. At Easter we celebrate the new life we have put on through baptism. The Lord is risen! Let us proclaim his presence to those around us and be prepared to share the good news of God. The crowds that gather today for worship are seeking this kind of paschal joy in the Church. Liturgical ministers must communicate this within the parameters of each one's ministry. Perhaps the community could create a holy card with the church schedule as a sign of evangelization on this most important day. Easter should spring more clearly from the heart of the faithful than from decorations on the walls of the sanctuary.

¿En qué consiste la alegría pascual? Estoy seguro de que muchos darían varias respuestas a esa pregunta básica. Una de esas respuestas surge de la segunda lectura de hoy: hay que barrer la levadura vieja para ser una masa nueva. En la Pascua celebramos la nueva vida en la que todos hemos sido revestidos por el bautismo. El Señor ha resucitado. Anuncien su presencia a los demás y dispónganse a compartir la buena nueva de Dios. La muchedumbre que hoy se reúne como asamblea del culto busca en la Iglesia este tipo de alegría pascual. Y los ministros han de comunicarla por la forma en que cada uno ejerce su ministerio. Quizás la comunidad haya podido imprimir una estampita o una tarjeta con la información necesaria sobre los horarios de la comunidad como signo de evangelización en esta fecha tan importante. Las decoraciones de la Pascua han de brotar del corazón de los fieles más que de las paredes del santuario.

II Domingo de Pascua

7 de abril de 2013

Easter joy is transformed today into Easter faith. In the story of Thomas, who doubted the disciples' announcement of

La alegría de la Pascua se traduce hoy en fe pascual. Con la historia de Tomás, quien dudó el anuncio de los otros

discípulos de que Jesús vivía, descubrimos que la fe no se basa en manifestaciones sensibles, pero sí se transforma en servicio, como muestra la narración de la primera lectura cuando describe a la primera comunidad de creyentes. La alegría pascual nos debe llevar a una acción que brote de nuestra fe en el Señor Resucitado. Como parte de la mistagogia de la Iglesia durante este tiempo pascual, quizás pueda coordinarse una colaboración enriquecedora entre los liturgistas y los catequistas para brindar a la asamblea un curso semanal que explique no sólo los símbolos que predominan en la pascua, sino los sacramentos de la Iglesia. Dicha colaboración ha de servir para que otros ministerios de la comunidad trabajen juntos por el bien de todos.

La Anunciación del Señor

8 de abril de 2013

La liturgia de hoy destaca dos frases que constituyen el meollo de la gran solemnidad que celebramos: “Aquí estoy, Señor, para hacer tu voluntad” y “No quisiste víctimas ni ofrendas,” sólo un corazón contrito y listo para recibirte. Ambas cláusulas captan el sentido de la encarnación de Jesús en el vientre de la Virgen María. Los ministros litúrgicos pueden preparar una serie de preguntas que la asamblea utilice como parte de su reflexión después de cada liturgia: ¿De qué manera está Jesús encarnado en mí y en mi hogar? ¿De qué manera soy buena nueva para los demás, como el ángel fue embajador de la buena nueva a María y a toda la humanidad?

III Domingo de Pascua

14 de abril de 2013

Las lecturas de esta temporada continúan reflejando la fe de los discípulos en el Señor Resucitado, una fe a veces fuerte y a veces débil. Hoy la fe les lleva a los apóstoles a recoger muchos pescados y a sentarse a comer con el Señor, que se presenta para darles alimento. También nosotros nos reunimos cada domingo a compartir nuestra fe y a celebrar nuestra acción de gracias con el Señor Resucitado por medio de un banquete especial. La homilía de hoy y de las próximas semanas puede suscitar una reflexión sobre el crecimiento de nuestra fe en el Señor Resucitado. Recuerden reconocer la jornada espiritual de los neófitos y de los jóvenes.

IV Domingo de Pascua

21 de abril de 2013

La Pascua nos invitó primero a vivir en la “alegría” del Señor Resucitado y, en segundo lugar, a vivir la “fe” de la resurrección que nos hace responder a la invitación que Jesús nos hace con acciones y no sólo con palabras. Ahora, en este cuarto domingo, la Pascua nos invita a vivir plenamente el “amor” que conlleva creer en la resurrección de Jesús. El Pastor que ama a sus ovejas les invita a que guarden sus mandamientos. No hay duda de que existe un movimiento de temas que fluye del día de la resurrección: de la alegría a la fe y al amor. Esta es la oportunidad que tienen los coordinadores litúrgicos para desafiar a la asamblea en su respuesta de amor a la presencia de Cristo Resucitado en sus vidas. La doble imagen del pastor y las ovejas nos recuerda a todos este desafío.

the Lord's resurrection, we learn that faith is not based on what our senses perceive but on a spirit of service to others, as the first reading shows in its description of the first community of believers. Easter joy should lead us to action that springs from our faith in the risen Lord. As part of the mystagogia the Church calls us to during the Easter season, liturgists and catechists could prepare a mutually enriching, weekly program of adult education for the assembly that explains not only the predominant Easter symbols but also the sacraments of the Church. Such an effort would be a good model of collaboration that could inspire other ministers of the community to work together for the common good of others.

The crux of the great solemnity we celebrate today is highlighted in two phrases from the Liturgy of the Word: “Here I am, Lord; I come to do your will” and “Sacrifice and offering you did not desire,” but rather a heart that’s contrite and ready to receive the Lord. Both phrases capture the meaning of the incarnation of Jesus in the womb of the Virgin Mary. Liturgical ministers might prepare a series of questions assembly members can use as part of their reflection after Mass: In what ways is Jesus incarnated in me and in my home? How can I be good news for others, just as the angel was an ambassador of good news for Mary and all mankind?

The readings of this season continue to reflect the faith of the disciples in the risen Lord, a faith that is sometimes strong and sometimes weak. Today faith leads the apostles to catch many fish and to sit and share breakfast with the Lord, who reveals himself in order to feed them. So also we gather each Sunday to share our faith and to celebrate “thanksgiving” (Eucharist) with the Risen Lord in a special feast. The homily today and the next few Sundays should lead us to reflect on how our faith in the Risen Lord has grown over the past year. Remember to recognize the spiritual journey of the neophytes and youth in the parish.

The Easter season invited us first to “joy” in the Risen Lord; then we were called to live by “faith” in the resurrection. That faith is our response to the call of Jesus, which he makes not only with words but also with actions. Now, on this Fourth Sunday, Easter invites us to fully live the “love” that leads us to believe in the resurrection of Jesus. The Shepherd who loves his sheep asks them to keep his commandments. Without doubt, these themes of the Easter season continue to flow from the day of resurrection: from joy to faith to love. This is a wonderful opportunity for liturgy coordinators to challenge the assembly to respond with love to the presence of Christ Resurrected in their lives. The image of the shepherd and the sheep reminds us all of this challenge.

V Domingo de Pascua

28 de abril de 2013

When Christians look to the future, they do so with much hope, as seen in today's second reading. The first community of Christians, who lived the joy, faith, and love of Easter, did not at first glance appear to have much reason to hope: they were rejected and persecuted by both Jews and Romans. Nevertheless, as today's first reading reminds us, they always felt and expressed hope—hope that their lives would be united with and nourished by the life of the Lord. Assembly members should see and find great hope in the ritual texts, commentaries, songs, and even in the attitude of hospitality ministers. Those who live in an oppressive society turn to the Church in search of the food that helps them transform their despair into love and hope. If those of us who are liturgical ministers don't reflect this hope—a hope that is proper to our ministry—then who will? This would make a good theme for a day of reflection for liturgical ministers during the Easter season.

Cuando los cristianos vislumbran el futuro lo hacen con mucha esperanza, como describe la segunda lectura de hoy. La primera comunidad de cristianos que vivió la alegría, la fe y el amor de la Pascua, a primera vista no parecía tener mucho por qué esperar: experimentaban el rechazo y la persecución de judíos y romanos por igual. Sin embargo, como nos recuerda la primera lectura de hoy, siempre experimentaron y mostraron la esperanza de unir sus vidas a la del Señor y vivían contentos y alimentados por ella. En los textos, comentarios, cantos e incluso en la actitud de los ministros de hospitalidad deben encontrar los miembros de la asamblea mucha esperanza. Ellos que viven en una sociedad opresiva buscan en la Iglesia el alimento que les ayude a seguir transformando su angustia en amor y en esperanza. Si nosotros, como ministros de la liturgia, no reflejamos ya la esperanza que caracteriza nuestro ministerio, nadie más la puede captar. Este tema puede servir para un día de reflexión para ministros de la liturgia durante esta temporada pascual.

VI Domingo de Pascua

5 de mayo de 2013

The word of God today puts us at a true crossroads. The first reading presents us with the beginning of the early conflicts in the Church that led to the first Council of Jerusalem. In the Gospel, Jesus assures us that his peace will always be with his disciples. This contrast makes us reflect on the reality of our contemporary communities and forces us to ask how our situation relates to the liturgy. We gather to share the peace of our Lord and to celebrate our unity in him, despite the divisions among us. In this context, liturgical ministers should develop a model of collaboration for the faithful, exposed as they are each day to the competition rampant within our society.

La Palabra de Dios hoy nos coloca en una encrucijada real: en la primera lectura nos presenta el comienzo de los primeros conflictos de la Iglesia apostólica, que culminó con el primer Concilio de Jerusalén; el Evangelio, sin embargo, nos presenta a Jesús asegurando que su paz estaría siempre con sus discípulos. Este contraste nos hace reflexionar sobre la realidad de nuestras comunidades contemporáneas y nos lleva a preguntar cómo esta realidad se relaciona con la liturgia. Nos congregamos para compartir la paz de Nuestro Señor y para celebrar nuestra unidad en Él, a pesar de que hay desacuerdos entre nosotros. En este contexto, los ministros litúrgicos deben fomentar un modelo de colaboración para los feligreses, que se exponen diariamente a la competencia que impone nuestra sociedad.

Ascensión del Señor

9 de mayo de 2013

When Jesus says the Messiah will have to go up to Jerusalem in order to die and rise again, the apostles in the Gospel according to Saint Mark seem to react negatively. In today's Gospel according to Saint Luke, however, their reaction is positive. The fact is, the disciples have come to a better understanding of the mystery of Jesus in their own lives and in the events that have taken place. Now he sends them out in the power of the Holy Spirit to forgive, to love, and to be witnesses of his love. As Jesus is exalted by the Father and sits at his right hand, we should give him glory by fulfilling his commandments and being faithful to his covenant. This is no easy task. Preachers today might consider going into a little more detail when speaking of the responsibility we all have to glorify God and the various ways in which we can give him glory through our testimony. When selecting music for this liturgy, musicians should seek texts with themes of hope, witness, and the unconditional love of God for us. It is also a good time to introduce songs about the Holy Spirit, perhaps as a recessional. This theme will be explored more fully on Pentecost Sunday.

Cuando Jesús anuncia que el Mesías tenía que subir a Jerusalén para morir y resucitar, aparece como reacción negativa de los apóstoles en el Evangelio según san Marcos, pero hoy aparece muy positiva en el Evangelio de san Lucas. De hecho, los discípulos ya han comprendido mejor el misterio de Jesús en los sucesos que han acontecido y en sus propias vidas. Ahora Él los envía a perdonar, a amar y a ser testigos de su amor con la fuerza del Espíritu Santo. Como Jesús es exaltado por el Padre y está sentado a su derecha, nosotros le hemos de dar gloria cumpliendo sus mandamientos y siendo fieles a su mandato. Ésta no es una misión fácil de cumplir; hoy se recomienda que el predicador ahonde un poco más sobre la responsabilidad que todos tenemos en darle gloria a Dios y las formas en que le damos gloria a través de nuestro testimonio. Se recomienda a los músicos que, cuando elijan los cantos para la liturgia, busquen textos que hagan sobresalir los temas de esperanza, testimonio y amor incondicional de Dios para nosotros. También se les recomienda introducir cantos, quizás en el canto final, sobre el Espíritu Santo, tema que ha de elaborarse más el domingo de Pentecostés.

VII Domingo de Pascua

12 de mayo de 2013

Ya va concluyendo la temporada de Pascua. Por fin podemos vislumbrar todos los ingredientes que esta fiesta nos trae: a la alegría pascual, a la fe y al amor hoy se une el elemento de la unidad. Jesús ora (evangelio) para que todos seamos “uno”. Como proclama la segunda lectura, Él es el principio y el fin; en Él podemos lograr esta “unidad”. Estos elementos de la Pascua se presentan ante un mundo lleno de otros ingredientes negativos: la violencia y la discordia, el racismo y la opresión, la competencia y la avaricia. No vivimos en un mundo perfecto, pero los cristianos tenemos que tratar de mejorarlo. Ese es nuestro mandato. De alguna manera firme esta urgencia debe ser percibida por la asamblea. Ya pueden anunciar los preparativos para la gran solemnidad de Pentecostés, que se acerca con el anuncio del don de Dios, el Espíritu Santo, transformador de todo.

Domingo de Pentecostés: Vigilia

18 de mayo de 2013

Quizás las lecturas de esta vigilia contienen más imágenes temáticas que las de la propia solemnidad de mañana. El contraste entre el episodio de la Torre de Babel y el descenso del Espíritu de Dios sobre los discípulos es evidente. Los que buscan a Dios y quieren cumplir su voluntad son fortalecidos con su Espíritu. Los que buscan ser como Dios y controlar a los demás no encontrarán nada. Jesús nos envía el Espíritu y satisface nuestra sed con su vida divina que solamente los que viven “en el Espíritu” pueden comprender. Se recomienda celebrar la vigilia de Pentecostés, aunque sea breve. Quizás sea esta una ocasión para que los grupos de ministros se reúnan, cada cual a una hora diferente, para renovar su compromiso con la comunidad y con la Iglesia.

Domingo de Pentecostés: Día

19 de mayo de 2013

La celebración de hoy se concentra en el don del Espíritu Santo a todas las naciones. Las oraciones de la liturgia, las lecturas y la secuencia señalan la fuerza del Espíritu que Dios nos ha regalado para ser nuestro Abogado y Defensor, nuestro Protector y Maestro, para sanar todo dolor y transformar toda pena. De hecho, el Espíritu trae consigo la paz que Jesús le prometió a sus discípulos, la paz que el mundo necesita. Nosotros no podemos imponer esta paz sobre nuestros gobernantes, pero estamos llamados a dar testimonio de la presencia del Espíritu y de anunciar su fuerza ante la sociedad que lo necesita. Oremos hoy por la Iglesia, por el mundo, por nuestra comunidad eclesial y por nuestra familia y compartamos con la asamblea algunas de las siguientes preguntas: ¿De qué manera vivimos la fuerza del Espíritu Santo en nuestra vida? ¿Creemos verdaderamente en la fuerza del Espíritu que viene a sanar todo dolor y a transformar nuestra vida?

© 2012 OCP. Derechos reservados.

Juan J. Sosa es presbítero y párroco de la comunidad de San José en Miami y es colaborador habitual de *Liturgia y Canción*. Es presidente del Instituto Nacional Hispano de Liturgia, profesor adjunto de los seminarios de la Florida y asesor del Comité para el Culto Divino de la Conferencia de Obispos de los Estados Unidos.

The season of Easter is nearly over. Finally we can see all the themes that this great season presents: to paschal joy, faith, and love, we now add the theme of “unity.” In the Gospel, Jesus prays that all might be “one.” As the second reading proclaims, he is the beginning and the end. The unity we seek can only be achieved through Jesus. These Easter themes stand in contrast to the many negative aspects of our world: violence and discord, racism and oppression, competition and greed. We don’t live in a perfect world, but as Christians we must strive to make it better. That is what we have been commanded to do. This sense of urgency should be communicated clearly to the assembly. Preparations may now begin for the great solemnity of Pentecost, with its proclamation of God’s great gift, the Holy Spirit, who will transform all things.

It is possible that the readings of this vigil contain more thematic images than those of tomorrow’s proper solemnity. The contrast between the story of the Tower of Babel and the descent of the Spirit of God upon the disciples is obvious. Those who seek God and desire to do his will are strengthened with his Spirit. Those who seek to be like God and control others receive no such help. Jesus sends us the Spirit and satisfies our thirst with his divine life, which only those who live “in the Spirit” can understand. The vigil of Pentecost should be celebrated, even if the extended form is not used. Perhaps this is a good opportunity for liturgical ministers to gather in groups, at different times, in order to renew their commitment of service to the community and to the Church.

Today’s celebration focuses on the gift of the Holy Spirit to all nations. The prayers of the Mass, the readings, and the sequence all point to the power of the Spirit that God has given to be our advocate and defender, our protector and teacher, to heal all pain and transform all hardships. The Spirit, in fact, brings the peace that Jesus promised to his disciples, the peace the world needs so desperately. We cannot impose this peace on our governments, but we are called to give witness to the presence of the Spirit and to announce his power to a society in great need of it. Let us pray today for the Church, the world, our parish community, and our families. Let us share with the assembly these questions for reflection: In what ways do we live out the power of the Holy Spirit in our lives? Do we truly believe in the power of the Spirit who comes to heal all pain and to transform our lives?

© 2012 OCP. All rights reserved.

Father Juan J. Sosa is pastor of Saint Joseph Catholic Church in Miami and is a frequent contributor to *Liturgia y Canción*. He is currently president of the National Hispanic Institute for Liturgy and an advisor to the US bishops’ Committee on Divine Worship. Father Sosa is also an adjunct professor at both Florida seminaries.

Carmelo Erdozáin

En medio del pueblo

In the Midst of the People

With the rain of your grace

“in your name I will proclaim your Gospel; in your name I will announce the message of your Kingdom. I want to be faithful to you. You will come, Lord, to my side, and I will bring the good news to my brothers.” Verse 5 of the song “Purifícame, Señor” is an ideal way to introduce composer Carmelo Erdozáin. He recently celebrated his golden jubilee (fifty years) as a priest in his native Spain.

In 2012 Father Erdozáin was honored by various groups of youth and adults—people familiar with his extensive accomplishments as a priest and musician. They all celebrated this year of jubilee with the priest who has spent his vocation as a professor of religion and the founder of numerous groups dedicated to music.

Early vocation

His music and piano studies started at the age of eight, when he also began singing in the children’s choir at his parish. He entered the seminary at age eleven and was ordained a priest on June 24, 1962. He continued his study of religious music in the Pontifical Institute of Sacred Music in Rome, where he obtained a degree in Gregorian chant and a master’s in musicology (his thesis was on Bernardo Clavijo del Castillo, a sixteenth-century musician). He has graduate degrees in composition and organ from the music conservatory in Pamplona, where he also serves as Kapellmeister. Currently he is parochial vicar at Saint Nicholas Catholic Church in Pamplona, where he has dedicated forty years of his life to pastoral ministry, catechesis, and worship. His ministerial work includes collaboration with the Asociación para la Promoción de la Música Religiosa (APROMUR), an organization for the promotion of religious music, and the music commission of the Spanish bishops. He gives innumerable conferences, classes, and workshops on liturgical music in Spain, Puerto Rico, and the United States.

Con la lluvia de tu gracia

“En tu nombre anunciaré tu Evangelio; en tu nombre anunciaré el mensaje de tu Reino. Quiero ser te fiel. Tú vendrás, Señor, a mi lado, llevaré la buena nueva a mis hermanos”. La estrofa 5 del canto “Purifícame, Señor” es ideal para presentar al compositor Carmelo Erdozáin, quien recientemente, celebró sus Bodas de Oro sacerdotales en España.

Durante 2012, el padre Carmelo Erdozáin fue homenajeado por diversos grupos de jóvenes y adultos que han sido testigos de su extenso currículum sacerdotal y musical. Todos celebraron este año jubilar con el párroco que ha entregado su vocación como profesor de religión y fundador de numerosos grupos dedicados a la música.

Temprana vocación

Sus estudios de música y piano comenzaron desde que tenía ocho años, cuando cantaba en el coro de niños de la parroquia. Ingresó en el seminario a los 11 años y a los veintitrés años fue ordenado sacerdote el 24 de junio de 1962; continuó sus estudios de música religiosa en el Pontificio Instituto de Música de Roma, donde se licenció en canto gregoriano y obtuvo el Magisterio con una tesina de musicología sobre un polifonista del siglo XVI (Bernardo Clavijo del Castillo). Tiene postgrados de composición, órgano y Maestro de Capilla en el Conservatorio de Música de Pamplona. Actualmente es vicario parroquial en la iglesia San Nicolás (Pamplona), donde ha dedicado cuarenta años de su vida a la pastoral, la catequesis y al culto. Su actividad ministerial incluye la colaboración con APROMUR (Asociación para la Promoción de la Música Religiosa) y con la comisión de música en el Episcopado español; e innumerables conferencias, cursos y talleres sobre la música litúrgica en España, Puerto Rico y los Estados Unidos.

Camino musical

Su camino en la composición ha sido prolífico. Ha compuesto más de 27 discos con canciones para la Eucaristía y otros temas: Adviento, Navidad, exequias, cantos a la Virgen, novios, vocaciones, el año litúrgico, misionero y melodías sobre Jesucristo. En España y México se hicieron famosas sus colecciones musicales *Cristo Libertador*, *Ven y Sígueme*, *Preparad los Caminos* y *Viviremos con Él*. Muchos de sus cantos están escritos para varias voces como el villancico navideño “Aurora y Clavel” (ocpenespanol.org/9652). El conocido himnario de OCP *Flor y Canto* (ocpenespanol.org/fyc3) contiene una variedad de canciones del célebre compositor.

“Me gusta lo sencillo”, explica Carmelo Erdozain. El compositor escribe para el pueblo, pero casi siempre introduce cantos para ser escuchados o cantados por un coro. Unos ejemplos de esos cantos son: “Dale el Descanso”; “La Virgen Sueña Caminos”; “Las Puertas de la Nueva Ciudad”; “Llevemos al Señor”; “Oh Señor, Delante de Ti”; “Purifícame”, cuyos arreglos originales están incluidos en *Canciones Famosas para Coro y Órgano* (57 cantos distribuidos en tres volúmenes).

Sus canciones reflejan su amor a Cristo, su fidelidad al llamado sacerdotal y, por supuesto, su habilidad en la composición. Una muestra de ello es “Purifícame, Señor” (vea la [página 27](#)). Es un canto con temas cuaresmales que refleja el regocijo de ser invitado a la mesa del Señor y de compartir el pan con nuestros hermanos (estrofa 3). Saboreando el canto durante la oración, conmueve las entrañas: “Transfigúrame, Señor, a tu imagen, transfigúrame, Señor, a la luz de tus palabras. Transfigúrame, guíame, Señor, por tus sendas, y al calor de tu mirada, transfigúrame” (estrofa 2). La melodía, unida al texto, incita al corazón a pedir la gracia del Señor para ser digno de recibirlo (estrofa 1). Sin duda, este canto nos recuerda la conocida frase de san Agustín: “Quien bien canta, ora dos veces”.

“Purifícame, Señor”, disponible en formato MP3 (ocpenespanol.org/30100289), es un canto muy funcional. Se puede adaptar el texto y utilizar la misma melodía para diversos momentos de la misa. Sirve para la introducción en varios momentos de la Cuaresma y del rito eucarístico; también se puede utilizar —cantando las estrofas 3 y 4— en el momento de la Comunión. Finalmente, la estrofa 5 para el final de la celebración. El compositor expresa: “Ojalá que la belleza mística de esta melodía nos ayude a transfigurarnos en Cristo”.

La belleza bíblica y teológica del poema y la estupenda interpretación coral ha hecho que “Purifícame, Señor” se eligiera para el álbum *Canciones Selectas de Carmelo Erdozain* (20868: CD; 20869: acompañamientos). Las grabaciones y los acompañamientos también están disponibles por transferencia digital. Visite: ocpenespanol.org/20868.

Liturgia y Canción felicita al presbítero Carmelo Erdozain por sus 50 años de servicio a la Iglesia. El Señor derrame una “lluvia de gracia” sobre su ministerio.

Musical journey

His musical output has been prolific. He has produced more than twenty-seven collections of songs for Eucharist and a wide variety of seasons and themes, including Advent, Christmas, funerals, the Virgin Mary, weddings, vocations, the liturgical year, mission, and Jesus Christ. In Spain and Mexico, his collections *Cristo Libertador*, *Ven y Sígueme*, *Preparad los Caminos*, and *Viviremos con Él* have become very popular. Many of his songs have SAB or SATB arrangements, like the Christmas carol “Aurora y Clavel” (ocp.org/9652). The three editions of the well-known OCP Spanish hymnal *Flor y Canto* contain a variety of songs by this celebrated composer.

He says, “I love what is simple.” The composer writes music for the people, but he also frequently introduces us to sophisticated songs for listening or for singing by a choir. His songs include the following popular titles: “Dale el Descanso,” “La Virgen Sueña Caminos,” “Las Puertas de la Nueva Ciudad,” “Llevemos al Señor,” “Oh Señor, Delante de Ti,” and “Purifícame.” The original arrangements for these songs were published in *Canciones Famosas para Coro y Órgano* (fifty-seven songs in three volumes).

His songs reflect his love of Christ, his faithfulness to his priestly vocation, and of course his gift for composition. A good example is “Purifícame, Señor” (see [page 27](#)). A song with Lenten themes, it expresses the joy of being invited to the Lord’s table and sharing bread with our brothers (verse 3). If one meditates prayerfully on the song, it will reach the depths of the heart: “Transfigure me, Lord, in your image. Transfigure me by the light of your words. Transfigure me, guide me, Lord, by your ways and by the warmth of your loving gaze. Transfigure me” (verse 2). The melody that accompanies these verses inspires us to ask the Lord for grace to be worthy of receiving such a great gift (verse 1). Without a doubt, this song reminds us of Saint Augustine’s well-known saying: “He who sings prays twice.”

“Purifícame, Señor” is available in MP3 format (ocp.org/30100289). It’s a very versatile song: the text and music may be adapted for various moments within the Mass. Throughout Lent it can be used as an entrance song and during the Liturgy of the Eucharist. Verses 3 and 4 may be sung during the Communion rite. Verse 5 is well suited for the end of the celebration. Carmelo Erdozain says, “I hope that the mystical beauty of this melody helps transfigure us in Christ.”

Due to its exceptional choral parts and the theological and scriptural beauty of the text, “Purifícame, Señor” was selected for inclusion in the collection *Canciones Selectas de Carmelo Erdozain* (CD 20868; keyboard/guitar songbook 20869). The recordings and all the accompaniment parts are available in downloadable editions. Visit ocp.org/20868 and click on the Related Products tab.

Liturgia y Canción congratulates Father Carmelo Erdozain on fifty years of service to the Church. May the Lord pour forth a “rain of grace” on his ministry.

Purificame, Señor

(♩ = ca. 112) Sol G

Teclado

Re D

1. Pu - ri - fi - ca - me, Se - ñor, con tu
 2. Trans - fi - gú - ra - me, Se - ñor, a tu j -
 3. A tu fa - do que ra - ce, que en tu
 4. Pe - ro yo qui - sie - ra ser - ra - ce, que en tu
 5. En tu nom - bre a - nun - cia - ré tu - g - van -

Re7 D7 Sol G

Sol/Si G/B

Do C

1. gra - cia, Pu - ri - fi - ca - me, Se -
 2. ma - gen, trans - fi - gú - ra - me, Se -
 3. me - sa, a tu fa - do que - ro - es -
 4. ta - do, en tu nom - bre a - nun - cia -
 5. ge - flo; re -

Do/Sol C/G

Re D

Do C

1. ñor, con la llu - via de tu gra - cia, Pu - ri -
 2. ñor, a la luz de tus pa - la - bras, Trans - fi -
 3. tar y go - zar de tu pre - sen - cia, com - par -
 4. ser - sen - tír con mis her - ma - nos, que tu
 5. ré el men - sa - je de tu Rei - no, Que - ro

País: España; English: Purify Me, Lord
 Letra: Carmelo Erdozáin.
 Música: Carmelo Erdozáin; arr. adapt. por Luciano Valdebenito Delherbe, n. 1976; teclado de Rick Modlin, n. 1966.
 Letra y música © 1993, Carmelo Erdozáin. Derechos reservados. Administradora exclusiva en todas las naciones de lengua inglesa: OCP.

PURIFICAME, SEÑOR, CONT. (2)

Re D Sol G

1. fi - ca - me, llé - na - me, Se -
 2. gú - ra - me, guí - a - me, Se -
 3. tir tu pan, Yo no sé, Se -
 4. cuer - po, es pan, de, ce - ter - ni -
 5. ser - te fiel, Tú ven - drás, Se -

Do C

Do/Sol C/G

Do C

1. ñor, des - pe - ran - za, y al - trar en tu mo -
 2. ñor, por tus sen - das, y al - ca - lor de tu mi -
 3. ñor, si soy dig - no, de que ha - gas de mi
 4. dad, a mi la - do, lle - va - ré la bue - na
 5. ñor, a mi la - do, lle - va - ré la bue - na

Sol G

Re7 D7 Sol G

Sol G

1. ra - da, pu - ri - fi - ca - me, (c)
 2. ra - da, trans - fi - gú - ra - me, (c)
 3. ca - sa, tu mo - ra - da, to, (c)
 4. lian - za, a mis her - ma - nos, (c)
 5. nue - va, a mis her - ma - nos, (c)

MIÉRCOLES DE CENIZA

13 DE FEBRERO DE 2013, AÑO C

ANTÍFONA DE ENTRADA *Sabiduría 11, 24–25. 27*
Señor, tú tienes misericordia de todos y nunca odias a tus criaturas; borras los pecados de los hombres que se arrepienten y los perdonas, porque tú, Señor, eres nuestro Dios.

PRIMERA LECTURA *Joel 2, 12–18*
El Señor es misericordioso. Los fieles vuelven al Señor con el corazón arrepentido. Los pueblos de Dios se reúnen ante el Señor y buscan su misericordia.

The Lord is slow to anger and rich in kindness. The faithful return with their whole hearts, fasting and repenting. All God's people gather together before the Lord for mercy.

SALMO RESPONSORIAL 50, 3–4. 5–6a. 12–13. 14 y 17
Misericordia, Señor, hemos pecado.
Be merciful, O Lord, for we have sinned.

SEGUNDA LECTURA *2 Corintios 5, 20–6, 2*
Igual que Cristo cargó nuestros pecados hasta la cruz, nosotros debemos llevar su santidad cuando volvamos a él. El día de la salvación es hoy.

Paul implored the Corinthians to be reconciled to God right away. As Christ carried their sins upon the cross, so can they bear his holiness within them, if they turn to him. "Behold, now is a very acceptable time; behold, now is the day of salvation."

VERSÍCULO ANTES DEL EVANGELIO *Salmo 94, 8ab*
Ustedes pueden hoy oír la voz de Dios; no se resistan en sus corazones.

EVANGELIO *Mateo 6, 1–6. 16–18*
Cuando los cristianos dan limosna, oran y ayunan en secreto. El Padre, quien todo lo ve, los premiará. Los actos de caridad no se hacen para llamar la atención.

Jesus warned the disciples against performing religious acts only to attract the attention of others. In giving alms, praying and fasting, Christians are to conduct themselves in such a way that no one will know, except God, who sees all things.

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN *Salmo 1, 2–3*
El que medita la ley del Señor día y noche, dará fruto a su tiempo.

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. **Bilingüe*.
See [page 5](#) for information on locating songs. **Bilingual selection*.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)
Dios No Quiere la Muerte (Gabaráin) C2 88 FC 82 FC2 346
FC3 306 MD 38 TS 27 UC 337 VOZ 419 ☞11400
Clamo a Ti, Señor (E. Cortés) FC2 519* FC3 475* MD 320
UC 168* VOZ 251* ☞10975* ☞10367
Perdón, Señor (Espinosa) C2 93 FC 106 FC2 344 FC3 305
MD 40 UC 339 VOZ 413
Te Pedimos Perdón (F. García) FC 98 FC2 353 FC3 503
Salmo 129: Desde Lo Hondo (Montgomery) FC3 236
MD 319 TS 112 ☞11915 ☞20243
La Alegría en el Perdón (Gabaráin) C2 175 FC 92 FC2 545
FC3 499 MD 128 TS 45 UC 222 VOZ 312
Escúchanos, Señor ATENDE DOMINE C2 90 FC 100 FC2 542
FC3 315 MD 43 TS 24

SALMO RESPONSORIAL y ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO
Responde y Aclama p. 68–69 (García)
Salmo 50: Misericordia, Señor (Hurd) FC2 209* FC3 184*
MD 287 UC 115* VOZ 183* ☞10975*
Salmo 50: Misericordia, Señor (Montgomery) FC3 185
MD 288 ☞11915 ↗12737
Salmo 50: Oh Dios, Crea en Mí (E. Cortés) FC2 211*
FC3 186* MD 289 TS 106 UC 114* VOZ 182* ☞10975*
☞20146 ☞10367

CANTO DURANTE LA IMPOSICIÓN DE LA CENIZA
Con Estas Cenizas, Señor (Montgomery) FC3 307 MD 37
TS 21 UC 324 VOZ 411 ☞11915 ↗12824
Límpiame, Señor (Contreras) FC3 313 MD 46 TS 25 ↗12775
Oye el Llamado (Trad.) C2 178 FC 328 FC2 544 FC3 508
MD 124 TS 46 UC 227 VOZ 309
Yo Te lo Ofrezco (R. Hernández) FC2 538 FC3 494
Hoy Perdóname (Trad.) FC2 536 FC3 497
Vaso Nuevo (Anónimo) FC2 537 FC3 498 UC 558
Perdóname, Jesús (Silva) FC 94 FC2 540
Perdón, Señor (Gabaráin) C2 87 FC 102 FC2 359 FC3 319
MD 49 TS 28 UC 333 VOZ 420

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS
Hoy Vuelvo de Lejos (Erdozáin) FC 88 FC2 539 FC3 500
UC 229
Salmo 41/42: Como Busca la Cierva (Taulé) FC2 206
FC3 180 MD 284 VOZ 176
Salmo 41/42: Como Busca la Cierva (Peña) FC2 205*
FC3 181* MD 283 UC 107* VOZ 174* ☞10975*
Silencio
Espero en Ti, Señor (Fernández) FC2 360 FC3 318 ☞20074
Piedad de Mí (Fernández) FC3 311 UC 325 ☞20074
Padre Eterno, Perdóname (E. García-López) FC3 506
MD 126 TS 44 ☞20552
Salmo 122: A Ti Levanto Mis Ojos (Manzano) FC 568
FC2 354 FC3 309
Purifícame, Señor (Erdozáin) FC3 748 UC 219 ☞20869
Amémonos de Corazón (Trad.) C2 176 FC 86 FC2 535
FC3 507 MD 125 TS 47 UC 230 VOZ 311

CANTO DE COMUNIÓN
Renuévanos, Señor (Grajeda/Ratto) FC2 678* FC3 746* UC 226*
Entre Tus Manos (Repp) FC2 675 VOZ 633 ☞12086
Perdón, Señor (Gabaráin) C2 87 FC 102 FC2 359 FC3 319
MD 49 TS 28 UC 333 VOZ 420
Tú Nos Invitas (Montgomery) ☞11915
Misericordia, Señor (Madurga) FC 84 FC2 357 FC3 316
Salmo 129: Del Señor Viene la Misericordia (Taulé)
FC2 269 FC3 235
Porque Nos Invitas (Gabaráin) C2 95 FC 91 FC2 349 FC3 554
MD 153 UC 502 VOZ 817
Salmo 129: Del Señor Viene la Misericordia (Hurd) C2 289
FC2 268* FC3 234* UC 166* VOZ 250* ☞10975*
Un Mandamiento Nuevo (De Zayas) FC2 659 FC3 658

CANTO DE SALIDA (envío)
Abre Tu Corazón (Florián) ☞12908 ☞20146
Danos un Corazón (Espinosa) C2 254 FC 310 FC2 686
FC3 693 MD 181 TS 96 UC 595 VOZ 837 ☞20146
Perdónanos Nuestras Culpas (Madurga) C2 94 FC 107
FC2 352 FC3 505 MD 41 TS 30 UC 341 VOZ 430
Cristo y Su Cruz (Madurga) FC 93 FC2 478 FC3 441
El Señor Es Mi Fuerza (Espinosa) C2 216 FC 382 FC2 674
FC3 662 MD 265 UC 706 VOZ 632 ☞11146
Perdona a Tu Pueblo (Trad./Velado) C2 91 FC 109 FC2 345
FC3 304 MD 47 UC 340 VOZ 425

—Estela García-López

MIÉRCOLES DE CENIZA

13 DE FEBRERO DE 2013, AÑO C

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 29 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (*acogimiento*) _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Imposición de la Ceniza _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Plegaria Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 29 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Aclamación al Memorial _____

Gran Amén _____

Rito de la Comunión

Padrenuestro _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

I DOMINGO DE CUARESMA

17 DE FEBRERO DE 2013, AÑO C

ANTÍFONA DE ENTRADA *Salmo 90, 15-16*
Me invocaré y yo lo escucharé; lo libraré y lo glorificaré;
prolongaré los días de su vida.

PRIMERA LECTURA *Deuteronomio 26, 4-10*
Moisés relató la historia de la liberación de los israelitas:
el Señor les dio la libertad. Esta historia debe recordarse
antes de presentarle ofrendas a Dios. El pueblo de Dios
debe regocijarse por todo lo bueno que el Señor le ha
dado.

*Moses told the story of the Israelites: The Lord God led
them from bondage to freedom. This story should always
be recalled before offering gifts to God. The people of God
can rejoice over the many good things the Lord has given
them.*

SALMO RESPONSORIAL *Salmo 90, 1-2. 10-15*
Acompáñame, Señor, en la tribulación.
Be with me, Lord, when I am in trouble.

SEGUNDA LECTURA *Romanos 10, 8-13*
La Palabra de Dios está en tus labios y en tu corazón. Si
confiesas con tu boca que Jesús es Señor y crees en tu
corazón que Dios lo resucitó de entre los muertos, serás
salvo.

*God's word is on your lips and in your heart. If you pro-
claim with your lips that Jesus is Lord and believe it in your
heart, you will be saved. "Everyone who calls on the name
of the Lord will be saved."*

VERSÍCULO ANTES DEL EVANGELIO *Mateo 4, 4b*
El hombre no vive solamente de pan, sino de toda palabra
que sale de la boca de Dios.

EVANGELIO *Lucas 4, 1-13*
Jesús pasó cuarenta días en el desierto. Guiado por el
Espíritu Santo permaneció en la oración y el ayuno. El dia-
blo le puso varias tentaciones. El diablo fracasó y se alejó.
*Jesus was led by the Holy Spirit into the desert for forty
days. There he ate nothing and was tempted by the devil.
Afterward, the devil left him to await another opportunity.*

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN *Mateo 4, 4*
No sólo de pan vive el hombre, sino de toda palabra que
viene de Dios.

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)
Tu Palabra Me Da Vida (Espinosa) FC 563 FC2 495 FC3 642
Dios No Quiere la Muerte (Gabaráin) C2 88 FC 82 FC2 346
FC3 306 MD 38 TS 27 UC 337 VOZ 419 2011400
Clamo a Ti, Señor (E. Cortés) FC2 519* FC3 475* MD 320
UC 168* VOZ 251* 2010975* 2010367
Cristo Nos Une en Torno a Su Altar (Erdozain) 200869
Salmo 129: Desde Lo Hondo (Montgomery) FC3 236
MD 319 TS 112 2011915 2020243
El Señor Nos Invita (Erdozain) FC3 555 MD 151 TS 64
2020552
Perdón, Señor (Espinosa) C2 93 FC 106 FC2 344 FC3 305
MD 40 UC 339 VOZ 413

**SALMO RESPONSORIAL y
ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO**
Responde y Aclama p. 72-73 (Schiavone)
Salmo 90: Acompáñame, Señor (Hurd) C2 277 FC2 231*
FC3 200* MD 298 UC 131* VOZ 204* 2010975*
Salmo 90: Acompáñame, Señor (Schiavone) FC 539*
FC2 232*
Salmo 50: Misericordia, Señor (Hurd) FC2 209* FC3 184*
MD 287 UC 115* VOZ 183* 2010975*
Salmo 50: Oh Dios, Crea en Mí (E. Cortés) FC2 211*
FC3 186* MD 289 TS 106 UC 114* VOZ 182* 2010975*
2020146 2010367
Salmos comunes: 50, 90, 129

RICA—RITO DE ELECCIÓN
Soy Feliz (Matéu) A 208 FC II 558 FC III 650 MD 214 UC 563
VOZ 753* 2012086LC* 20039LC
¡Qué Detalle, Señor! (Viejo/Cubiella) FC II 500 FC III 460
Dichoso Eres Tú (Martínez) A 62 FC II 497 FC III 454 MD 139
UC 211 VOZ 288
Digo "Sí", Señor (Peña) UC 203*
Señor Quiero Servirte FC 677 UC 232

PREPARACIÓN DE LAS OFENDAS
Ama a Tu Señor (Valverde) C2 207 FC2 653 FC3 654 MD 225
UC 617* VOZ 699* 2015217*
Mi Dios y Mi Todo (Zaragoza) FC2 682 FC3 752 UC 766
Yo Quisiera Escuchar (Gabaráin) FC2 493 FC3 643
Silencio
Oye el Llamado (Trad.) C2 178 FC 328 FC2 544 FC3 508
MD 124 TS 46 UC 227 VOZ 309
Tu Palabra Es Verdad (Ponce Rangel) FC 448
Padre Eterno, Perdóname (E. García-López) FC3 506
MD 126 TS 44 2020552
Abre Tu Corazón (Florián) 2012908 2020146
Nada Te Turbe (Berthier) FC 440 FC2 677 FC3 668
Dentro de Mí (Vives) FC3 713

CANTO DE COMUNIÓN
Pan de Vida (Hurd/Moriarty) C2 195 FC 284* FC2 591*
FC3 594* UC 501* VOZ 796* 2019921* 2019110
Renuévanos, Señor (Grajeda/Ratto) FC2 678* FC3 746*
UC 226*
Entre Tus Manos (Repp) FC2 675 VOZ 633 2012086
Porque Nos Invitas (Gabaráin) C2 95 FC 91 FC2 349 FC3 554
MD 153 UC 502 VOZ 817
Salmo 129: Del Señor Viene la Misericordia (Hurd) C2 289
FC2 268* FC3 234* UC 166* VOZ 250* 2010975*
Alimento y Salvación (Fernández) 2020552
Salmo 129: Del Señor Viene la Misericordia (Taulé)
FC2 269 FC3 235

CANTO DE SALIDA (envío)
Creo en Jesús (Erdozain) C2 264 FC 411 FC2 664 FC3 636
MD 183 UC 627 VOZ 676 2020869
Danos un Corazón (Espinosa) C2 254 FC 310 FC2 686
FC3 693 MD 181 TS 96 UC 595 VOZ 837 2020146
Cristo y Su Cruz (Madurga) FC 93 FC2 478 FC3 441
Perdónanos Nuestras Culpas (Madurga) C2 94 FC 107
FC2 352 FC3 505 MD 41 TS 30 UC 341 VOZ 430
Celebramos Tu Perdón (Martínez) 2020552
El Señor Es Mi Fuerza (Espinosa) C2 216 FC 382 FC2 674
FC3 662 MD 265 UC 706 VOZ 632 2011146

— Estela García-López

I DOMINGO DE CUARESMA

17 DE FEBRERO DE 2013, AÑO C

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 30 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (*acogimiento*) _____

Acto Penitencial _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

RICA—Rito de Elección _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Plegaria Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 30 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Aclamación al Memorial _____

Gran Amén _____

Rito de la Comunión

Padrenuestro _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

II DOMINGO DE CUARESMA

24 DE FEBRERO DE 2013, AÑO C

ANTÍFONA DE ENTRADA *Salmo 26, 8–9*
De ti mi corazón me habla diciendo: “Busca su rostro”. Tu rostro estoy buscando, Señor; no me lo escondas.

PRIMERA LECTURA *Génesis 15, 5–12. 17–18*
Dios se apareció a Abram y selló una alianza con él. Dios le prometió a Abram muchos descendientes y tierra para vivir. Abram depositó su fe en el Señor.

God appeared to Abram and made a covenant to his faithful servant, promising many descendants and much land. Abram put faith in the Lord, who credited it to him as righteousness.

SALMO RESPONSORIAL *Salmo 26, 1. 7–8. 8b–9abc. 13–14*
El Señor es mi luz y mi salvación.
The Lord is my light and my salvation.

SEGUNDA LECTURA *Filipenses 3, 17–4, 1*
Pablo exhortó a los filipenses a seguir su ejemplo. Les dijo: “Hermanos míos, a quienes tanto quiero y extraño: ustedes, hermanos míos amadísimos, que son mi alegría y mi corona, manténganse fieles al Señor”.

Paul urged the Philippians to follow his example: “Therefore, my brothers and sisters, whom I love and long for, my joy and crown, in this way stand firm in the Lord.”

VERSÍCULO ANTES DEL EVANGELIO *Cfr Lucas 9, 35*
En el esplendor de la nube se oyó la voz del Padre: “Éste es mi Hijo, mi Elegido; escúchenlo”.

EVANGELIO *Lucas 9, 28–36*
Jesús llevó a Pedro, Santiago y Juan a orar a la montaña. Allí se transfiguró delante de ellos. Una nube los cubrió y se escuchó una voz que dijo: “Este es mi Hijo, mi escogido; escúchenlo”.

Jesus took Peter, James, and John up a mountain to pray. There he was transfigured before their eyes. A cloud overshadowed them, and a voice said, “This is my chosen Son; listen to him.”

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN *Mateo 17, 5*
Éste es mi Hijo amado, en quien me complazco; escuchadlo.

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. **Bilingüe*.
See [page 5](#) for information on locating songs. **Bilingual selection*.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

El Señor Es Mi Fuerza (Espinosa) C2 216 FC 382 FC2 674
FC3 662 MD 265 UC 706 VOZ 632 201146
Dios No Quiere la Muerte (Gabarain) C2 88 FC 82 FC2 346
FC3 306 MD 38 TS 27 UC 337 VOZ 419 2011400
Mi Luz y Mi Salvación (Fernández) FC3 725 20074
Clamo a Ti, Señor (E. Cortés) FC2 519* FC3 475* MD 320
UC 168* VOZ 251* 2010975* 2010367
Cristo Nos Une en Torno a Su Altar (Erdozain) 2020869
Perdón, Señor (Espinosa) C2 93 FC 106 FC2 344 FC3 305
MD 40 UC 339 VOZ 413
Te Pedimos Perdón (F. García) FC 98 FC2 353 FC3 503
Salmo 129: Desde Lo Hondo (Montgomery) FC3 236
MD 319 TS 112 2011915 2020243

SALMO RESPONSORIAL y ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 76 (De la Rosa/Cols)
Salmo 26: El Señor Es Mi Luz (Taulé) C2 270 FC 512
FC2 191 FC3 166 MD 276 TS 104 UC 729 VOZ 156 2020243
Salmo 26: El Señor Es Mi Luz (Montgomery) FC2 190
FC3 165
Salmo 50: Misericordia, Señor (Hurd) FC2 209* FC3 184*
MD 287 UC 115* VOZ 183* 2010975*
Salmos comunes: 50, 90, 129

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Abre Mis Ojos (Manibusan) FC 445 FC2 499* FC3 458*
MD 141 UC 202* VOZ 289* 2020146* 2011902
El Señor Es Tierno y Compasivo (F. Rodríguez) C2 92 FC 83
FC2 355 MD 44 TS 29 VOZ 414
Misericordia, Señor (Madurga) FC 84 FC2 357 FC3 316
Silencio
Espero en Ti, Señor (Fernández) FC2 360 FC3 318 2020074
La Gente Camina (Díaz Britos) C2 89 FC 104 FC2 477
FC3 703 VOZ 547
Salmo 122: A Ti Levanto Mis Ojos (Manzano) FC 568
FC2 354 FC3 309
Padre Eterno, Perdóname (E. García-López) FC3 506
MD 126 TS 44 2020552
Yo Te lo Ofrezco (R. Hernández) FC2 538 FC3 494
Piedad de Mí (Fernández) FC3 311 UC 325 2020074

CANTO DE COMUNIÓN

Porque Nos Invitas (Gabarain) C2 95 FC 91 FC2 349 FC3 554
MD 153 UC 502 VOZ 817
Danos Tu Luz (Espinosa) C2 226 FC 370 FC2 649 FC3 726
MD 238 UC 725 VOZ 622
Salmo 50: Oh Dios, Crea en Mí (E. Cortés) FC2 211*
FC3 186* MD 289 TS 106 UC 114* VOZ 182* 2010975*
2020146 2010367
Renuévanos, Señor (Grajeda/Ratto) FC2 678* FC3 746*
UC 226*
Entre Tus Manos (Repp) FC2 675 VOZ 633 2012086
Hoy Perdóname (Trad.) FC2 536 FC3 497
Alimento y Salvación (Fernández) 2020552
Oh Señor, Delante de Ti (Erdozain) FC 307 FC2 595
FC3 590 2020869
Vaso Nuevo (Anónimo) FC2 537 FC3 498 UC 558

CANTO DE SALIDA (envío)

Creo en Jesús (Erdozain) C2 264 FC 411 FC2 664 FC3 636
MD 183 UC 627 VOZ 676 2020869
Cristo y Su Cruz (Madurga) FC 93 FC2 478 FC3 441
Perdónanos Nuestras Culpas (Madurga) C2 94 FC 107
FC2 352 FC3 505 MD 41 TS 30 UC 341 VOZ 430
Danos un Corazón (Espinosa) C2 254 FC 310 FC2 686
FC3 693 MD 181 TS 96 UC 595 VOZ 837 2020146
Celebramos Tu Perdón (Martínez) 2020552
Sal y Luz (Fernández) FC3 605 MD 211 2012908 2020146
2020074

—Estela García-López

II DOMINGO DE CUARESMA

24 DE FEBRERO DE 2013, AÑO C

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 31 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (*acogimiento*) _____

Acto Penitencial _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Plegaria Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 31 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Aclamación al Memorial _____

Gran Amén _____

Rito de la Comunión

Padrenuestro _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

III DOMINGO DE CUARESMA

3 DE MARZO DE 2013, AÑO C

ANTÍFONA DE ENTRADA *Salmo 24, 15–16*
Tengo los ojos puestos en el Señor, porque él me libra de todo peligro. Mírame, Dios mío y ten piedad de mí, que estoy solo y afligido.

PRIMERA LECTURA *Éxodo 3, 1–8. 13–15*
El Señor se apareció a Moisés bajo la apariencia de una llama ardiente. El Señor le dijo a Moisés que él iba a liberar a los israelitas de la opresión de los egipcios.
The LORD appeared to Moses in a flaming bush telling him he would lead Israel out of bondage in Egypt to freedom in the promised land. The LORD God would accomplish this.

SALMO RESPONSORIAL *Salmo 102, 1–2. 3–4. 6–7. 8 y 11*
El Señor es compasivo y misericordioso.
The Lord is kind and merciful.

SEGUNDA LECTURA *1 Corintios 10, 1–6. 10–12*
Igual que los israelitas pecaron durante su viaje por el desierto, los corintios cristianos pecaron en su viaje hacia la tierra prometida. Pablo les dijo: “el que crea estar firme, tenga cuidado de no caer”.
Just as Israel sinned during its desert sojourn, so too have the Corinthian Christians sinned on their way to the promised land. They might let the fate of those who were “struck down in the desert” be an example to be on guard, lest they fall.

VERSÍCULO ANTES DEL EVANGELIO *Mateo 4, 17*
Cambien su vida y su corazón, dice el Señor; porque está cerca el Reino de los Cielos.

EVANGELIO *Lucas 13, 1–9*
El árbol que no da fruto será cortado y arrojado al fuego. Los seguidores de Jesús han recibido tiempo para enmendar sus vidas y dar fruto.
Jesus told his followers they need to reform their lives. A tree that bears no fruit will be cut down and thrown into the fire. The followers of Jesus have been given time to repent and bear fruit.

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN *Salmo 83, 4–5*
El ave ha encontrado un refugio y la tórtola un nido donde poner a sus polluelos. Dichosos los que se acercan a tu altar, Señor. Dichosos los que viven en tu casa y pueden alabarte siempre, Rey mío y Dios mío.

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

Cristo Libertador (Erdozáin) C2 263 FC 338 FC2 708 FC3 646 MD 196 UC 548 VOZ 704 11146 20869
Caminaré (Espinosa) C2 214 FC 305 FC2 551 FC3 537 MD 149 TS 62 UC 480* VOZ 778* 12086* 11146
Dios No Quiere la Muerte (Gabaráin) C2 88 FC 82 FC2 346 FC3 306 MD 38 TS 27 UC 337 VOZ 419 11400
Salmo 129: Clamo a Ti, Señor (E. Cortés) FC2 519* FC3 475* MD 320 UC 168* VOZ 251* 10975* 10367
Cristo Nos Une en Torno a Su Altar (Erdozáin) 20869
Te Pedimos Perdón (F. García) FC 98 FC2 353 FC3 503

El Señor Nos Invita (Erdozáin) FC3 555 MD 151 TS 64 20552
Vienen con Alegría (Gabaráin) C2 184 FC 268 FC2 562 FC3 545 MD 148 TS 68 UC 471* VOZ 774* 12086* 11146

SALMO RESPONSORIAL y ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 78 (Schiaivone)
Salmo 102: El Señor Es Compasivo (Martínez) FC2 246 FC3 214 MD 306 UC 148 VOZ 222
Salmo 102: El Señor Es Compasivo (E. Cortés) FC2 247 FC3 213 MD 305 TS 111 VOZ 224 11877
Salmo 102: El Señor Es Compasivo (Castillo) FC2 248 FC3 212
Salmo 50: Misericordia, Señor (Hurd) FC2 209* FC3 184* MD 287 UC 115* VOZ 183* 10975*
Salmos comunes: 50, 90, 129

RICA—PRIMER ESCRUTINIO

Vea/visit ocpenespanol.org/guias-para-liturgia,
ocp.org/planning_guides

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Salmo 122: A Ti Levanto Mis Ojos (Manzano) FC 568 FC2 354 FC3 309
El Señor Es Tierno y Compasivo (F. Rodríguez) C2 92 FC 83 FC2 355 MD 44 TS 29 VOZ 414
Yo Quiero Agua Viva (E. Cortés) FC2 509 FC3 463 UC 199
Silencio
Purifícame, Señor (Erdozáin) FC3 748 UC 219 20869
Piedad de Mí (Fernández) FC3 311 UC 325 20074
Padre Eterno, Perdóname (E. García-López) FC3 506 MD 126 TS 44 20552

CANTO DE COMUNIÓN

El Viñador (Gabaráin) C2 212 FC 332 FC2 673 FC3 667 MD 262 UC 705 VOZ 628* 12086*
A Comer Tu Pan (Carchenilla) C2 193 FC 302 FC2 604 FC3 589 MD 176 TS 80 UC 498 VOZ 811
Porque Nos Invitas (Gabaráin) C2 95 FC 91 FC2 349 FC3 554 MD 153 UC 502 VOZ 817
Como Busca la Cierva (Gonzales Tescucano) C2 215 FC 459 FC2 670 FC3 661
Salmo 50: Oh Dios, Crea en Mí (E. Cortés) FC2 211* FC3 186* MD 289 TS 106 UC 114* VOZ 182* 10975* 20146 10367
Renuevanos, Señor (Grajeda/Ratto) FC2 678* FC3 746* UC 226*
Entre Tus Manos (Repp) FC2 675 VOZ 633 12086
Vaso Nuevo (Anónimo) FC2 537 FC3 498 UC 558

CANTO DE SALIDA (envío)

Éxodo y Liberación (Gabaráin) C2 257 FC 359 FC2 717 FC3 706 MD 200 UC 555 VOZ 716
Id y Enseñad (Gabaráin) C2 224 FC 336 FC2 703* FC3 684* MD 216 UC 574* VOZ 741* 12086* 11146*
Perdónanos Nuestras Culpas (Madurga) C2 94 FC 107 FC2 352 FC3 505 MD 41 TS 30 UC 341 VOZ 430
Danos un Corazón (Espinosa) C2 254 FC 310 FC2 686 FC3 693 MD 181 TS 96 UC 595 VOZ 837 20146
Celebramos Tu Perdón (Martínez) 20552
El Señor Es Mi Fuerza (Espinosa) C2 216 FC 382 FC2 674 FC3 662 MD 265 UC 706 VOZ 632 11146

— Estela García-López

III DOMINGO DE CUARESMA

3 DE MARZO DE 2013, AÑO C

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 32 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (*acogimiento*) _____

Acto Penitencial _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

RICA—Primer Escrutinio _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Plegaria Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 32 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Aclamación al Memorial _____

Gran Amén _____

Rito de la Comunión

Padrenuestro _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

IV DOMINGO DE CUARESMA

10 DE MARZO DE 2013, AÑO C

ANTÍFONA DE ENTRADA *Cfr Isaías 66, 10–11*
Alégrate, Jerusalén, y todos los que la amáis, reuníos. Regocijaos con ella todos los que participábais de su duelo y quedaréis saciados con la abundancia de sus consuelos.

PRIMERA LECTURA *Josué 5, 9. 10–12*
Dios liberó a los israelitas de Egipto. “Los israelitas acamparon en Guilgal, donde celebraron la Pascua”. Comieron panes ázimos hechos con el trigo del país y grano tostado, en su nueva tierra.

God delivered Israel from Egypt. All the people celebrated passover with unleavened cakes and parched grain in their new land, the promised land flowing with milk and honey.

SALMO RESPONSORIAL *Salmo 33, 2–3. 4–5. 6–7.*
Gusten y vean qué bueno es el Señor.
Taste and see the goodness of the Lord.

SEGUNDA LECTURA *2 Corintios 5, 17–21*
“El que vive según Cristo es una criatura nueva”. Somos mensajeros de Cristo y ministros de reconciliación, unos para otros. Debemos reconciliarnos con Dios para que “recibamos la salvación de Dios y nos volvamos justos y santos”.

We are ambassadors for Christ and ministers of reconciliation to one another. We must all be reconciled to God so that we might “become the righteousness of God in him.”

VERSÍCULO ANTES DEL EVANGELIO *Lucas 15, 18*
Volveré a mi padre y le diré: “Padre, pequé contra Dios y contra ti”.

EVANGELIO *Lucas 15, 1–3. 11–32*
Jesús explicó a sus acompañantes la parábola del hijo pródigo. Nunca es tarde para arrepentirse, para regresar al padre amoroso y gozar de su presencia para siempre.

Jesus told his followers the parable of the prodigal son. It is never too late to repent, to be received back by a loving father, and to enjoy his presence forever.

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN *Lucas 15, 32*
Deberías alegrarte, hijo mío, porque este hermano tuyo estaba muerto y ha revivido, estaba perdido y lo hemos encontrado.

SELECCIÓN MUSICAL

Veá más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. **Bilingüe*.
See [page 5](#) for information on locating songs. **Bilingual selection*.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)
La Alegría en el Perdón (Gabaráin) C2 175 FC 92 FC2 545
FC3 499 MD 128 TS 45 UC 222 VOZ 312
Cristo Libertador (Erdozáin) C2 263 FC 338 FC2 708 FC3 646
MD 196 UC 548 VOZ 704 11146 20869
El Señor Es Mi Fuerza (Espinosa) C2 216 FC 382 FC2 674
FC3 662 MD 265 UC 706 VOZ 632 11146
Cristo Nos Une en Torno a Su Altar (Erdozáin) 20869
Pueblo Santo y Elegido (Martins) C2 249 FC 354 FC2 721*
FC3 718* MD 192 UC 591* VOZ 766*

Vienen con Alegría (Gabaráin) C2 184 FC 268 FC2 562
FC3 545 MD 148 TS 68 UC 471* VOZ 774* 12086*
11146
El Señor Nos Invita (Erdozáin) FC3 555 MD 151 TS 64
20552

**SALMO RESPONSORIAL y
ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO**
Responde y Aclama p. 82–83 (Schiavone)
Salmo 33: Gusten y Vean Qué Bueno Es el Señor
(Montgomery) FC2 200 FC3 177
Salmo 33: Gusten y Vean (E. Cortés) C2 271 FC2 201
MD 280 UC 103 VOZ 170 10367
Salmo 33: Gusten y Vean (Reza) FC2 202* FC3 176* MD 281
UC 102* VOZ 168* 10973*
Salmos comunes: 50, 90, 129

RICA—SEGUNDO ESCRUTINIO
Vea/visit ocpenespanol.org/guias-para-liturgia,
ocp.org/planning_guides

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS
Hoy Vuelvo de Lejos (Erdozáin) FC 88 FC2 539 FC3 500
UC 229
Visión Pastoral (Romero) FC2 543 FC3 495 MD 239 UC 657*
VOZ 725* 12086* 12743
Yo Te lo Ofrezco (R. Hernández) FC2 538 FC3 494
Silencio
Padre Eterno, Perdóname (E. García-López) FC3 506
MD 126 TS 44 20552
Hoy Quisiera Llorar Igual que Pedro (Madurga/Oliver)
FC 95 FC2 541
Toma Mi Pecado (Fernández) FC3 496 MD 127 TS 43
20552
Renaciendo en el Señor (E. Cortés) FC2 507
Dios Espera que Volvamos (Taulé/Vaquero/Jáuregui)
20552

CANTO DE COMUNIÓN
Donde Hay Amor y Caridad (Rubalcava) C2 210 FC2 374*
FC3 330* MD 221 UC 623* VOZ 691* 20593
Renuévamos, Señor (Grajeda/Ratto) FC2 678* FC3 746*
UC 226*
Entre Tus Manos (Repp) FC2 675 VOZ 633 12086
Vaso Nuevo (Anónimo) FC2 537 FC3 498 UC 558
Oye el Llamado (Trad.) C2 178 FC 328 FC2 544 FC3 508
MD 124 TS 46 UC 227 VOZ 309
Dios No Quiere la Muerte (Gabaráin) C2 88 FC 82 FC2 346
FC3 306 MD 38 TS 27 UC 337 VOZ 419 11400
Salmo 50: Oh Dios, Crea en Mí (E. Cortés) FC2 211*
FC3 186* MD 289 TS 106 UC 114* VOZ 182* 10975*
20146 10367
Salmo 102: El Señor Es Compasivo (E. Cortés) FC2 247
FC3 213 MD 305 TS 111 VOZ 224 11877

CANTO DE SALIDA (envío)
Una Mirada de Fe (Trad.) FC 337
Danos un Corazón (Espinosa) C2 254 FC 310 FC2 686
FC3 693 MD 181 TS 96 UC 595 VOZ 837 20146
Cristo y Su Cruz (Madurga) FC 93 FC2 478 FC3 441
Perdónanos Nuestras Culpas (Madurga) C2 94 FC 107
FC3 352 FC3 505 MD 41 TS 30 UC 341 VOZ 430
Junto a Mí (Fernández) 20729LC
Celebramos Tu Perdón (Martínez) 20552

— Estela García-López

IV DOMINGO DE CUARESMA

10 DE MARZO DE 2013, AÑO C

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 33 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (*acogimiento*) _____

Acto Penitencial _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

RICA—Segundo Escrutinio _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Plegaria Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 33 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Aclamación al Memorial _____

Gran Amén _____

Rito de la Comunión

Padrenuestro _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

V DOMINGO DE CUARESMA

17 DE MARZO DE 2013, AÑO C

ANTÍFONA DE ENTRADA *Salmo 42, 1–2*
Señor, hazme justicia. Defiende mi causa contra gente sin piedad, sálvame del hombre injusto y malvado, tú que eres mi Dios y mi defensa.

PRIMERA LECTURA *Isaías 43, 16–21*
Isaías relató la derrota de los enemigos de los israelitas a manos del Señor. Luego el Señor hizo brotar agua en el desierto para que la gente bebiera.
Isaiah recounted how the Lord crushed the enemies of Israel. Then the Lord God did something entirely new by providing water in the desert for his chosen people to drink.

SALMO RESPONSORIAL *Salmo 125, 1–6*
El Señor ha estado grande con nosotros, y estamos alegres.
The Lord has done great things for us; we are filled with joy.

SEGUNDA LECTURA *Filipenses 3, 7–14*
Pablo prosiguió la carrera para ganar el premio del cielo: la vida en Cristo Jesús.
Paul told the Philippians how much he has forfeited in order to arrive at resurrection from the dead. Paul's entire attention was on the finish line as he ran toward the prize: life in Christ Jesus.

VERSÍCULO ANTES DEL EVANGELIO *Joel 2, 12–13*
Ahora, dice el Señor, vuelvan a mí de todo corazón, porque soy bondadoso y compasivo.

EVANGELIO *Juan 8, 1–11*
Una mujer fue sorprendida en adulterio. Los fariseos esperaban que Jesús la condenara a morir apedreada. Pero Jesús simplemente dijo: “Aquel de ustedes que no tenga pecado, que tire la primera piedra”. Nadie se atrevió. Jesús perdonó a la mujer y le dijo que no volviera a pecar.
Pharisees brought to Jesus a woman caught in adultery. They hoped he would condemn her to death by stoning, but Jesus said simply, “Let the one among you who is without sin be the first to throw a stone at her.” No one dared. Jesus forgave the woman and told her to avoid sin.

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN *Juan 8, 10–11*
Jesús le preguntó: Mujer, ¿nadie te ha condenado? Ella respondió: Nadie, Señor. Él le dijo: Yo tampoco te condeno. Vete y ya no vuelvas a pecar.

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

Quién Es Ese (Trad.) C2 243 FC 380 FC2 619 FC3 621
MD 254 TS 95 VOZ 579
La Alegría en el Perdón (Gabaráin) C2 175 FC 92 FC2 545
FC3 499 MD 128 TS 45 UC 222 VOZ 312
Cristo Libertador (Erdozáin) C2 263 FC 338 FC2 708 FC3 646
MD 196 UC 548 VOZ 704 11146 20869
Salmo 26: El Señor Es Mi Luz (Taulé) C2 270 FC 512
FC2 191 FC3 166 MD 276 TS 104 UC 729 VOZ 156 20243
Mi Luz y Mi Salvación (Fernández) FC3 725 20074
Como el Agua (San Romualdo, CMF) C2 168 FC 456
FC2 513 VOZ 298

SALMO RESPONSORIAL y ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 90 (Palazón/Cols)
Salmo 125: El Señor Ha Estado Grande con Nosotros
(J. Sosa) FC2 264 FC3 230 MD 317 VOZ 246
Salmo 125: El Señor Ha Estado Grande con Nosotros
(J. Y. López) FC2 265
Salmo 125: El Señor Ha Estado Grande con Nosotros
(J. Cortez) FC3 231 UC 162 20247
Salmo 50: Misericordia, Señor (Hurd) FC2 209* FC3 184*
MD 287 UC 115* VOZ 183* 10975*
Salmo 50: Oh Dios, Crea en Mí (E. Cortés) FC2 211*
FC3 186* MD 289 TS 106 UC 114* VOZ 182* 10975*
20146 10367
Salmos comunes: 50, 90, 129

RICA—TERCER ESCRUTINIO

Vea/visit ocpenespanol.org/guias-para-liturgia,
ocp.org/planning_guides

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

El Señor Es Tierno y Compasivo (F. Rodríguez) C2 92 FC 83
FC2 355 MD 44 TS 29 VOZ 414
Salmo 102: El Señor Es Compasivo (E. Cortés) FC2 247
FC3 213 MD 305 TS 111 VOZ 224 11877
Salmo 129: Clamo a Ti, Señor (E. Cortés) FC2 519* FC3 475*
MD 320 UC 168* VOZ 251* 10975* 10367
Silencio
Salmo 129: Desde Lo Hondo (Montgomery) FC3 236
MD 319 TS 112 11915 20243
Espero en Ti, Señor (Fernández) FC2 360 FC3 318 20074
Purifícame, Señor (Erdozáin) FC3 748 UC 219 20869LC
Salmo 41/42: Como Busca la Cierva (Peña) FC2 205*
FC3 181* MD 283 UC 107* VOZ 174* 10975*
Salmo 102: El Señor Es Compasivo (Castillo) FC2 248
FC3 212

CANTO DE COMUNIÓN

Pan de Vida (Rubalcava) C2 202 FC2 583 FC3 591 MD 171
TS 74 UC 508 VOZ 800
Yo Soy el Pan de Vida (Toolan) C2 196* FC2 605* UC 505
12086*
Es Mi Cuerpo (Trad./Tindley) C2 194 FC 299 FC2 593
FC3 592 MD 166 TS 77 UC 524 VOZ 812
Como Busca la Cierva (Gonzales Tescano) C2 215 FC 459
FC2 670 FC3 661
Qué Bueno Es Mi Señor (Trad.) FC 431 FC2 626
Salmo 144: Abres Tú la Mano (Rosas) C2 291 FC 11
FC2 520 FC3 240 UC 173
Piedad de Mí (Fernández) FC3 311 UC 325 20074
Salmo 144: Abres Tú la Mano, Señor (E. Cortés) FC2 275
MD 323 VOZ 262 10367
Salmo 102: El Señor Es Compasivo (Martínez) FC2 246
FC3 214 MD 306 UC 148 VOZ 222

CANTO DE SALIDA (envío)

No Hay Dios Tan Grande (Trad.) FC2 631 FC3 619
El Señor Es Mi Fuerza (Espinosa) C2 216 FC 382 FC2 674
FC3 662 MD 265 UC 706 VOZ 632 11146
Te Damos Gracias (Espinosa) FC 437 FC2 645 FC3 613
Te Pedimos Perdón (F. García) FC 98 FC2 353 FC3 503
Una Mirada de Fe (Trad.) FC 337
Junto a Mí (Fernández) 20729LC
Celebramos Tu Perdón (Martínez) 20552
—Estela García-López

V DOMINGO DE CUARESMA

17 DE MARZO DE 2013, AÑO C

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 34 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (*acogimiento*) _____

Acto Penitencial _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

RICA—Tercer Escrutinio _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Plegaria Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 34 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Aclamación al Memorial _____

Gran Amén _____

Rito de la Comunión

Padrenuestro _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

SAN JOSÉ, ESPOSO DE LA VIRGEN MARÍA

19 DE MARZO DE 2013, AÑO C

ANTÍFONA DE ENTRADA *Cfr Lucas 12, 42*
Celebremos con alegría la fiesta de san José, el siervo prudente y fiel, a quien el Señor puso al frente de su familia.

PRIMERA LECTURA *2 Samuel 7, 4-5. 12-14. 16*
El Señor dijo a Natán: "Ve y dile a mi siervo David... 'engrandeceré a tu hijo...y consolidaré su reino...Yo seré para él un padre y él será para mí un hijo...'"

The Lord told the prophet Nathan, "Go, tell my servant David, 'I will raise up your heir after you...and I will make his kingdom firm....I will be a father to him, and he shall be a son to me.'"

SALMO RESPONSORIAL *Salmo 88, 2-3. 4-5. 27 y 29*
Su linaje será perpetuo.
The son of David will live forever.

SEGUNDA LECTURA *Romanos 4, 13. 16-18. 22*
Todo depende de la fe. Todo es un regalo de Dios. Abraham creyó y se convirtió en el padre de muchas naciones.

All depends on faith and grace. Abraham believed and his faith was credited to him as righteousness.

VERSÍCULO ANTES DEL EVANGELIO *Salmo 83, 5*
Felices los que habitan en tu casa, Señor, te alaban sin cesar.

EVANGELIO *Mateo 1, 16. 18-21. 24*
Antes de vivir con José, María resultó embarazada. Un ángel le dijo a José en sueños: "Dará a luz un hijo y tú le pondrás el nombre de Jesús...él salvará a su pueblo".

Mary was engaged to Joseph, and Mary was found to be with child. Joseph was told to "name him Jesus, because he will save his people from their sins."

O bien: *Lucas 2, 41-51*
María y José encontraron a Jesús en el templo. Jesús les dijo: "¿Por qué me andaban buscando? ¿No sabían que debo ocuparme en las cosas de mi Padre?"

Thinking Jesus was lost, Mary and Joseph searched for him and found him in the temple. He said to them: "Why were you looking for me? Did you not know that I must be in my Father's house?"

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN *Mateo 25, 21*
Alégrate, siervo bueno y fiel. Entra a compartir el gozo de tu Señor.

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. **Bilingual*.
See [page 5](#) for information on locating songs. **Bilingual selection*.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)
Buenos Días, Oh Padre (Carrillo) FC 260 FC2 566
Salmo 121: Con Qué Alegría (E. Cortés) FC2 263* FC3 227*
UC 481* VOZ 243* [10973*](#) [10367*](#)
Salmo 121: Qué Alegría Cuando Me Dijeron (Manzano)
C2 287 FC 566 FC2 571 FC3 539 MD 316 UC 160 VOZ 245
Pueblo Santo y Elegido (Martins) C2 249 FC 354 FC2 721*
FC3 718* MD 192 UC 591* VOZ 766*

Buenos Días, Mi Dios (Córdova) FC 264 FC2 681 FC3 751
El Señor Es Mi Fuerza (Espinosa) C2 216 FC 382 FC2 674
FC3 662 MD 265 UC 706 VOZ 632 [11146](#)
Cristo Nos Une en Torno a Su Altar (Erdozain) [20869](#)

**SALMO RESPONSORIAL y
ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO**
Responde y Aclama p. 100 (Elizalde/Cols)
Salmo 88: Cantaré Eternamente (Martínez) FC2 228 MD 296
VOZ 202
Salmo 88: Cantaré Eternamente (Reza) FC2 229* FC3 199*
MD 297 UC 130*
Salmo 127: Dichoso El Que Teme al Señor (Taulé) FC2 266
FC3 233
Salmo 127: Dichoso El Que Teme al Señor (M. F. García)
C2 288 FC 570 FC2 267 UC 165 VOZ 248
Salmo 127: Dichoso El Que Teme al Señor (E. Cortés)
[11877](#)

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS
Glorioso San José (Pérez) FC 366 FC2 474 FC3 742
Quiero Servirte, Mi Señor (Florián) FC 339 FC2 698
Bienaventurados (Montgomery) FC2 481 FC3 711 MD 205
TS 83 UC 464 VOZ 551 [20146](#) [12055](#)
Te Ofrezco, Señor, Mi Vida (Córdova) C2 232 FC 488
FC2 705 FC3 683 MD 207 UC 578 VOZ 735
Música instrumental, silencio
Felices (Fernández) FC3 710 MD 204 TS 84 UC 554 [20074](#)
[12772](#)
Salmo 22: Tú Vas Conmigo (Hurd) FC2 522* FC3 476*
MD 241* UC 671* VOZ 733* [10975*](#) [20146*](#)
Llevemos al Señor el Vino y el Pan (Erdozain) A 420 A 420
FC3 558 MD 163 TS 71 UC 490 [20869](#)
Señor, Quiero Servirte (Fernández) FC3 677 UC 232

CANTO DE COMUNIÓN
Es Mi Cuerpo (Trad./Tindley) C2 194 FC 299 FC2 593
FC3 592 MD 166 TS 77 UC 524 VOZ 812
Dios Nos Bendiga (Manibusan/Adauto) FC2 548* VOZ 327*
El Amor Nunca Pasará (E. Cortés) FC2 546 FC3 509 MD 136
TS 61 UC 237 VOZ 325 [11877](#) [12054](#)
Soy Feliz (Matéu) C2 230 FC 258 FC2 558 FC3 650 MD 214
UC 563 VOZ 753* [12086*](#) [20039](#)
En Tus Manos (R. Hernández) FC2 669 FC3 663 MD 261
UC 709 VOZ 637
Alimento y Salvación (Fernández) [20552](#)
Salmo 22: El Señor Es Mi Pastor (De Terry) FC 502 FC2 183
MD 272 UC 83 VOZ 149
Todos Esperamos de Ti (Taulé) FC3 572 MD 173 TS 76
[20235](#)

CANTO DE SALIDA (envío)
Quiero Decirte que Sí (Gabarain) FC 346 FC2 496 FC3 453
MD 146 TS 54 VOZ 290
Todos los Pueblos de la Tierra (Castillo) FC2 671 FC3 670
Cantando Mi Fe (Morales/Disla) FC 319 FC2 699
Danos un Corazón (Espinosa) C2 254 FC 310 FC2 686
FC3 693 MD 181 TS 96 UC 595 VOZ 837 [20146](#)
Música instrumental
Te Den Gracias (De Zayas) C2 239 FC 323 FC2 616 FC3 604
MD 230 VOZ 610
Creo en Jesús (Erdozain) C2 264 FC 411 FC2 664 FC3 636
MD 183 UC 627 VOZ 676 [20869](#)

— Estela García-López

SAN JOSÉ, ESPOSO DE LA VIRGEN MARÍA

19 DE MARZO DE 2013, AÑO C

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 35 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (*acogimiento*) _____

Acto Penitencial o Rito para la Aspersión _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Plegaria Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 35 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Aclamación al Memorial _____

Gran Amén _____

Rito de la Comunión

Padrenuestro _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

DOMINGO DE RAMOS

24 DE MARZO DE 2013, AÑO C

LA ENTRADA DEL SEÑOR EN JERUSALÉN *Lucas 19, 28–40*
Jesús entró en Jerusalén montado en un burrito. La gente exclamaba: “¡Bendito el rey que viene en el nombre del Señor!”

Jesus rode a donkey into Jerusalem. People spread cloaks on the road, crying: “Blessed is the king who comes in the name of the Lord.”

ANTÍFONA DE ENTRADA

Seis días antes de la Pascua, cuando el Señor entró en Jerusalén, salieron los niños a su encuentro llevando en sus manos hojas de palmera y gritando: Hosanna en el cielo. Bendito tú, que vienes lleno de bondad y de misericordia.

PRIMERA LECTURA

Isaías 50, 4–7

Las palabras de Isaías narran los sufrimientos de Jesús. El elegido de Dios ha recibido injurias y escupos.

The servant of the Lord God was rebuffed but did not turn back; he was beaten and spat upon. The suffering one knew the Lord God was with him.

SALMO RESPONSORIAL

Salmo 21, 8–9. 17–20. 23–24

Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?

My God, my God, why have you abandoned me?

SEGUNDA LECTURA

Filipenses 2, 6–11

Jesús, siendo Dios, no se aferró a su condición divina. Se humilló, tomó la condición de siervo y se hizo semejante a los humanos. Ante su nombre todos deben arrodillarse.

Christ was in the form of God but did not consider equality with God a thing to be grasped at. He emptied himself, took the form of a slave, and was obedient unto death! Therefore, God exalted him, and all proclaim him Lord.

VERSÍCULO ANTES DEL EVANGELIO

Filipenses 2, 8–9

Cristo, por nosotros, se hizo obediente hasta la muerte —y muerte en una cruz. Por eso Dios lo engrandeció y le concedió el “Nombre-sobre-todo-nombre”.

LA PASIÓN DEL SEÑOR

Lucas 22, 14–23, 56

“Señor, cuando llegues a tu Reino, acuérdate de mí”, dijo uno de los ladrones. Jesús le contestó: “Yo te aseguro que hoy estarás conmigo en el paraíso”.

“Jesus, remember me when you come into your kingdom,” said one of the criminals. Jesus replied, “Amen, I say to you, today you will be with me in Paradise.”

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

Mateo 26, 42

Padre mío, si este cáliz no puede pasar sin que yo lo beba, hágase tu voluntad.

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

Hosanna (J. Cortez) C2 100 FC2 364 FC3 327 MD 51 TS 4
UC 346 VOZ 434 10655

Los Hijos de Israel (Alturas) C2 101 FC 114 FC2 362 FC3 324
MD 52 UC 345 VOZ 432

Gloria, Alabanza y Honor (Palazón) C2 99 FC 113 FC2 366
FC3 322 UC 347 VOZ 433 11400

Honor, Loor y Gloria ST. THEODULPH/TESCHNER C2 98 FC 115
FC2 367* FC3 328* MD 55

Los Niños Hebreos (Trad.) FC2 363

Hosanna al Hijo de David (Rosas) FC2 365 FC3 321

Oh Puertas (Fernández) FC2 554 MD 36 UC 461 VOZ 545
120074

Hosanna al Hijo de David (Montgomery) FC3 325 MD 54
TS 5 VOZ 436 11915

SALMO RESPONSORIAL y

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 104–108 (Grajeda)

Salmo 21: Dios Mío (Alturas) FC 137 FC2 180 FC3 158
MD 270 TS 89 UC 82 VOZ 146

Salmo 21: Dios Mío, Dios Mío (Hurd) FC2 181* FC3 157*
10975*

Salmo 21: Dios Mío, Dios Mío (Schivovone) FC 500*
FC2 182* MD 271 UC 81* VOZ 143*

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Al Pie de la Cruz Santa STABAT MATER/DA TODI UC 327* VOZ 412*

Canto Filipense (Rubalcava) 5686

Himno Pascual (Mejía) FC 168 FC2 369 FC3 326

Silencio

Hasta Cuándo, Señor (Manzano) FC 494 FC2 358

Hoy Quisiera Llorar Igual que Pedro (Madurga/Oliver)
FC 95 FC2 541

Pequé, Pequé, Señor (Trad.) C2 96 FC2 350 FC3 308 MD 45
UC 344 VOZ 431

Perdona a Tu Pueblo, Señor (Montgomery) FC3 307 MD 37
UC 324 VOZ 411 11915 12824

Te Nos Quedaste Nuestro (Taulé) FC3 393 UC 492 20235

Perdóname, Señor (J. Y. López/G. Cortez) FC2 356 FC3 317

No Hay Amor Más Grande (Hurd) FC3 345* MD 67*
UC 375* VOZ 441* 20753* 20102

CANTO DE COMUNIÓN

Es Mi Cuerpo (Trad./Tindley) C2 194 FC 299 FC2 593
FC3 592 MD 166 TS 54 UC 524 VOZ 812

Eres Tú, Jesús (Rubi) FC2 598 FC3 573 MD 165 TS 51 UC 529
VOZ 802

Salmo 30: Padre, en Tus Manos Encomiendo Mi Espíritu
(Montgomery) FC2 194 FC3 170 MD 277 TS 91 UC 96
VOZ 162 11915

Tanto Amó Dios al Mundo (Taulé) FC3 567 20235

Perdón, Señor (Gabaráin) C2 87 FC 102 FC2 359 FC3 319
MD 49 UC 333 VOZ 420

Dios No Quiere la Muerte (Gabaráin) C2 88 FC 82 FC2 346
FC3 306 MD 38 UC 337 VOZ 419 11400

Entre Tus Manos (Repp) FC2 675 VOZ 633 12086

A la Hora de Nona (Erdozáin) FC 127 FC2 384 FC3 342

Él Es Santo (E. García-López/R. López) A 416 A 416 FC3 390
MD 92 UC 412 30102801

Tú Nos Invitas (Montgomery) 11915

CANTO DE SALIDA (envío)

Por la Cruz a la Luz (Gabaráin) FC2 387 FC3 320 MD 50
UC 338 VOZ 463

Cristo y Su Cruz (Madurga) FC 93 FC2 478 FC3 441

Perdón, Oh Dios Mío (Trad.) C2 86 FC 110 FC2 361 FC3 312
MD 42 TS 3 UC 373 VOZ 418

Perdón, Señor (Espinosa) C2 93 FC 106 FC2 344 FC3 305
MD 40 UC 339 VOZ 413

Perdona a Tu Pueblo (Trad./Velado) C2 91 FC 109 FC2 345
FC3 304 MD 47 UC 340 VOZ 425

Con la Cruz (Rubalcava) FC3 652 VOZ 703

El Rey de la Gloria (Blanco Dávalos) FC2 440 FC3 395

— Estela García-López

DOMINGO DE RAMOS

24 DE MARZO DE 2013, AÑO C

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 36 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (*acogimiento*) _____

Conmemoración de la Entrada del Señor en Jerusalén _____

Procesión o Canto de Entrada _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

La Pasión del Señor _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Plegaria Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 36 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Aclamación al Memorial _____

Gran Amén _____

Rito de la Comunión

Padrenuestro _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

JUEVES SANTO

28 DE MARZO DE 2013, AÑO C

ANTÍFONA DE ENTRADA

Cfr Gálatas 6, 14

Que nuestro único orgullo sea la cruz de nuestro Señor Jesucristo, porque en él tenemos la salvación, la vida y la resurrección, y por él hemos sido salvados y redimidos.

PRIMERA LECTURA

Éxodo 12, 1–8. 11–14

En la Cena Pascual debe comerse cordero asado, pan sin levadura y hierbas amargas. La sangre del cordero señalará las casas de los israelitas.

The Lord instructed Moses and Aaron regarding the Passover meal. They were to eat roasted lamb, unleavened bread, and bitter herbs and to sprinkle blood of the lamb on the doorpost as a sign that those inside obeyed God's command.

SALMO RESPONSORIAL Salmo 115, 12–13. 15–16bc. 17–18

El cáliz que bendecimos es la comunión de la sangre de Cristo.

Our blessing-cup is a communion with the Blood of Christ.

SEGUNDA LECTURA

1 Corintios 11, 23–26

Pablo recordó a los corintios cómo partir el pan juntos, celebrando la nueva Cena Pascual de Jesús y anunciando la muerte del Señor hasta que venga.

Paul recounted the tradition of the Lord's Supper: Jesus said, "This is my body that is for you. This cup is the new covenant in my blood. Do this in remembrance of me."

VERSÍCULO ANTES DEL EVANGELIO

Juan 13, 34

Les doy este mandamiento nuevo, dice el Señor, que se amen unos a otros como yo los he amado.

EVANGELIO

Juan 13, 1–15

Jesús juntó a sus discípulos para celebrar la Cena; seató una toalla en la cintura y lavó los pies de sus discípulos.

Jesus called his disciples together for the Passover Supper. During the meal, Jesus rose, tied a towel around himself, and washed the disciples' feet. He said, "If I, therefore, the master and teacher, have washed your feet, you ought to wash one another's feet."

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

1 Corintios 11, 24. 25

Éste es mi Cuerpo, que se da por vosotros. Este cáliz es la nueva alianza establecida por mi Sangre; cuantas veces lo bebieris, hacedlo en memoria mía, dice el Señor.

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

Que Nuestro Único Orgullo (Montgomery) FC3 337 MD 63
11915

Que Nuestro Único Orgullo (Hurd) FC3 336* MD 61* TS 10
UC 361* VOZ 438* 102753*

Ven al Banquete (Hurd/Moriarty) C2 180 FC2 600* FC3 570*
MD 154 UC 478* VOZ 779* 10170* 10336

Amor de Dios (Hurd/Moriarty) FC2 656* FC3 716* MD 190*
UC 597* VOZ 760* 10170* 10151

Somos el Cuerpo de Cristo (J. Cortez) FC2 576* FC3 534*
UC 589* VOZ 763* 10170* 9887

Unidos en Caridad (Gabarain) C2 208 FC 418 FC2 660
FC3 659 MD 227 VOZ 692

Dios Nos Convoca (Erdozain) C2 185 FC 309 FC2 564
FC3 549 MD 160 VOZ 791

SALMO RESPONSORIAL y ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 110 (Palazón)

Salmo 115: El Cáliz que Bendecimos (J. Cortez) FC2 253*
FC3 220* MD 310* TS 98 UC 154* VOZ 235* 10975*
10655*

Salmo 115: El Cáliz que Bendecimos (Montgomery)
FC3 219 MD 311 11915

LAVATORIO DE LOS PIES

Donde Hay Amor y Caridad (Rubalcava) C2 210 FC2 374*
FC3 330* MD 221 TS 71 UC 623* VOZ 691* 20593

Ubi Caritas Est Vera (J. Cortez) 102753*

Donde Hay Caridad y Amor (Trilingual "Ubi Caritas")
(Aranda) VOZ 684*

Ubi Caritas (Hurd) FC3 566* MD 169 UC 491* VOZ 804*
10539

Hay Gran Amor (J. Cortez) FC3 339 MD 62* TS 8 UC 350
VOZ 442* 102753* 20251

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

El Amor Nos Unió (Rosas) C2 104 FC 119 FC2 610 FC3 584
MD 58 UC 353 VOZ 446

Que la Lengua Humana Cante (Palazón) FC 271 FC2 379
FC3 332

Un Mandamiento Nuevo (Trad.) C2 261 FC 296 FC2 371
FC3 335 MD 203 TS 74 UC 561 VOZ 713

Música instrumental, silencio

Les Doy un Mandato Nuevo (Palazón) C2 102 FC 301
FC2 370 FC3 333 MD 56 TS 9 UC 358 VOZ 443 11400

Amar (Trad.) C2 209 FC 472 FC2 658 FC3 657 MD 224 TS 70
UC 620 VOZ 688

Bendígamos al Señor (Trad.) C2 188 FC 444 FC2 657
FC3 660 MD 222 UC 618 VOZ 698

No Hay Amor Más Grande (Hurd) FC3 345* MD 67*
UC 375* VOZ 441* 102753* 20102

CANTO DE COMUNIÓN

La Cena del Señor (Centeno) FC2 592 FC3 581

Este Es Mi Cuerpo (Reza) 102753* 20767

Pan de Vida (Hurd/Moriarty) C2 195 FC 284* FC2 591*
FC3 594* UC 501* VOZ 796* 9921* 9110

Pan de Vida (Rubalcava) C2 202 FC2 583 FC3 591 MD 171
TS 53 UC 508 VOZ 800

Señor, Tú Eres el Pan (Trad.) C2 106 FC 124 FC2 372
FC3 340 MD 60 UC 362 VOZ 453

Comiendo del Mismo Pan (Madurga) C2 105 FC 311
FC2 380 FC3 338 MD 170 UC 359 VOZ 447

Pan de Vida (J. Cortez) UC 515* VOZ 823* 10655* 10815

Amén. El Cuerpo de Cristo (Schivavone) FC2 613* UC 510*
VOZ 809* 10528

TRASLACIÓN DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO

Canta Lengua Jubilosa PANGE LINGUA GLORIOSI/CHANT, MODE
III C2 108 FC 120 FC2 381* FC3 331 MD 57 TS 7 UC 357
VOZ 449

Pange Lingua Gloriosi (E. García-López) 102753*

Alabado Sea el Santísimo (Trad.) C2 192 FC 291 FC2 549
FC3 521 MD 132 UC 247 VOZ 303

Cantemos al Amor (Sagastizabal/del Valle) C2 161 FC 471
FC2 550 FC3 523 MD 134 TS 40 UC 246 VOZ 305

Altísimo Señor (Trad.) C2 205 FC 269 FC2 735 FC3 526
MD 135 UC 770 VOZ 302

Bendito, Bendito (Trad.) C2 244 FC 424 FC2 629 FC3 524
MD 133 UC 772 VOZ 306

(TODOS SALEN EN SILENCIO)

—Estela García-López

JUEVES SANTO

28 DE MARZO DE 2013, AÑO C

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 37 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (*acogimiento*) _____

Acto Penitencial _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Lavatorio de los pies _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Plegaria Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 37 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Aclamación al Memorial _____

Gran Amén _____

Rito de la Comunión

Padrenuestro _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Traslación del Santísimo Sacramento _____

NOTAS

VIERNES SANTO

29 DE MARZO DE 2013, AÑO C

PRIMERA LECTURA

Isaías 52, 13–53, 12

Isaías profetizó sobre el siervo de Dios. Jesucristo se entregó a la muerte para quitar los pecados del mundo. Su sacrificio nos dio la vida eterna. Por sus llagas hemos sido sanados.

Isaiah foretold the Messiah's sufferings by describing those of the servant who died and was raised up to take away the sins of many.

SALMO RESPONSORIAL 30, 2 y 6. 12–13. 15–16. 17 y 25

Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu.

Father, into your hands I commend my spirit.

SEGUNDA LECTURA

Hebreos 4, 14–16; 5, 7–9

Jesús es el sumo Sacerdote, siervo de todos, libre de pecado. “A pesar de que era el Hijo, aprendió a obedecer padeciendo, y llegado a su perfección, se convirtió en la causa de la salvación eterna para todos los que lo obedecen”.

Jesus is the great high priest, servant of all, source of salvation. Though he was God's son, he learned obedience through suffering. He was heard because of his reverence.

VERSÍCULO ANTES DEL EVANGELIO

Filipenses 2, 8–9

Cristo por nosotros, se hizo obediente hasta la muerte —y muerte en una cruz. Por eso Dios lo engrandeció y le concedió el “Nombre-sobre-todo-nombre”.

LA PASIÓN DEL SEÑOR

Juan 18, 1–19, 42

El autor del Evangelio narra la traición, condena, sufrimiento y muerte de Jesús. Por su muerte, nosotros viviremos.

Death and life are side by side today. Jesus' death brings life. "One soldier thrusts his lance into his side, and immediately blood and water flowed out."

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.

See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

(TODOS ENTRAN EN SILENCIO)

SALMO RESPONSORIAL y

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 112–113 (Hurd)

Salmo 30: Padre, en Tus Manos C2 113 FC2 195* FC3 169*
☞10975*

Salmo 30: Padre, en Tus Manos Encomiendo Mi Espíritu (Montgomery) FC2 194 FC3 170 MD 277 TS 91 UC 96
VOZ 162 ☞11915

Salmo 21: Dios Mío, Dios Mío (Hurd) FC2 181* FC3 157*
☞10975*

Salmo 21: Dios Mío (Alturas) FC 137 FC2 180 FC3 158
MD 270 TS 89 UC 82 VOZ 146

Salmo 21: Dios Mío, Dios Mío (Schiavone) FC 500*
FC2 182* MD 271 UC 81* VOZ 143*

ACLAMACIÓN A LA PASIÓN

Perdona a Tu Pueblo (Trad./Velado) C2 91 FC 109 FC2 345
FC3 304 MD 47 UC 340 VOZ 425

No Hay Amor Más Grande (Hurd) FC3 345* MD 67*
UC 375* VOZ 441* ☞20753* ♪20102

Perdón, Señor (Espinosa) C2 93 FC 106 FC2 344 FC3 305
MD 40 UC 339 VOZ 413

Pequé, Pequé, Señor (Trad.) C2 96 FC2 350 FC3 308 MD 45
UC 344 VOZ 431

Perdónanos Nuestras Culpas (Madurga) C2 94 FC 107
FC2 352 FC3 505 MD 41 UC 341 VOZ 430

Perdona a Tu Pueblo (Montgomery) FC3 307 MD 37 UC 324
VOZ 411 ☞11915 ♪12824

PLEGARIA UNIVERSAL

Oración Universal del Viernes Santo (Martínez) ☞20753*

ADORACIÓN DE LA SANTA CRUZ

Mirad la Cruz (Fernández) TS 13 UC 364* VOZ 455*
☞20753* ♪20250

Tu Cruz Adoramos (Fernández) FC3 346* MD 65* UC 372*
VOZ 456* ☞20753* ♪20035

Oh Cruz Fiel y Venerable PICARDY C2 114 FC 128 FC2 479
FC3 440 VOZ 458

Oh Cruz, Te Adoramos (Madurga) C2 111 FC 136 FC2 382
FC3 341 MD 66 TS 11 UC 370 VOZ 459

Venid, Oh Cristianos (Trad.) C2 112 FC 134 FC2 383 FC3 343
MD 68 TS 12 UC 374 VOZ 457

El Árbol de la Cruz (Reza) FC2 385* FC3 347*

Junto a la Cruz (Matéu) C2 109 FC 132 FC2 390 FC3 352
MD 70 TS 15 UC 377 VOZ 469 ☞11400

Madre Llena de Aflicción (Trad.) C2 115 FC 129 FC2 391
FC3 350 MD 69 TS 14 UC 376 VOZ 466

Al Pie de la Cruz Santa STABAT MATER/DA TODI UC 327*
VOZ 412*

Oración al Cristo del Calvario (Fones/Mistral) ☞20689

Madre Dolorosa (Gabaráin) FC 126 FC2 394 FC3 348

Dolorosa (Espinosa/De Andrés) A 68 A 68 C2 110 FC 131
FC2 389 FC3 431 MD 71 UC 451 VOZ 468 ☞11400

CANTO DE COMUNIÓN

A la Hora de Nona (Erdozáin) FC 127 FC2 384 FC3 342

Por la Cruz a la Luz (Gabaráin) FC2 387 FC3 320 MD 50
UC 338 VOZ 463

Entre Tus Manos (Repp) FC2 675 VOZ 633 ☞12086

Tanto Amó Dios al Mundo (Taulé) FC3 567 ☞20235

Perdón, Señor (Gabaráin) C2 87 FC 102 FC2 359 FC3 319
MD 49 UC 333 VOZ 420

Pueblo Mío (Gómez) FC2 388 FC3 344

Oración en la Cruz (Florián) FC2 386*

Hasta Cuándo, Señor (Manzano) FC 494 FC2 358

Hoy Quisiera Llorar Igual que Pedro (Madurga/Oliver)
FC 95 FC2 541

Cristo y Su Cruz (Madurga) FC 93 FC2 478 FC3 441

Pan de Vida (Rubalcava) C2 202 FC2 583 FC3 591 MD 171
TS 53 UC 508 VOZ 800

(TODOS SALEN EN SILENCIO)

—Estela García-López

VIERNES SANTO

29 DE MARZO DE 2013, AÑO C

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

(Todos entran en silencio)

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Aclamación a la Pasión _____

La Pasión del Señor según san Juan _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Plegaria Universal, ver el *Misal Romano* _____

ADORACIÓN DE LA SANTA CRUZ

Invitatorio _____

Cantos para la Adoración de la Santa Cruz _____

Improperios _____

SAGRADA COMUNIÓN

Padrenuestro _____

Canto de Comunión _____

Oración sobre el Pueblo _____

(Todos salen en silencio)

NOTAS

VIGILIA PASCUAL

30 DE MARZO DE 2013, AÑO C

PREGÓN PASCUAL

“Alégrense, por fin, los coros de los ángeles, alégrense las jerarquías del cielo...Esta es la noche en que, rotas las cadenas de la muerte, Cristo asciende victorioso del abismo...”

PRIMERA LECTURA *Génesis 1, 1–2, 2*

Dios crea el mundo y ve que todo es bueno.
God created the world and saw how good it was. God looked at everything and found it very good.

SALMO RESPONSORIAL *103, 1–2. 5–6. 10 y 12–14. 24 y 35*

Envía tu espíritu, Señor, y repuebla la faz de la tierra.
Lord, send out your Spirit, and renew the face of the earth.
O bien: *Salmo 32, 4–7. 12–13. 20 y 22*
La misericordia del Señor llena la tierra.
The earth is full of the goodness of the Lord.

SEGUNDA LECTURA *Génesis 22, 1–18*

Abraham ofrece su único hijo, Isaac, como sacrificio a Dios.
Abraham offered his only son Isaac as a sacrifice to God, and it was credited to him as justice.

SALMO RESPONSORIAL *Salmo 15, 5 y 8. 9–10. 11*

Protégeme, Dios mío, que me refugio en ti.
You are my inheritance, O Lord.

TERCERA LECTURA *Éxodo 14, 15–15, 1*

Israel cruza el Mar Rojo a salvo.
Israel passed through the Red Sea unharmed. As for the Egyptians, their horses and chariots were tossed into the sea.

SALMO RESPONSORIAL *Éxodo 15, 1–6. 17–18*

Cantemos al Señor, sublime es su victoria.
Let us sing to the Lord; he has covered himself in glory.

CUARTA LECTURA *Isaías 54, 5–14*

Dios no abandonará a su pueblo.
I, your Maker, the Lord of hosts, will establish you in justice, far from fear where no harm can come near you.

SALMO RESPONSORIAL *Salmo 29, 2 y 4–6. 11–13*

Te ensalzaré, Señor, porque me has librado.
I will praise you, Lord, for you have rescued me.

QUINTA LECTURA *Isaías 55, 1–11*

“Todos ustedes, los que tienen sed, vengan por agua”.
“All you who are thirsty, come to the water!...I will renew with you the everlasting covenant, the benefits assured to David.”

SALMO RESPONSORIAL *Isaías 12, 2–3. 4bcd. 5–6*

Ustedes sacarán agua con alegría de las vertientes de la salvación.
You will draw water joyfully from the springs of salvation.

SEXTA LECTURA *Baruc 3, 9–15. 32–4, 4*

Sigan las sendas del Señor y vivirán en paz para siempre.
All who cling to God’s law will live. “Blessed are we, O Israel; for what pleases God is known to us!”

SALMO RESPONSORIAL *Salmo 18, 8. 9. 10. 11*

Señor, tú tienes palabras de vida eterna.
Lord, you have the words of everlasting life.

SÉPTIMA LECTURA *Ezequiel 36, 16–28*

El Señor derramará agua pura sobre su pueblo y le dará un corazón nuevo.
The Lord will pour clean water over the people and give them a new heart.

SALMO RESPONSORIAL *Salmo 41, 3. 5; 42, 3. 4*

Como busca la cierva corrientes de agua, así mi alma te busca a ti, Dios mío.
Like a deer that longs for running streams, my soul longs for you, my God.

O bien: *Salmo 50, 12–13. 14–15. 18–19*
Oh Dios, crea en mí un corazón puro.
Create a clean heart in me, O God.

Cuando hay bautizos: *Isaías 12, 2–3. 4bcd. 5–6*

EPÍSTOLA *Romanos 6, 3–11*

La muerte ya no tiene dominio sobre Cristo, porque al morir, “murió al pecado de una vez para siempre; y al resucitar, vive ahora para Dios”.
Christ’s death is death to sin once and for all, and his life is life for God. We are dead to sin and living for God in Christ.

SALMO RESPONSORIAL *Salmo 117, 1–2. 16–17. 22–23*

Aleluya, aleluya, aleluya.
Alleluia, alleluia, alleluia.

EVANGELIO *Lucas 24, 1–12*

Las mujeres vieron que la puerta del sepulcro había sido retirada. “Dos varones con vestidos resplandecientes” les dijeron: “¿Por qué buscan entre los muertos al que está vivo? No está aquí; ha resucitado”. Ellas anunciaron todas estas cosas a los Once y a todos los demás.
When the women came to the tomb they found the stone rolled back. “Two men in dazzling garments” appeared and asked them why they were looking for the one who had been raised. The women returned to the apostles and told them everything.

VIGILIA PASCUAL

30 DE MARZO DE 2013, AÑO C

LUCERNARIO

Bendición del fuego; encender el cirio pascual _____

Procesión _____

Pregón Pascual _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura *Génesis 1, 1–2, 2* _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura *Génesis 22, 1–18* _____

Salmo Responsorial _____

Tercera Lectura *Éxodo 14, 15–15, 1* _____

Salmo Responsorial _____

Cuarta Lectura *Isaías 54, 5–14* _____

Salmo Responsorial _____

Quinta Lectura *Isaías 55, 1–11* _____

Salmo Responsorial _____

Sexta Lectura *Baruc 3, 9–15. 32–4, 4* _____

Salmo Responsorial _____

Séptima Lectura *Ezequiel 36, 16–28* _____

Salmo Responsorial _____

Gloria _____

Epístola *Romanos 6, 3–11* _____

Salmo Responsorial: *Aleluya* _____

Evangelio *Lucas 24, 1–12* _____

Homilía _____

NOTAS

VIGILIA PASCUAL

30 DE MARZO DE 2013, AÑO C

LUCERNARIO

Procesión de la Luz (Rubalcava) [1020753*](#)
Pregón Pascual (Rubalcava) [1020753*](#) [1030105757](#)
Pregón Pascual (J. Cortez) [FC2 396 FC3 357](#) [1010655](#) [1011002](#)

RESPONSORIALES ENTRE LAS LECTURAS

- Primera lectura: *Responde y Aclama* p. 115–120 (Palazón/Reza)
Salmo 103: Envía Tu Espíritu (Taulé) [FC2 249 FC3 215 MD 307 TS 96 UC 151 VOZ 227](#)
Salmo 103: Envía Tu Espíritu, Señor (Rubalcava) [C2 282 FC2 250 FC3 217 MD 308 TS 97 VOZ 229](#)
Salmo 103: Envía Tu Espíritu, Señor (Rosas) [FC3 216 MD 309 UC 150 VOZ 230](#) [1011869](#) [1012191](#)
Salmo 32: La Misericordia del Señor (Reza) [FC2 198* FC3 174*](#)
- Segunda lectura: *Responde y Aclama* p. 121–122 (Hurd)
Salmo 15: Protégeme, Dios Mío (Hurd) [FC2 175* FC3 154* UC 76*](#) [1010975*](#)
Salmo 15: Protégeme, Dios Mío (Mares) [MD 268 VOZ 137 TS 87](#)
- Tercera lectura: *Responde y Aclama* p. 123 (Palazón)
Éxodo 15: Cantemos al Señor (J. Cortez) [FC2 281* FC3 245* MD 326 UC 179* VOZ 266*](#) [1010975*](#)
Cántico del Éxodo (E. Cortés) [C2 292 FC2 280 FC3 246](#) [1010367](#)
- Cuarta lectura: *Responde y Aclama* p. 124–125 (Reza)
Salmo 29: Te Ensalzaré (Reza) [FC2 193* FC3 168*](#) [1010975*](#)
- Quinta lectura: *Responde y Aclama* p. 126–127 (García)
Isaías 12: Ustedes Sacarán Agua (Reza) [A 317 FC2 2 FC3 247 MD 327 TS 102 UC 181 VOZ 267](#) [1010975](#)
Isaías 12: ¡Grita de Alegría! (Rosas) [1011869](#)
Isaías 12: Y Sacarán Agua (Rubi) [FC2 395 FC3 353](#)
- Sexta lectura: *Responde y Aclama* p. 127–130 (Taulé)
Salmo 18: Señor, Tú Tienes Palabras de Vida Eterna (J. Sosa) [FC2 176 MD 269 TS 88 UC 79 VOZ 142](#)
Salmo 18: Señor, Tú Tienes Palabras (Reza) [FC2 177* FC3 156* UC 78* VOZ 140*](#) [1010973*](#)
Salmo 18: Señor, Tú Tienes Palabras (M. F. García) [FC 498 FC2 178 FC3 155](#)
- Séptima lectura: *Responde y Aclama* p. 131–132 (García/Taulé)
Salmo 41/42: Como Busca la Cierva (Peña) [FC2 205* FC3 181* MD 283 UC 107* VOZ 174*](#) [1010975*](#)
Salmo 41/42: Como Busca la Cierva (Taulé) [FC2 206 FC3 180 MD 284 VOZ 176](#)
Salmo 50: Oh Dios, Crea en Mí (E. Cortés) [FC2 211* FC3 186* MD 289 TS 93 UC 114* VOZ 182*](#) [1010975*](#) [1020146](#) [1010367](#)
- Gloria
- Salmo Responsorial (después de la Epístola)
Responde y Aclama p. 133–136 (Reza)
Salmo 117: Éste Es el Día (Manzano) [C2 284 FC 561 FC2 256 FC3 376 MD 314 TS 100](#)
Salmo 117: Éste Es el Día (Luna) [FC 559 FC2 257 FC3 224 VOZ 241](#)
Salmo 117: Aleluya (Reza) [C2 285 FC2 258* FC3 222* MD 313 TS 99 UC 158* VOZ 240*](#) [1010975*](#)
Salmo 117: Dad Gracias al Señor (Taulé) [FC2 259 FC3 223](#)

LITURGIA BAUTISMAL—Sacramentos de la Iniciación

- Letanía de los Santos—Ver el *Misal Romano*
Santos del Señor (J. Cortez) [FC2 397 FC3 743](#) [1010203](#) [1019586](#)
Letanía de los Santos (Canto gregoriano) [C2 116 FC2 398 FC3 358 UC 380 VOZ 475](#)
Litany of the Saints/Letanía de los Santos (Metered/Ritmo medido) (E. García-López/R. López) [FC3 741](#) [1020753*](#) [1020806](#)

- Cantos para el Bautismo
Respuesta al Bautismo (E. Cortés) [C2 117 MD p.138 TS 59 UC 383 VOZ 473](#) [1010367](#)
Aclamación Después del Bautismo/Aclamation Following Baptism (Reza) [FC3 469* UC 200*](#) [1020753*](#)
El Señor Es Mi Luz (E. Cortés) [FC2 503 FC3 465](#) [1010367](#)
- Cantos para la Confirmación
Piedras Vivas (Alcalde/Velado) [FC2 515 FC3 471 MD 188 TS 57 UC 581 VOZ 767](#) [1011400](#)
Ésta Es Nuestra Fe (Reza) [UC 214*](#) [1020753*](#)
Envía Tu Espíritu (Hurd) [C2 133 FC 177* FC2 516* FC3 474* MD 90* UC 405* VOZ 499*](#) [109921*](#) [1019104](#)
- Música para la Bendición y Aspersión del Agua
Agua de Vida (J. Cortez) [FC2 76* FC3 25* VOZ 21*](#) [1010170*](#) [1010295](#)
Bendición del Agua Bautismal (Montgomery) [FC3 356* MD 79* UC 381* VOZ 471*](#) [1020753*](#) [1021135](#)
Rito de Aspersión (Montgomery) [FC3 354* MD 82* UC 382* VOZ 472*](#) [1020753*](#) [1021135](#)

LITURGIA EUCARÍSTICA—Preparación de las Ofrendas

- El Cordero Pascual (E. Cortés/P. Rubalcava) [A 415 A 415 FC3 359* MD 75](#) [1020753*](#) [1020807](#)
Aleluya, Vive el Señor (J. Cortez/B. Hurd) [FC2 410*](#) [VOZ 493*](#)
Música instrumental, silencio
Alegre la Mañana (Espinosa) [FC 156 FC2 413 FC3 360 UC 742](#) [1030100467](#)
Brille tu Luz (E. García-López/R. López) [FC3 723 UC 724](#) [1030102801](#) [1030105749](#)
Aleluya, Aleluya O FILII ET FILIAE [C2 127 FC 148 FC2 415 FC3 366 MD 73 TS 18 UC 384 VOZ 478](#)

CANTO DE COMUNIÓN

- El Que Coma de Este Pan (E. García-López/R. López) [FC3 575 UC 495](#) [1030102801](#)
Eres Tú, Jesús (Rubi) [FC2 598 FC3 573 MD 165 TS 51 UC 529 VOZ 802](#)
Pan de Vida (Rubalcava) [C2 202 FC2 583 FC3 591 MD 171 TS 53 UC 508 VOZ 800](#)
Éste Sí Es el Pan (Loperena) [FC3 595 UC 506](#)
Racimo y Trigal (Erdozáin) [FC2 275 FC2 602 FC3 580](#)
Señor, Proclamamos la Fe (Trad.) [FC 295 FC2 596 FC3 579](#)
El Señor Resucitó EASTER HYMN/WESLEY [FC 159 FC2 411 FC3 368](#)
Tu Cuerpo y Sangre, Señor (E. Cortés) [C2 199 FC2 585 FC3 601 MD 168 TS 50 UC 516 VOZ 820](#) [1010367](#)
Ven al Banquete (Hurd/Moriarty) [C2 180 FC2 600* FC3 570* FC2 154 UC 478* VOZ 779*](#) [1010170*](#) [1010336](#)
La Cena del Señor (Centeno) [FC2 592 FC3 581](#)
Pan de Vida (J. Cortez) [UC 515* VOZ 823*](#) [1010655*](#) [1010815](#)

CANTO DE SALIDA (envío)

- Resucitó (Argüello) [C2 122 FC 152* FC2 400* FC3 367* MD 72 TS 21 UC 391* VOZ 486*](#) [1012086*](#) [1011400*](#) [1011714](#)
Jesús, Nuestra Pascua (Martins/Oliver) [C2 119 FC 162 FC2 408 FC3 362 VOZ 483](#) [1011400](#)
¡El Cielo Canta Alegría! (P. Sosa) [FC2 403 FC3 375 MD 252 UC 696 VOZ 589](#)
Cristo Resucitó (Bojos) [FC2 406 FC3 369](#)
Música instrumental
Éste Es el Día (Rosas) [C2 120 FC 139 FC2 399 FC3 617 MD 78 TS 81 UC 679 VOZ 489](#)
La Fiesta del Señor (Erdozáin) [FC 160 FC2 414 FC3 370](#)
Nadie en el Sepulcro (J. Cortez) [FC2 416*](#) [1010975*](#) [1010655*](#) [1010813](#)
¡A la Muerte Derrotó! (Fernández) [FC3 373 MD 77 TS 20 UC 390](#) [1020074](#)
Resucitó (Correa/Thillet) [1020564](#)

—Estela García-López

VIGILIA PASCUAL

30 DE MARZO DE 2013, AÑO C

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Sacramentos de la iniciación

Letanía de los Santos _____

Bendición del Agua _____

Aclamación después de la Bendición del Agua _____

Bautismo* _____

Confirmación* _____

Renovación de las promesas bautismales* _____

Canto(s) para la aspersion* _____

Plegaria Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 38 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Aclamación al Memorial _____

Gran Amén _____

Rito de la Comunión

Padrenuestro _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

**El orden en que suceden estos ritos varía según los ritos de iniciación que se celebren.*

NOTAS

DOMINGO DE PASCUA

31 DE MARZO DE 2013, AÑO C

ANTÍFONA DE ENTRADA *Salmo 138, 18. 5–6*
He resucitado y viviré siempre contigo; has puesto tu mano sobre mí, tu sabiduría ha sido maravillosa. Aleluya.

PRIMERA LECTURA *Hechos de los Apóstoles 10, 34. 37–43*
Pedro relata lo sucedido: que Jesús fue bautizado, crucificado y elevado de entre los muertos.

Peter preached about Jesus' baptism, the anointing with the Holy Spirit, works of kindness and healing, and his crucifixion and resurrection from the dead. All who believe in him are forgiven.

SALMO RESPONSORIAL *Salmo 117, 1–2. 16ab–17. 22–23*
Éste es el día en que actuó el Señor: sea nuestra alegría y nuestro gozo.

O bien: Aleluya

This is the day the Lord has made; let us rejoice and be glad.

SEGUNDA LECTURA *Colosenses 3, 1–4*
Nosotros morimos y resucitamos con Cristo.

Think about what is above. When Christ appears, then you shall appear with him in glory.

O bien: *1 Corintios 5, 6–8*

SECUENCIA *Victimae Paschali Laudes*
“Ofrezcan los cristianos ofrendas de alabanza a gloria de la víctima propicia de la Pascua...”

VERSÍCULO ANTES DEL EVANGELIO

Cfr 1 Corintios 5, 7b–8a

Ha sido inmolada nuestra víctima pascual: Cristo. Celebremos, pues, la Pascua.

EVANGELIO *Juan 20, 1–9*
María Magdalena y los discípulos visitaron la tumba y la encontraron vacía. En ese momento comprendieron que Jesús, en efecto, había resucitado.

Mary Magdalene and the disciples went to the tomb and found it empty. They did not yet understand that Jesus would rise from the dead.

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN *1 Corintios 5, 7–8*
Cristo, nuestro Cordero Pascual, ha sido inmolado: celebremos, pues la Pascua con una vida de rectitud y santidad. Aleluya.

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

¡El Cielo Canta Alegría! (P. Sosa) FC2 403 FC3 375 MD 252 UC 696 VOZ 589

La Fiesta del Señor (Erdozáin) FC 160 FC2 414 FC3 370
Aleluya, el Señor Resucitó (Rosas) C2 118 FC 149 FC2 409 FC3 363 MD 80 TS 19 UC 395 VOZ 490

Jesús Resucitó, Aleluya (Rosas) C2 129 FC 172 FC2 421 FC3 378 MD 83 TS 22 UC 401 VOZ 495

¡A la Muerte Derrotó! (Fernández) FC3 373 MD 77 TS 20 UC 390 110074

Cristo Resucitó (Taulé) FC3 365 110235

Resucitó (Correa/Thillet) 110564

MÚSICA PARA LA ASPERSIÓN

Vea las sugerencias en la [página 50](#) de este ejemplar.

SALMO RESPONSORIAL y ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 137 (Palazón/Taulé)

Salmo 117: Éste Es el Día (Manzano) C2 284 FC 561 FC2 256 FC3 376 MD 314 TS 100

Salmo 117: Aleluya (Reza) C2 285 FC2 258* FC3 222* MD 313 TS 99 UC 158* VOZ 240* 110975*

Salmo 117: Éste Es el Día (Luna) FC 559 FC2 257 FC3 224 VOZ 241

Salmo 117: Dad Gracias al Señor (Taulé) FC2 259 FC3 223

Salmo 65: Aclamen al Señor (E. García-López/R. López) FC3 190 UC 120 1130102801

Salmos comunes: 65, 117

SECUENCIA

Secuencia Pascual (J. Cortez) FC2 401 FC3 377 110655

Secuencia de la Pascua (Montgomery) MD 74 UC 386 VOZ 485 111915

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Resucitó el Señor (Fones/Richard) 1120146

El Cirio de Cristo (Gibson) FC2 405

Aleluya, Vive el Señor (J. Cortez/B. Hurd) FC2 410* VOZ 493*

El Señor Resucitó EASTER HYMN/WESLEY FC 159 FC2 411 FC3 368

Música instrumental, silencio

Alegre la Mañana (Espínosa) FC 156 FC2 413 FC3 360

UC 742 1130100467

¡Cristo Jesús Resucitó! (E. Cortés) FC3 361 UC 400 1120218

Cantemos un Himno Nuevo (Lara) FC 146 FC2 420

CANTO DE COMUNIÓN

Pan de Vida (Rubalcava) C2 202 FC2 583 FC3 591 MD 171 TS 53 UC 508 VOZ 800

El Que Coma de Este Pan (E. García-López/R. López)

FC3 575 UC 495 1130102801

El Cordero Pascual (E. Cortés/P. Rubalcava) A 415 A 415

FC3 359* MD 75 TS 51 1120753* 1120807

Eres Tú, Jesús (Rubi) FC2 598 FC3 573 MD 165 TS 51 UC 529 VOZ 802

En la Mañana de Resurrección (Erdozáin) FC 151 FC2 419 FC3 371 111400

Una Vida Nueva (E. Cortés) FC3 740 1120218 1120243

Racimo y Trigal (Erdozáin) FC 275 FC2 602 FC3 580

Tu Cuerpo y Sangre, Señor (E. Cortés) C2 199 FC2 585

FC3 601 MD 168 TS 50 UC 516 VOZ 820 1110367

Celebración de Unidad (E. Cortés) FC2 601 FC3 715 111877

Aleluya, Aleluya O FILII ET FILIAE C2 127 FC 148 FC2 415

FC3 366 MD 73 TS 18 UC 384 VOZ 478

Es Mi Cuerpo (Trad./Tindley) C2 194 FC 299 FC2 593

FC3 592 MD 166 TS 54 UC 524 VOZ 812

El Señor Resucitó EASTER HYMN/WESLEY FC 159 FC2 411 FC3 368

CANTO DE SALIDA (envío)

Resucitó (Argüello) C2 122 FC 152* FC2 400* FC3 367*

MD 72 TS 21 UC 391* VOZ 486* 112086* 111400* 111714

Cristo Resucitó (Bojos) FC2 406 FC3 369

Amor Es Vida (Trad./Verde Barajas) C2 121 FC 142 FC2 404

FC3 707 MD 253 UC 690 VOZ 567 111400

Nadie en el Sepulcro (J. Cortez) FC2 416* 110975*

110655* 110813

Música instrumental

Jesús, Nuestra Pascua (Martins/Oliver) C2 119 FC 162

FC2 408 FC3 362 VOZ 483 111400

Éste Es el Día (Rosas) C2 120 FC 139 FC2 399 FC3 617

MD 78 TS 81 UC 679 VOZ 489

— Estela García-López

DOMINGO DE PASCUA

31 DE MARZO DE 2013, AÑO C

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 39 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (*acogimiento*) _____

Acto Penitencial o Rito para la Aspersión _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Secuencia _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Plegaria Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 39 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Aclamación al Memorial _____

Gran Amén _____

Rito de la Comunión

Padrenuestro _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

II DOMINGO DE PASCUA

7 DE ABRIL DE 2013, AÑO C

ANTÍFONA DE ENTRADA

1 Pedro 2, 2

Como niños recién nacidos, desead una leche pura y espi-ritual que os haga crecer hacia la salvación. Aleluya.

PRIMERA LECTURA

Hechos 5, 12–16

Los apóstoles siguieron la obra de Jesús. Curaron a muchos enfermos. La gente los estimaba y el número de creyentes aumentaba.

Through the work of the apostles, many signs and wonders took place among the people. People in great numbers became believers, and many sick people were cured.

SALMO RESPONSORIAL Salmo 117, 2–4. 22–24. 25–27a

Den gracias al Señor porque es bueno, porque es eterna su misericordia.

Give thanks to the Lord for he is good, his love is everlasting.

SEGUNDA LECTURA

Apocalipsis 1, 9–13. 17–19

Juan se cubrió del Espíritu Santo, vio siete lámparas de oro. “En medio de ellas, un hombre vestido de larga túnica, ceñida a la altura del pecho”.

The author of Revelation had a vision of seven gold lampstands. Among the lampstands was one like a son of man dressed in a robe, with a gold sash around his chest.

VERSÍCULO ANTES DEL EVANGELIO

Juan 20, 29

Tú crees, Tomás, porque has visto, dice el Señor; felices los que creen sin haber visto.

EVANGELIO

Juan 20, 19–31

Tomás no estaba la primera vez que el Señor se apareció a los discípulos. Días después, Tomás estaba con los discí-pulos; Jesús se apareció y dijo: “Trae acá tu mano, métela en mi costado y no sigas dudando, sino cree”. Tomas exclamó: “¡Señor mío y Dios mío!”

One of the Twelve, Thomas, was absent when the risen Lord first appeared to the others. Later, when Thomas was with them, Jesus came and said, “Bring your hand and put it into my side and...believe.” Thomas cried, “My Lord and my God!”

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

Cfr Juan 20, 27

Jesús dijo a Tomás: acerca tu mano, toca las cicatrices dejadas por los clavos y no seas incrédulo, sino creyente. Aleluya.

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe. See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

Cristo Resucitó (Bojos) FC2 406 FC3 369

La Paz Está con Nosotros (Gabaráin) C2 236 FC 376

¡El Cielo Canta Alegría! (P. Sosa) FC2 403 FC3 375 MD 252 UC 696 VOZ 589

Jesús, Nuestra Pascua (Martins/Oliver) C2 119 FC 162

FC2 408 FC3 362 VOZ 483 11400

Jesús Resucitó, Aleluya (Rosas) C2 129 FC 172 FC2 421 FC3 378 MD 83 TS 22 UC 401 VOZ 495

Alegría de Vivir (De Terry) C2 181 FC 252 FC2 555 FC3 535 VOZ 780

¡A la Muerte Derrotó! (Fernández) FC3 373 MD 77 TS 20

UC 390 20074

Resucitó (Correa/Thillet) 20564

MÚSICA PARA LA ASPERSIÓN

Vea las sugerencias en la [página 50](#) de este ejemplar.

SALMO RESPONSORIAL y ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 139–142 (Reza)

Salmo 117: Aleluya (Reza) C2 285 FC2 258* FC3 222*

MD 313 TS 99 UC 158* VOZ 240* 10975*

Salmo 117: Dad Gracias al Señor (Taulé) FC2 259 FC3 223

Éste Es el Día (M. F. García) FC 562

Salmo 117: Éste Es el Día (Manzano) C2 284 FC 561

FC2 256 FC3 376 MD 314 TS 100

Salmo 117: Éste Es el Día (Luna) FC 559 FC2 257 FC3 224

VOZ 241

Salmo 117: Éste Es el Día en que Actuó el Señor (Rosas)

MD 315 TS 101 11869

Salmos comunes: 65, 117

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Aleluya, Aleluya O FILII ET FILIAE C2 127 FC 148 FC2 415

FC3 366 MD 73 TS 18 UC 384 VOZ 478

Mi Dios y Mi Todo (Zaragoza) FC2 682 FC3 752 UC 766

29160

Música instrumental, silencio

Quédate Junto a Nosotros (Matéu) C2 128 FC 402 FC2 417

FC3 364 MD 242 TS 85 UC 664 VOZ 729 11400

El Peregrino de Emaús (Opazo/Gumucio) A 78 A 78 C2 123

FC 170 FC2 402 FC3 374 MD 76 TS 17 UC 388 VOZ 481

Aleluya, Vive el Señor (J. Cortez/B. Hurd) FC2 410*

VOZ 493*

El Señor Resucitó EASTER HYMN/WESLEY FC 159 FC2 411

FC3 368

Resucitó el Señor (Fones/Richard) 20146

Creo, Señor (Gabaráin) FC 188 FC2 436 FC3 391

CANTO DE COMUNIÓN

Tomad y Comed (Gabaráin) FC 169 FC2 418 FC3 372

El Cordero Pascual (E. Cortés/P. Rubalcava) A 415 A 415

FC3 359* MD 75 20753* 20807

Pan de Vida (Rubalcava) C2 202 FC2 583 FC3 591 MD 171

TS 53 UC 508 VOZ 800

Señor, Proclamamos la Fe (Trad.) FC 295 FC2 596 FC3 579

Éste Sí Es el Pan (Loperena) FC3 595 UC 506

Este Es Mi Cuerpo (Reza) 20753* 20767

Eres Tú, Jesús (Rubi) FC2 598 FC3 573 MD 165 TS 51 UC 529

VOZ 802

Racimo y Trigal (Erdozáin) FC 275 FC2 602 FC3 580

Tu Cuerpo y Sangre, Señor (E. Cortés) C2 199 FC2 585

FC3 601 MD 168 TS 50 UC 516 VOZ 820 10367

Celebración de Unidad (E. Cortés) FC2 601 FC3 715

11877

CANTO DE SALIDA (envío)

Creo en Jesús (Erdozáin) C2 264 FC 411 FC2 664 FC3 636

MD 183 UC 627 VOZ 676 20869

Resucitó (Argüello) C2 122 FC 152* FC2 400* FC3 367*

MD 72 TS 21 UC 391* VOZ 486* 12086* 11400*

11714

Himno a Jesucristo (Erdozáin) A 417 A 417 FC3 398 MD 95

UC 418

Amor Es Vida (Trad./Verde Barajas) C2 121 FC 142 FC2 404

FC3 707 MD 253 UC 690 VOZ 567 11400

Música instrumental

Nadie en el Sepulcro (J. Cortez) FC2 416* 10975*

10655* 10813

La Fiesta del Señor (Erdozáin) FC 160 FC2 414 FC3 370

¡Cristo Jesús Resucitó! (E. Cortés) FC3 361 UC 400 20218

— Estela García-López

II DOMINGO DE PASCUA

7 DE ABRIL DE 2013, AÑO C

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 40 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (*acogimiento*) _____

Acto Penitencial o Rito para la Aspersión _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Plegaria Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 40 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Aclamación al Memorial _____

Gran Amén _____

Rito de la Comunión

Padrenuestro _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

LA ANUNCIACIÓN DEL SEÑOR

8 DE ABRIL DE 2013, AÑO C

ANTÍFONA DE ENTRADA *Hebreos 10, 5. 7*
Cuando Jesús vino al mundo, dijo: Padre mío, he venido para cumplir tu voluntad. Aleluya.

PRIMERA LECTURA *Isaías 7, 10–14*
El Señor se dirigió a Ajaz, diciéndole: “Pide...una señal...” Ajaz se resistió y el Señor le dio esta señal: “la virgen concebirá y dará a luz un hijo y le pondrán el nombre de Emmanuel, que quiere decir Dios-con-nosotros”.
The Lord gave Ahaz this sign: “the virgin shall be with child, and bear a son, and shall name him Emmanuel.”

SALMO RESPONSORIAL *Salmo 39, 7–8a. 8b–9. 10. 11*
Aquí estoy, Señor, para hacer tu voluntad.
Here am I, Lord; I come to do your will.

SEGUNDA LECTURA *Hebreos 10, 4–10*
“Cristo suprime los antiguos sacrificios, para establecer el nuevo”. Por eso, “todos quedamos santificados por la ofrenda del cuerpo de Jesucristo, hecha de una vez por todas”.
By taking away the first covenant to establish the second, Christ offered himself on behalf of all.

VERSÍCULO ANTES DEL EVANGELIO *Juan 1, 14ab*
El Verbo se hizo carne y habitó entre nosotros, y nosotros hemos visto su Gloria.

EVANGELIO *Lucas 1, 26–38*
El ángel Gabriel anunció a María que ella iba a concebir y a dar a luz un hijo: Jesús. Su aceptación, “Yo soy la esclava del Señor; cúmplase en mí lo que has dicho”, la convirtió en activa participante del cumplimiento de las profecías.
The angel Gabriel announced to Mary that she would conceive and bear a son Jesus. Her acceptance made her a participant in the fulfillment of prophecy.

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN *Isaías 7, 14*
He aquí que la Virgen concebirá y dará a luz un Hijo, y le pondrán por nombre Emmanuel, que quiere decir Dios-con-nosotros. Aleluya.

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. **Bilingüe*.
See [page 5](#) for information on locating songs. **Bilingual selection*.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)
Buenos Días, Paloma Blanca (Trad.) C2 157 FC 197 FC2 449 FC3 425 MD 107 UC 455 VOZ 557
Del Cielo Ha Bajado AVE DE LOURDES C2 159 FC 218 FC2 472 FC3 438 MD 96 TS 28 UC 445 VOZ 554
Oh María, Madre Mía (Trad.) C2 141 FC 229 FC2 456 FC3 426 MD 101 TS 26 UC 435 VOZ 524
Dios Te Salve, Luna Hermosa (Trad.) FC 226 FC2 444 FC3 420
Salve (J. Sosa) C2 158 FC 200 FC2 469 FC3 421 MD 102 UC 443 VOZ 529 11246
O Sanctissima O DU FRÖHLICHE/HAGAN UC 434* VOZ 523*
Salve, Regina, Señora y Madre de Piedad (Canto gregoriano, modo V) FC3 404

MÚSICA PARA LA ASPERSIÓN

Vea las sugerencias en la [página 50](#) de este ejemplar.

SALMO RESPONSORIAL y ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO
Responde y Aclama p. 144 (Palazón)
Salmo 39: Aquí Estoy, Señor (Castillo) FC2 203 FC3 178 MD 282 UC 105 VOZ 173
Salmo 39: Aquí Estoy, Señor (Rubi) FC2 204 FC3 179

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS
Quiero Decir que Sí (Díaz Britos) FC 242 FC2 458 FC3 514 MD 131 TS 37 UC 545 20146
Estrella de los Mares (Espinosa) FC3 433 30100467
Como Estrella en Claro Cielo (Chávez-Melo) FC 203 FC2 450 FC3 429
Del Cielo Vino (Gabaráin) FC 207 FC2 448
Música instrumental, silencio
Dios Te Salve, María (Trad./Reza) FC 237 FC2 454
Dios Te Salve, María (J. Sosa) C2 149 FC 231 FC2 445 FC3 415 MD 106 UC 438 VOZ 533 11246 8963
Ave María (J. Cortez) 20247
Pues Concebida (Trad.) C2 160 FC 199 FC2 452 FC3 410 MD 108 UC 444 VOZ 555
Mi Alma Glorifica al Señor (Magnificat) (J. Cortez) FC3 251 MD 332 20247
María: Dulce Madre (Landry) UC 439* VOZ 521* 12086* 5554

CANTO DE COMUNIÓN
El Ángelus (Opazo/Gumucio) FC 221 FC2 475 FC3 439
Canto de María (Luna) C2 156 FC 233 FC2 288 FC3 253 MD 329 TS 103 UC 448 VOZ 531
Magnificat (Rubalcava) FC2 287* FC3 151* UC 196* VOZ 282* 10536* 20447* 10833
Canto de María (Mejía) C2 145 FC 211 FC2 286 FC3 254 MD 330 VOZ 271 11146
Canto de María (J. Sosa) FC 213 FC2 171* FC3 252 MD 13 UC 185 VOZ 537* 11246*
Señor, Quiero Servirte (Fernández) FC3 677 UC 232
Pan de Vida (Rubalcava) C2 202 FC2 583 FC3 591 MD 171 TS 53 UC 508 VOZ 800
Es Mi Cuerpo (Trad./Tindley) C2 194 FC 299 FC2 593 FC3 592 MD 166 TS 54 UC 524 VOZ 812

CANTO DE SALIDA (envío)
Santa María de la Esperanza (Espinosa/de Andrés) A 198 A 198 C2 148 FC 248 FC2 459 FC3 435 MD 109 UC 431 VOZ 534
Santa María del Camino (Espinosa) C2 155 FC 236 FC2 447 FC3 405 MD 105 TS 25 UC 447 VOZ 540 20146
Adiós, Reina del Cielo (Trad.) C2 151 FC 224 FC2 471 FC3 412 MD 114 TS 29 UC 442 VOZ 538
Oh Santísima O DU FRÖHLICHE C2 153 FC 240 FC2 462* FC3 419 MD 112
Madre de Amor (Correa/Thillet) 20552
Música instrumental
Salve, Reina de los Cielos (Rubalcava) FC3 423* 20447* 30103901

—Estela García-López

LA ANUNCIACIÓN DEL SEÑOR

8 DE ABRIL DE 2013, AÑO C

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 41 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (*acogimiento*) _____

Acto Penitencial o Rito para la Aspersión _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Plegaria Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 41 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Aclamación al Memorial _____

Gran Amén _____

Rito de la Comunión

Padrenuestro _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

III DOMINGO DE PASCUA

14 DE ABRIL DE 2013, AÑO C

ANTÍFONA DE ENTRADA *Salmo 65, 1–2*
Aclamad al Señor, habitantes todos de la tierra, cantad un himno a su nombre, dadle gracias y alabadlo. Aleluya.

PRIMERA LECTURA *Hechos 5, 27–32. 40–41*
Los sacerdotes prohibieron a los apóstoles hablar de Jesús. Pero ellos siguieron proclamando la Buena Nueva.
The high priest interrogated the apostles and ordered them not to speak again about Jesus. The apostles left filled with joy for having been found worthy of ill-treatment for Christ.

SALMO RESPONSORIAL *Salmo 29, 2 y 4. 5 y 6. 11–13*
Te ensalzaré, Señor, porque me has librado.
I will praise you, Lord, for you have rescued me.

SEGUNDA LECTURA *Apocalipsis 5, 11–14*
Juan vio una multitud de ángeles alrededor del trono de Dios. Gritaban a una voz: “Al que está sentado en el trono y al Cordero, la alabanza, el honor, la gloria y el poder, por los siglos de los siglos”.
The author of Revelation had a vision and heard the voices of countless angels who surrounded the heavenly throne. They cried, “Worthy is the Lamb that was slain...to the Lamb be blessing and honor, glory and might, forever and ever.”

VERSÍCULO ANTES DEL EVANGELIO
Ha resucitado Cristo, que creó todas las cosas y se compadeció del género humano.

EVANGELIO *Juan 21, 1–19*
Pedro y los discípulos trabajaron toda la noche pero no pescaban nada. Se les apareció Jesús, quien les ordenó echar las redes otra vez...inmediatamente las redes se llenaron de pescado. Después de comer, Jesús le dijo a Simón Pedro: “Apacienta mis ovejas”.
Peter and the disciples fished all night but caught nothing. Jesus appeared to them, telling them to cast their nets again, and immediately the nets were filled with fish. After they ate, Jesus told Simon Peter, “Feed my lambs....Tend my sheep.”

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN *Cfr Juan 21, 12–13*
Dijo Jesús a sus discípulos: Venid y comed. Y tomó un pan y lo repartió entre ellos. Aleluya.

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](http://pagina 5) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See page 5 for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)
¡El Cielo Canta Alegría! (P. Sosa) FC2 403 FC3 375 MD 252 UC 696 VOZ 589
Cristo Resucitó (Bojos) FC2 406 FC3 369
Jesús, Nuestra Pascua (Martins/Oliver) C2 119 FC 162 FC2 408 FC3 362 VOZ 483 11400
Jesús Resucitó, Aleluya (Rosas) C2 129 FC 172 FC2 421 FC3 378 MD 83 TS 22 UC 401 VOZ 495
¡Cristo Jesús Resucitó! (E. Cortés) FC3 361 UC 400 20218
Cantemos un Himno Nuevo (Lara) FC 146 FC2 420
Himno a Jesucristo (Erdozáin) A 417 A 417 FC3 398 MD 95 UC 418 20869
Aclamen al Señor (Rubalcava) FC2 567

MÚSICA PARA LA ASPERSIÓN
Vea las sugerencias en la [página 50](http://pagina 50) de este ejemplar.

SALMO RESPONSORIAL y ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO
Responde y Aclama p. 148–149 (Reza)
Salmo 29: Te Ensaltaré (Reza) FC2 193* FC3 168* 10975*
Salmo 117: Éste Es el Día (Manzano) C2 284 FC 561 FC2 256 FC3 376 MD 314 TS 100
Salmo 117: Éste Es el Día (Luna) FC 559 FC2 257 FC3 224 VOZ 241
Salmo 117: Aleluya (Reza) C2 285 FC2 258* FC3 222* MD 313 TS 99 UC 158* VOZ 240* 10975*
Salmo 117: Dad Gracias al Señor (Taulé) FC2 259 FC3 223
Salmo 117: Éste Es el Día en que Actuó el Señor (Rosas) MD 315 TS 101 11869
Salmos comunes: 65, 117

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS
Pescador (Matéu) C2 265 FC 387 FC2 713 FC3 645 MD 199 UC 546 VOZ 706
Redes de Amor (Fernández) FC2 710 FC3 648
Quédate Junto a Nosotros (Matéu) C2 128 FC 402 FC2 417 FC3 364 MD 242 TS 85 UC 664 VOZ 729 11400
Música instrumental, silencio
El Peregrino de Emaús (Opazo/Gumucio) A 78 A 78 C2 123 FC 170 FC2 402 FC3 374 MD 76 TS 17 UC 388 VOZ 481
¿Quién Eres Tú, Peregrino? (Centeno/Larrea) FC2 412 FC3 637
El Cirio de Cristo (Gibson) FC2 405
El Señor Resucitó EASTER HYMN/WESLEY FC 159 FC2 411 FC3 368

CANTO DE COMUNIÓN
Pescador de Hombres (Gabaráin) C2 262 FC 407* FC2 709* FC3 647* MD 195 TS 75 UC 541* VOZ 702* 12086* 11146* 28419
Señor, Proclamamos la Fe (Trad.) FC 295 FC2 596 FC3 579
Tomad y Comed (Gabaráin) FC 169 FC2 418 FC3 372
El Cordero Pascual (E. Cortés/P. Rubalcava) A 415 A 415 FC3 359* MD 75 20753* 20807
Pan de Vida (Rubalcava) C2 202 FC2 583 FC3 591 MD 171 TS 53 UC 508 VOZ 800
Éste Sí Es el Pan (Loperena) FC3 595 UC 506
Tomad y Comed (Fuertes) FC3 593 20552
Eres Tú, Jesús (Rubi) FC2 598 FC3 573 MD 165 TS 51 UC 529 VOZ 802
Racimo y Trigal (Erdozáin) FC 275 FC2 602 FC3 580
Tu Cuerpo y Sangre, Señor (E. Cortés) C2 199 FC2 585 FC3 601 MD 168 TS 50 UC 516 VOZ 820 10367
La Cena del Señor (E. Cortés) FC2 597

CANTO DE SALIDA (envío)
Ven y Sígueme (Fernández) FC3 651 MD 194 UC 549 20146 20074
Creo en Jesús (Erdozáin) C2 264 FC 411 FC2 664 FC3 636 MD 183 UC 627 VOZ 676 20869
Resucitó (Argüello) C2 122 FC 152* FC2 400* FC3 367* MD 72 TS 21 UC 391* VOZ 486* 12086* 11400* 11714
Música instrumental
Amor Es Vida (Trad./Verde Barajas) C2 121 FC 142 FC2 404 FC3 707 MD 253 UC 690 VOZ 567 11400
La Fiesta del Señor (Erdozáin) FC 160 FC2 414 FC3 370
¡A la Muerte Derrotó! (Fernández) FC3 373 MD 77 TS 20 UC 390 20074

—Estela García-López

III DOMINGO DE PASCUA

14 DE ABRIL DE 2013, AÑO C

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 42 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (*acogimiento*) _____

Acto Penitencial o Rito para la Aspersión _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Plegaria Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 42 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Aclamación al Memorial _____

Gran Amén _____

Rito de la Comunión

Padrenuestro _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

IV DOMINGO DE PASCUA

21 DE ABRIL DE 2013, AÑO C

ANTÍFONA DE ENTRADA *Salmo 32, 5–6*
Alabemos al Señor llenos de gozo, porque la tierra está llena de su amor y su palabra hizo los cielos. Aleluya.

PRIMERA LECTURA *Hechos de los Apóstoles 13, 14. 43–52*
Pablo y Bernabé llegaron a Antioquía. Entraron en la sinagoga a dar sus enseñanzas. Algunos judíos se hicieron creyentes. Pero otros, los echaron del pueblo.

Paul and Barnabas traveled to Antioch where they entered the synagogue to teach. Some Jews became their followers while others expelled them from the town. "So they shook dust from their feet" and went on to Iconium.

SALMO RESPONSORIAL *Salmo 99, 2. 3. 5*
Somos su pueblo y ovejas de su rebaño.
We are his people, the sheep of his flock.

SEGUNDA LECTURA *Apocalipsis 7, 9. 14–17*
Juan vio una multitud vestida de blanco: gente de todas las razas. Todos traían ramos en las manos y estaban de pie ante el Cordero.

The author of Revelation had a vision of a large crowd of people from every nation and race, dressed in white robes and holding palm branches, standing before the Lamb.

VERSÍCULO ANTES DEL EVANGELIO *Juan 10, 14*
Yo soy el Buen Pastor, dice el Señor; conozco a mis ovejas y las mías me conocen.

EVANGELIO *Juan 10, 27–30*
"Mis ovejas escuchan mi voz; yo las conozco...nadie las arrebatará de mi mano...Me las ha dado mi Padre, y él es superior a todos...El Padre y yo somos uno".
"My sheep hear my voice; I know them, and they follow me. I give them eternal life....No one can take them out of my hand. My Father...is greater than all....The Father and I are one."

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN
Ha resucitado Jesús, el Buen Pastor, que dio la vida por sus ovejas, y que se dignó morir para salvarnos. Aleluya.

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. **Bilingüe*.
See [page 5](#) for information on locating songs. **Bilingual selection*.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

Salmo 99: Nosotros Somos Su Pueblo (J. Cortez) FC2 243* FC3 209* UC 146* VOZ 220* 10973*
Aclamemos al Señor (Reza) C2 182 FC 262 FC2 568 FC3 531 MD 158 TS 44 UC 473 VOZ 776 8964
Alegoría de Vivir (De Terry) C2 181 FC 252 FC2 555 FC3 535 VOZ 780
Somos Todos el Pueblo de Dios (Rubalcava) FC2 553* FC3 544* UC 586* VOZ 768*
Himno a Jesucristo (Erdozáin) A 417 A 417 FC3 398 MD 95 UC 418 20869
Alabaré (Alonso/Pagán) C2 248 FC 450 FC2 630 FC3 618 MD 251 TS 82 UC 685* VOZ 559* 12086* 12192
¡El Cielo Canta Alegría! (P. Sosa) FC2 403 FC3 375 MD 252 UC 696 VOZ 589
Cristo Resucitó (Bojos) FC2 406 FC3 369

MÚSICA PARA LA ASPERSIÓN

Vea las sugerencias en la [página 50](#) de este ejemplar.

SALMO RESPONSORIAL y ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 151–154 (Hurd)
Salmo 99: Somos Su Pueblo y Ovejas (Montgomery) FC2 244 FC3 211 MD 304
Salmo 99: Somos Su Pueblo (J. Sosa) FC2 245 FC3 210 MD 303 UC 145 VOZ 219
Salmo 99: Somos Su Pueblo (Hurd) C2 280
Salmo 117: Éste Es el Día en que Actuó el Señor (Rosas) MD 315 TS 101 11869
Salmos comunes: 65, 117

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Yo Conozco a Mis Ovejas (Carrillo) FC 489 FC2 525
Jesús, el Buen Pastor (Mejía) FC 479 FC2 523 FC3 477
El Señor Es Mi Pastor (Córdova) FC2 672 FC3 666
Música instrumental, silencio
Visión Pastoral (Romero) FC2 543 FC3 495 MD 239 UC 657* VOZ 725* 12086* 12743
Salmo 22: El Señor Es Mi Pastor (De Terry) FC 502 FC2 183 MD 272 UC 83 VOZ 149
Oh Jesús, Oh Buen Pastor (Trad.) C2 231 FC 394 VOZ 304
Oh Señor, Delante de Ti (Erdozáin) FC 307 FC2 595 FC3 590 20869 LC
Nada Me Falta (Lazarus) 12909 20146

CANTO DE COMUNIÓN

Abba, Padre (Vissing) C2 245 FC 255 FC2 572 VOZ 583
Salmo 22: El Señor Es Mi Pastor (Rosas) C2 162 FC 503 FC2 185 FC3 161 MD 273 TS 90 UC 84 VOZ 150
Salmo 22: Tú Vas Conmigo (Hurd) FC2 522* FC3 476* MD 241* TS 84 UC 671* VOZ 733* 10975* 20146*
Salmo 22: El Señor Es Mi Pastor (Taulé) C2 269 FC2 184
El Cordero Pascual (E. Cortés/P. Rubalcava) A 415 A 415 FC3 359* MD 75 20753* 20807
Pan de Vida (Rubalcava) C2 202 FC2 583 FC3 591 MD 171 TS 53 UC 508 VOZ 800
Tomad y Comed (Fuertes) FC3 593 20552
Yo Soy el Pan de Vida (Toolan) C2 196* FC2 605* UC 505 12086*
Eres Tú, Jesús (Rubi) FC2 598 FC3 573 MD 165 TS 51 UC 529 VOZ 802

CANTO DE SALIDA (envío)

Somos el Cuerpo de Cristo (J. Cortez) FC2 576* FC3 534* UC 589* VOZ 763* 10170* 9887
Jesús, Nuestra Pascua (Martins/Oliver) C2 119 FC 162 FC2 408 FC3 362 VOZ 483 11400
Jesús Resucitó, Aleluya (Rosas) C2 129 FC 172 FC2 421 FC3 378 MD 83 TS 22 UC 401 VOZ 495
Música instrumental
Amor Es Vida (Trad./Verde Barajas) C2 121 FC 142 FC2 404 FC3 707 MD 253 UC 690 VOZ 567 11400
La Fiesta del Señor (Erdozáin) FC 160 FC2 414 FC3 370
¡Cristo Jesús Resucitó! (E. Cortés) FC3 361 UC 400 20218
— Estela García-López

IV DOMINGO DE PASCUA

21 DE ABRIL DE 2013, AÑO C

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 43 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (*acogimiento*) _____

Acto Penitencial o Rito para la Aspersión _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Plegaria Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 43 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Aclamación al Memorial _____

Gran Amén _____

Rito de la Comunión

Padrenuestro _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

V DOMINGO DE PASCUA

28 DE ABRIL DE 2013, AÑO C

ANTÍFONA DE ENTRADA

Salmo 97, 1–2

Cantad al Señor un cántico nuevo, porque ha hecho maravillas y todos los pueblos han presenciado su victoria. Aleluya.

PRIMERA LECTURA

Hechos de los Apóstoles 14, 21–27

Pablo y Bernabé predicaron la Palabra en Listra, Antioquía, Pisidia, Panfilia y Atalia. Hicieron muchos discípulos y les pidieron que perseveraran en la fe.

Paul and Barnabas proclaimed the good news in Derbe, Lystra, Antioch, Pisidia, Pamphylia, and Attalia. They made numerous disciples and encouraged them to persevere in the faith.

SALMO RESPONSORIAL

Salmo 144, 8–9. 10–11. 12–13ab

Bendeciré tu nombre por siempre jamás, Dios mío, mi Rey. *I will praise your name for ever, my king and my God.*

SEGUNDA LECTURA

Apocalipsis 21, 1–5

La ciudad santa, la nueva Jerusalén, bajó del cielo, hermosa como una novia. El que estaba en el trono dijo: “Ahora yo voy a hacer nuevas todas las cosas”.

John saw a new heaven and a new earth. The former heaven and the former earth were gone. Now a new Jerusalem, the holy city, came down from God in heaven, beautiful as a bride. The One on the throne said, “Behold, I make all things new.”

VERSÍCULO ANTES DEL EVANGELIO

Juan 13, 34

Les doy este mandamiento nuevo, dice el Señor, que se amen unos a otros como yo los he amado.

EVANGELIO

Juan 13, 31–33. 34–35

Después de que Judas se fue, Jesús dijo a los demás: “Les doy un mandamiento nuevo: que se amen los unos a los otros, como yo los he amado”.

After Judas left, Jesus said to the others, “I give you a new commandment: love one another. As I have loved you, so you also should love one another.”

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

Juan 15, 1. 5

Yo soy la vid verdadera y vosotros los sarmientos, dice el Señor; si permanecéis en mí y yo en vosotros daréis fruto abundante. Aleluya.

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.

See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

Amor Es Vida (Trad./Verde Barajas) C2 121 FC 142 FC2 404 FC3 707 MD 253 UC 690 VOZ 567 11400

Un Canto Nuevo (Fernández/Morgeson) FC3 620

Dios Es Amor (Luna) C2 173 FC 465 FC2 655 UC 241 VOZ 328

¡El Cielo Canta Alegría! (P. Sosa) FC2 403 FC3 375 MD 252 UC 696 VOZ 589

Salmo 97: El Señor Revela a las Naciones (E. Cortés)

C2 279 FC2 242 FC3 205

Salmo 117: Éste Es el Día (Manzano) C2 284 FC 561

FC2 256 FC3 376 MD 314 TS 100

Un Cántico Nuevo (Correa/Thillet) FC3 553 20564

Amor de Dios (Hurd/Moriarty) FC2 656* FC3 716* MD 190*

UC 597* VOZ 760* 10170* 10151

Creo en Jesús (Erdozáin) C2 264 FC 411 FC2 664 FC3 636

MD 183 UC 627 VOZ 676 20869

MÚSICA PARA LA ASPERSIÓN

Vea las sugerencias en la [página 50](#) de este ejemplar.

SALMO RESPONSORIAL y ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 156 (Schiavone)

Salmo 144: Bendeciré Tu Nombre (Schiavone) C2 290

FC 575* FC2 273*

Salmo 144: Bendeciré Tu Nombre (Rosas) FC3 242 MD 324 11869

Salmo 144: Alabaré Tu Nombre (E. Cortés) FC2 274*

FC3 241* UC 175* VOZ 260* 10973*

Salmo 117: Éste Es el Día (Luna) FC 559 FC2 257 FC3 224 VOZ 241

Salmo 117: Aleluya (Reza) C2 285 FC2 258* FC3 222*

MD 313 TS 99 UC 158* VOZ 240* 10975*

Salmo 117: Dad Gracias al Señor (Taulé) FC2 259 FC3 223

Salmos comunes: 65, 117

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Donde Hay Amor y Caridad (Rubalcava) C2 210 FC2 374*

FC3 330* MD 221 TS 71 UC 623* VOZ 691* 20593

Donde Hay Caridad (Madurga) C2 107 FC 121 FC2 377

FC3 334 VOZ 440

Un Mandamiento Nuevo (Rosas) FC 377 FC2 373

Música instrumental, silencio

Amar (Trad.) C2 209 FC 472 FC2 658 FC3 657 MD 224 TS 70

UC 620 VOZ 688

Yo Canto Amor (Busquets/Zelada) FC2 654 FC3 656 MD 220 UC 622 VOZ 686

Bienaventurados (Montgomery) FC2 481 FC3 711 MD 205

TS 73 UC 464 VOZ 551 20146 12055

Cantemos un Himno Nuevo (Lara) FC 146 FC2 420

Entre Tus Manos (Repp) FC2 675 VOZ 633 12086

Un Mandamiento Nuevo (De Zayas) FC2 659 FC3 658

CANTO DE COMUNIÓN

Les Doy un Mandato Nuevo (Palazón) C2 102 FC 301

FC2 370 FC3 333 MD 56 TS 9 UC 358 VOZ 443 11400

Un Mandamiento Nuevo (Trad.) C2 261 FC 296 FC2 371

FC3 335 MD 203 TS 74 UC 561 VOZ 713

Si Yo No Tengo Amor (Trad.) C2 174 FC 470 FC2 652

FC3 653 MD 138 TS 38 UC 239* VOZ 319* 12086 20126

Señor, Proclamamos la Fe (Trad.) FC 295 FC2 596 FC3 579

El Amor Nunca Pasará (E. Cortés) FC2 546 FC3 509 MD 136

TS 39 UC 237 VOZ 325 11877 12054

Tu Cuerpo y Sangre, Señor (E. Cortés) C2 199 FC2 585

FC3 601 MD 168 TS 50 UC 516 VOZ 820 10367

Unidos en Caridad (Gabaráin) C2 208 FC 418 FC2 660

FC3 659 MD 227 VOZ 692

Pan de Vida (Rubalcava) C2 202 FC2 583 FC3 591 MD 171

TS 53 UC 508 VOZ 800

Ven al Banquete (Hurd/Moriarty) C2 180 FC2 600* FC3 570*

MD 154 UC 478* VOZ 779* 10170* 10336

CANTO DE SALIDA (envío)

Danos un Corazón (Espinosa) C2 254 FC 310 FC2 686

FC3 693 MD 181 TS 66 UC 595 VOZ 837 20146

Dios Es Amor (Rosas) FC 462 FC2 650 FC3 631

Salmo 97: Los Confines de la Tierra (Hurd) FC2 240*

FC3 208* UC 142* VOZ 216* 10973*

Pueblo Libre (Trad.) C2 222 FC 384 FC2 711 VOZ 754

Música instrumental

Éste Es el Día (Rosas) C2 120 FC 139 FC2 399 FC3 617

MD 78 TS 81 UC 679 VOZ 489

Cristo Libertador (Erdozáin) C2 263 FC 338 FC2 708 FC3 646

MD 196 TS 76 UC 548 VOZ 704 11146 20869

Resucitó (Argüello) C2 122 FC 152* FC2 400* FC3 367*

MD 72 TS 21 UC 391* VOZ 486* 12086* 11400* 11714

—Estela García-López

V DOMINGO DE PASCUA

28 DE ABRIL DE 2013, AÑO C

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 44 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (*acogimiento*) _____

Acto Penitencial o Rito para la Aspersión _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Plegaria Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 44 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Aclamación al Memorial _____

Gran Amén _____

Rito de la Comunión

Padrenuestro _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

VI DOMINGO DE PASCUA

5 DE MAYO DE 2013, AÑO C

ANTÍFONA DE ENTRADA *Cfr Isaías 48, 20*
Con voz de júbilo, anunciadlo; que se oiga, que llegue a todos los rincones de la tierra: el Señor ha redimido a su pueblo. Aleluya.

PRIMERA LECTURA *Hechos 15, 1–2. 22–29*
¿Debían o no circuncidarse los no judíos convertidos? El Espíritu Santo, los apóstoles y los ancianos dijeron que lo importante era cumplir con los mandamientos.

A controversy arose among the disciples whether or not gentile converts were to be circumcised according to Mosaic law. At a Jerusalem meeting the Holy Spirit, the apostles and the elders decided gentiles should not be burdened by such laws.

SALMO RESPONSORIAL *Salmo 66, 2–3. 5. 6 y 8*
Oh Dios, que te alaben los pueblos, que todos los pueblos te alaben.
O God, let all the nations praise you!

SEGUNDA LECTURA *Apocalipsis 21, 10–14. 22–23*
Juan vio a la ciudad santa, Jerusalén, bajando del cielo. No había templo porque “el Señor Dios todopoderoso y el Cordero son el templo”.

An angel carried the visionary to the top of a mountain to view the holy city Jerusalem coming down from God in heaven. There was no temple because the Lord God and the Lamb were the temple.

VERSÍCULO ANTES DEL EVANGELIO *Juan 14, 23*
Si alguien me ama, guardará mis palabras, dice el Señor; y mi Padre lo amará y vendremos a él.

EVANGELIO *Juan 14, 23–29*
Jesús dijo a sus discípulos: “El que me ama, cumplirá mi palabra y mi Padre lo amará y haremos en él nuestra morada”.

Jesus said to his disciples, “Whoever loves me will keep my word, and my Father will love him, and we will come to him and make our dwelling with him.”

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN *Juan 14, 15–16*
Si me amáis, cumplid mis mandamientos, dice el Señor, y yo rogaré al Padre, y él os dará otro Abogado, que permanecerá con vosotros para siempre. Aleluya.

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)
Que Te Alaben, Señor (Reza) FC 196 FC2 624
Amor de Dios (Hurd/Moriarty) FC2 656* FC3 716* MD 190*
UC 597* VOZ 760* 10170* 10151
Salmo 97: Los Confines de la Tierra (Hurd) FC2 240*
FC3 208* UC 142* VOZ 216* 10973*
Alegría de Vivir (De Terry) C2 181 FC 252 FC2 555 FC3 535
VOZ 780
Amor Es Vida (Trad./Verde Barajas) C2 121 FC 142 FC2 404
FC3 707 MD 253 UC 690 VOZ 567 11400
Dios Es Amor (Luna) C2 173 FC 465 FC2 655 UC 241
VOZ 328
Jesús Resucitó, Aleluya (Rosas) C2 129 FC 172 FC2 421
FC3 378 MD 83 TS 22 UC 401 VOZ 495

¡El Cielo Canta Alegría! (P. Sosa) FC2 403 FC3 375 MD 252
UC 696 VOZ 589
Tu Palabra Me Da Vida (Espinosa) FC 563 FC2 495 FC3 642

MÚSICA PARA LA ASPERSIÓN

Vea las sugerencias en la [página 50](#) de este ejemplar.

SALMO RESPONSORIAL y

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 158 (Palazón/Cols)
Salmo 66: La Tierra Ya Germinó (E. Cortés) FC2 216*
MD 292 UC 121* VOZ 192* 10973*
Salmo 66: Oh Dios, que Te Alaben los Pueblos (Rosas)
FC3 191 MD 293 11869
Salmo 117: Aleluya (Reza) C2 285 FC2 258* FC3 222*
MD 313 TS 99 UC 158* VOZ 240* 10975*
Salmos comunes: 65, 117

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Oración de San Francisco (Temple) C2 235 FC 483 FC2 683
FC3 734 MD 267 TS 86 UC 536* VOZ 720* 12086* 10762
Quiero Ser, Señor, Instrumento de Tu Paz (Trad.) FC 478
FC2 685 FC3 737
Donde Hay Amor y Caridad (Rubalcava) C2 210 FC2 374*
FC3 330* MD 221 TS 71 UC 623* VOZ 691* 20593
Música instrumental, silencio
Donde Hay Caridad (Madurga) C2 107 FC 121 FC2 377
FC3 334 VOZ 440
Oh Señor, Delante de Ti (Erdozain) FC 307 FC2 595
FC3 590 20869LC
Yo Canto Amor (Busquets/Zelada) FC2 654 FC3 656 MD 220
UC 622 VOZ 686
Himno a Jesucristo (Erdozain) A 417 A 417 FC3 398 MD 95
UC 418 20869

CANTO DE COMUNIÓN

Un Mandamiento Nuevo (De Zayas) FC2 659 FC3 658
Amar (Trad.) C2 209 FC 472 FC2 658 FC3 657 MD 224 TS 70
UC 620 VOZ 688
El Cordero Pascual (E. Cortés/P. Rubalcava) A 415 A 415
FC3 359* MD 75 20753* 20807
Les Doy un Mandato Nuevo (Palazón) C2 102 FC 301
FC2 370 FC3 333 MD 56 TS 9 UC 358 VOZ 443 11400
Un Mandamiento Nuevo (Trad.) C2 261 FC 296 FC2 371
FC3 335 MD 203 TS 74 UC 561 VOZ 713
Pan de Vida (Rubalcava) C2 202 FC2 583 FC3 591 MD 171
TS 53 UC 508 VOZ 800
Salmo 18: Señor, Tú Tienes Palabras (Reza) FC2 177*
FC3 156* UC 78* VOZ 140* 10973*
Unidos en Caridad (Gabarain) C2 208 FC 418 FC2 660
FC3 659 MD 227 VOZ 692
Somos Todos el Pueblo de Dios (Rubalcava) FC2 553*
FC3 544* UC 586* VOZ 768*
Unidos Todos (O. Rodríguez/R. Zelada) FC2 586 FC3 574

CANTO DE SALIDA (envío)

Piedras Vivas (Alcalde/Velado) FC2 515 FC3 471 MD 188
TS 57 UC 581 VOZ 767 11400
Somos Una Iglesia (E. Cortés) C2 251 FC2 724 FC3 719
MD 191 TS 56 UC 585 VOZ 771 10367
Danos un Corazón (Espinosa) C2 254 FC 310 FC2 686
FC3 693 MD 181 TS 66 UC 595 VOZ 837 20146
Dios Es Amor (Rosas) FC 462 FC2 650 FC3 631
Música instrumental
Jesús, Nuestra Pascua (Martins/Oliver) C2 119 FC 162
FC2 408 FC3 362 VOZ 483 11400
Jesús Resucitó, Aleluya (Rosas) C2 129 FC 172 FC2 421
FC3 378 MD 83 TS 22 UC 401 VOZ 495
La Paz Esté con Nosotros (Gabarain) C2 236 FC 376

— Estela García-López

VI DOMINGO DE PASCUA

5 DE MAYO DE 2013, AÑO C

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 45 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (*acogimiento*) _____

Acto Penitencial o Rito para la Aspersión _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Plegaria Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 45 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Aclamación al Memorial _____

Gran Amén _____

Rito de la Comunión

Padrenuestro _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

LA ASCENSIÓN DEL SEÑOR

9 DE MAYO DE 2013, AÑO C

ANTÍFONA DE ENTRADA *Hechos de los Apóstoles 1, 11*
Hombres de Galilea, ¿qué hacéis allí parados mirando al cielo? Ese mismo Jesús, que os ha dejado para subir al cielo, volverá como lo habéis visto marcharse. Aleluya.

PRIMERA LECTURA *Hechos de los Apóstoles 1, 1–11*
Jesús se apareció varias veces a sus discípulos después de su resurrección. Al partir, el mensaje de Jesús fue que muy pronto recibirían la fuerza del Espíritu Santo.

Christ Jesus, the risen Lord, appeared many times to his disciples. His departing exhortation was that they soon be baptized with the Holy Spirit to strengthen them in their work.

SALMO RESPONSORIAL *Salmo 46, 2–3. 6–7. 8–9*
Dios asciende entre aclamaciones, el Señor, al son de trompetas.

God mounts the throne to shouts of joy; a blare of trumpets for the Lord.

SEGUNDA LECTURA *Efesios 1, 17–23*
Pablo exhortó a los efesios a vivir dignamente, según el llamado que recibieron. Les dijo: “Pido al Dios de nuestro Señor Jesucristo, el Padre de la gloria, que les conceda espíritu de sabiduría y de reflexión para conocerlo”.

God has put all things under Christ's feet and has, thereby, exalted him, head of the church, the fullness who fills the universe in all its parts.

VERSÍCULO ANTES DEL EVANGELIO *Mateo 28, 19. 20*
Vayan y hagan que todos los pueblos sean mis discípulos, dice el Señor: yo estoy con ustedes todos los días hasta que se termine este mundo.

EVANGELIO *Lucas 24, 46–53*
Jesús llevó a sus discípulos cerca de Betania; los bendijo y luego, fue levantado al cielo. Los discípulos regresaron a Jerusalén llenos de gozo.

Jesus took the Eleven out near Bethany and blessed them with upraised hands. Then he left them and was taken up to heaven. “They did him homage and then returned to Jerusalem with great joy, and they were continually in the temple praising God.”

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN *Mateo 28, 20*
Yo estaré con vosotros todos los días hasta el fin del mundo. Aleluya.

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

Jesús Resucitó, Aleluya (Rosas) C2 129 FC 172 FC2 421
FC3 378 MD 83 TS 22 UC 401 VOZ 495
Salmo 97: Los Confines de la Tierra (Hurd) FC2 240*
FC3 208* UC 142* VOZ 216* 10973*
Canten con Fuerza (Correa/Thillet) 20564
Alabaré (Alonso/Pagán) C2 248 FC 450 FC2 630 FC3 618
MD 251 TS 82 UC 685* VOZ 559* 12086* 12192

No Hay Dios Tan Grande (Trad.) FC2 631 FC3 619
Dios Nos Convoca (Erdozain) C2 185 FC 309 FC2 564
FC3 549 MD 160 VOZ 791
Vamos a la Casa (Fernández) FC3 552 20729
Cristo Libertador (Erdozain) C2 263 FC 338 FC2 708 FC3 646
MD 196 TS 76 UC 548 VOZ 704 11146 20869

MÚSICA PARA LA ASPERSIÓN

Vea las sugerencias en la [página 50](#) de este ejemplar.

SALMO RESPONSORIAL y ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 160–162 (Cortez)
Salmo 46: Dios Asciende (Montgomery) FC2 208 FC3 183
MD 286 TS 92 UC 112 VOZ 180 11915
Salmo 46: Dios Asciende (J. Cortez) C2 272 10975

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

No Queden Tristes (Martins/Oliver) FC 171 FC2 422
FC3 379 UC 403
Aleluya, Vive el Señor (J. Cortez/B. Hurd) FC2 410*
VOZ 493*
El Señor Resucitó EASTER HYMN/WESLEY FC 159 FC2 411
FC3 368
Música instrumental, silencio
Aquí Estamos, Señor (Centeno) FC2 712 FC3 717 UC 600
Salmo 116: Vayan por el Mundo Entero (Montgomery)
FC2 255 FC3 221 MD 312 UC 155 VOZ 236
Salmo 116: Vayan por el Mundo (Hurd) C2 283 *
Llevemos al Señor el Vino y el Pan (Erdozain) A 420
FC3 558 MD 163 UC 490 20869

CANTO DE COMUNIÓN

Id y Enseñad (Gabarain) C2 224 FC 336 FC2 703* FC3 684*
MD 216 TS 64 UC 574* VOZ 741* 12086* 11146*
Eres Tú, Jesús (Rubi) FC2 598 FC3 573 MD 165 TS 51 UC 529
VOZ 802
Pan de Vida (Rubalcava) C2 202 FC2 583 FC3 591 MD 171
TS 53 UC 508 VOZ 800
Señor, Proclamamos la Fe (Trad.) FC 295 FC2 596 FC3 579
Racimo y Trigal (Erdozain) FC 275 FC2 602 FC3 580
Cristo Nos Une en Torno a Su Altar (Erdozain) 20869
La Cena del Señor (Centeno) FC2 592 FC3 581
El Cordero Pascual (E. Cortés/P. Rubalcava) A 415 A 415
FC3 359* MD 75 20753* 20807
Nos Convidas a Tu Mesa (Alcalde/Velado) FC2 608

CANTO DE SALIDA (envío)

Grita, Profeta (Matéu) C2 220 FC 351 FC2 701 FC3 676
MD 213 UC 575 VOZ 746
Somos Una Iglesia (E. Cortés) C2 251 FC2 724 FC3 719
MD 191 TS 56 UC 585 VOZ 771 10367
Espíritu de Vida (J. Sosa) C2 136 FC2 426 FC3 385 MD 87
UC 610 VOZ 659 11246 9769
Pueblo Libre (Trad.) C2 222 FC 384 FC2 711 VOZ 754
Música instrumental
Un Pueblo que Camina (Matéu) C2 217 FC 6 FC2 706
FC3 686 MD 208 TS 65 UC 570 VOZ 739
Vayan al Mundo (J. Cortez) FC2 707* FC3 689* UC 567*
VOZ 751* 10170* 10494
Himno a Jesucristo (Erdozain) A 417 A 417 FC3 398 MD 95
UC 418 20869

—Estela García-López

LA ASCENSIÓN DEL SEÑOR

9 DE MAYO DE 2013, AÑO C

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 46 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (*acogimiento*) _____

Acto Penitencial o Rito para la Aspersión _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Plegaria Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 46 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Aclamación al Memorial _____

Gran Amén _____

Rito de la Comunión

Padrenuestro _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

VII DOMINGO DE PASCUA

12 DE MAYO DE 2013, AÑO C

ANTÍFONA DE ENTRADA *Salmo 26, 7–9*
Escucha, Señor, mi voz y mis clamores. De ti mi corazón me habla, diciendo: “Busca su auxilio” y tu auxilio, Señor, estoy buscando; no me lo niegues. Aleluya.

PRIMERA LECTURA *Hechos de los Apóstoles 7, 55–60*
Esteban, lleno del Espíritu Santo, fijó sus ojos en el cielo. Dijo que veía a Jesús a la derecha de Dios. La furiosa multitud lo apedreó hasta que murió.

Stephen was filled with the Holy Spirit as he looked up to heaven. He said he saw Jesus standing in glory at God's right hand. This so angered onlookers that they stoned him to death.

SALMO RESPONSORIAL *Salmo 96, 1 y 2b. 6 y 7c. 9*
El Señor altísimo reina sobre toda la tierra.
The Lord is king, the most high over all the earth.

SEGUNDA LECTURA *Apocalipsis 22, 12–14. 16–17. 20*
Juan escuchó la voz del Señor diciendo: “Yo soy el Alfa y la Omega, yo soy el primero y el último, el principio y el fin...El Espíritu y la Esposa dicen: ‘¡Ven!’...‘Volveré pronto’”.

John heard the voice of the Lord saying, “I am the Alpha and the Omega...the beginning and the end.” The Spirit beckoned the Lord to come, and the Lord replied, “I am coming soon.”

VERSÍCULO ANTES DEL EVANGELIO *Cfr Juan 14, 18*
No los dejaré huérfanos, dice el Señor; me voy, pero volveré y los llenaré de gozo.

EVANGELIO *Juan 17, 20–26*
Jesús oró por sus discípulos para que “todos sean uno, como tú, Padre, en mí y yo en ti somos uno, a fin de que sean uno en nosotros y el mundo crea que tú me has enviado”.

Jesus prayed for his disciples, “may all be one as you, Father, are in me and I in you, that they also may be in us, that the world may believe that you sent me.”






ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN *Juan 17, 22*
Padre, yo te pido que ellos sean uno, como tú y yo somos uno, dice el Señor. Aleluya.

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. **Bilingual*.
See [page 5](#) for information on locating songs. **Bilingual selection*.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)


Amor de Dios (Hurd/Moriarty) FC2 656* FC3 716* MD 190*
UC 597* VOZ 760*  10170*  10151
Himno al Espíritu Santo (Carrillo/Menéndez) C2 132 FC 175
FC2 432 VOZ 496
Que Te Alaben, Señor (Reza) FC 196 FC2 624
Amor Es Vida (Trad./Verde Barajas) C2 121 FC 142 FC2 404
FC3 707 MD 253 UC 690 VOZ 567  11400
Mi Luz y Mi Salvación (Fernández) FC3 725  20074
Jesús Resucitó, Aleluya (Rosas) C2 129 FC 172 FC2 421
FC3 378 MD 83 TS 22 UC 401 VOZ 495
Canten con Fuerza (Correa/Thillet)  20564
Cantaré Alabanzas al Señor (Mishler) C2 246 FC 372
FC2 621 TS 79 VOZ 581

Vamos a la Casa (Fernández) FC3 552
Salmo 117: Éste Es el Día (Manzano) C2 284 FC 561
FC2 256 FC3 376 MD 314 TS 100






MÚSICA PARA LA ASPERSIÓN

Vea las sugerencias en la [página 50](#) de este ejemplar.





SALMO RESPONSORIAL y ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 164–167 (Reza)
Salmo 96: El Señor Reina (E. Cortés) FC2 239 MD 301
UC 138 VOZ 214
Salmo 117: Éste Es el Día (M. F. García) FC 562
Salmo 117: Éste Es el Día (Luna) FC 559 FC2 257 FC3 224
VOZ 241
Salmo 117: Aleluya (Reza) C2 285 FC2 258* FC3 222*
MD 313 TS 99 UC 158* VOZ 240*  10975*
Salmos comunes: 65, 118








PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Espíritu de Vida (J. Sosa) C2 136 FC2 426 FC3 385 MD 87
UC 610 VOZ 659  11246  9769
Abba, Padre (Vissing) C2 245 FC 255 FC2 572 VOZ 583
Aquí Estamos, Señor (Centeno) FC2 712 FC3 717 UC 600
Música instrumental, silencio
Entre Tus Manos (Repp) FC2 675 VOZ 633  12086
Buenos Días, Oh Padre (Carrillo) FC 260 FC2 566
Salmo 26: El Señor Es Mi Luz (Taulé) C2 270 FC 512
FC2 191 FC3 166 MD 276 UC 729 VOZ 156  20243
Salmo 120: El Auxilio Me Viene del Señor (Manzano)
C2 286 FC 564 FC2 260 FC3 225
Llevemos al Señor el Vino y el Pan (Erdozain) A 420 A 420
FC3 558 MD 163 UC 490  20869

CANTO DE COMUNIÓN

Unidos en Caridad (Gabarain) C2 208 FC 418 FC2 660
FC3 659 MD 227 VOZ 692
Canto de Comunión (Cuéllar) FC3 568
Celebración de Unidad (E. Cortés) FC2 601 FC3 715
 11877
Eres Tú, Jesús (Rubi) FC2 598 FC3 573 MD 165 TS 51 UC 529
VOZ 802
Ven al Banquete (Hurd/Moriarty) C2 180 FC2 600* FC3 570*
MD 154 UC 478* VOZ 779*  10170*  10336
Pan de Vida (Rubalcava) C2 202 FC2 583 FC3 591 MD 171
TS 53 UC 508 VOZ 800
Cristo Nos Une en Torno a Su Altar (Erdozain)  20869
Unidos Todos (O. Rodríguez/R. Zelada) FC2 586 FC3 574
Somos Todos el Pueblo de Dios (Rubalcava) FC2 553*
FC3 544* UC 586* VOZ 768*

CANTO DE SALIDA (envío)

Pueblo Libre (Trad.) C2 222 FC 384 FC2 711 VOZ 754
Somos Una Iglesia (E. Cortés) C2 251 FC2 724 FC3 719
MD 191 TS 56 UC 585 VOZ 771  10367
Un Pueblo que Camina (Matéu) C2 217 FC 6 FC2 706
FC3 686 MD 208 TS 65 UC 570 VOZ 739
Cristo Libertador (Erdozain) C2 263 FC 338 FC2 708 FC3 646
MD 196 TS 76 UC 548 VOZ 704  11146  20869LC
Música instrumental
Somos el Cuerpo de Cristo (J. Cortez) FC2 576* FC3 534*
UC 589* VOZ 763*  10170*  9887
Himno a Jesucristo (Erdozain) A 417 A 417 FC3 398 MD 95
UC 418  20869
En Marcha, Caminando Juntos (Fernández/Negrón)
 20729
El Reino de la Vida (Fones) FC3 603

—Estela García-López

VII DOMINGO DE PASCUA

12 DE MAYO DE 2013, AÑO C

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 47 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (*acogimiento*) _____

Acto Penitencial o Rito para la Aspersión _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Plegaria Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 47 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Aclamación al Memorial _____

Gran Amén _____

Rito de la Comunión

Padrenuestro _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

DOMINGO DE PENTECOSTÉS

MISA VESPERTINA DE LA VIGILIA ~ 18 DE MAYO DE 2013, AÑO C

ANTÍFONA DE ENTRADA Romanos 5, 5; 8, 11
El amor de Dios ha sido infundido en nuestros corazones por el Espíritu Santo, que habita en nosotros. Aleluya.

PRIMERA LECTURA Génesis 11, 1-9
El Señor confundió el lenguaje de los habitantes de la tierra porque ellos querían construir una ciudad cuyas torres llegaran hasta el cielo.

At that time, the entire world spoke only one language. In order to make a name for themselves, the people decided to build a city with a tower reaching to the sky. The Lord confused their language and scattered them all over the earth.

SALMO RESPONSORIAL Salmo 103, 1-2. 24 y 25. 27-30
Envía tu Espíritu, Señor, y repuebla la faz de la tierra.
Lord, send out your Spirit, and renew the face of the earth.

SEGUNDA LECTURA Romanos 8, 22-27
Nos quejamos interiormente mientras esperamos la redención de nuestros cuerpos. "El Espíritu nos ayuda en nuestra debilidad, porque nosotros no sabemos pedir lo que nos conviene".

We groan inwardly while awaiting the redemption of our bodies. The Spirit is there to help us and to intercede according to God's will.

VERSÍCULO ANTES DEL EVANGELIO
Ven, Espíritu Santo, llena los corazones de tus fieles y enciende en ellos la llama de tu amor.

EVANGELIO Juan 7, 37-39
Jesús dijo: "El que tenga sed, que venga a mí; y beba, aquel que cree en mí...Del corazón del que cree en mí brotarán ríos de agua viva".

Jesus exclaimed, "Let anyone who thirsts come to me and drink." He was referring to the Spirit who would come to those who believe.

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN Juan 7, 37
El último día de la fiesta, Jesús se puso de pie y exclamó: El que tenga sed, que venga a mí y beba. Aleluya.

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)
Envía Tu Espíritu (Hurd) C2 133 FC 177* FC2 516* FC3 474*
MD 90* UC 405* VOZ 499* 119921* 19104
El Espíritu de Dios (Vega) FC2 434 FC3 681 MD 206 TS 63
Ven, Espíritu Santo (J. Cortez) C2 131 FC2 428 FC3 381
110203
Cántale (Vera) C2 130 FC 182 FC2 433 VOZ 500
Espíritu Santo, Ven (Carrillo) FC2 427
Amor de Dios (Hurd/Moriarty) FC2 656* FC3 716* MD 190*
UC 597* VOZ 760* 110170* 110151
Camino, Verdad y Vida (Fernández) 1120074
Pueblo de Dios (Hurd/Moriarty) FC 179* 119921* 19546
Ven, Llena Mi Vida (Rivera) FC3 727 112909 1120146

MÚSICA PARA LA ASPERSIÓN
Vea las sugerencias en la [página 50](#) de este ejemplar.

SALMO RESPONSORIAL y ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO
Responde y Aclama p. 170 (Palazón)
Salmo 103: Envía Tu Espíritu (Taulé) FC2 249 FC3 215
MD 307 TS 96 UC 151 VOZ 227
Salmo 103: Envía Tu Espíritu, Señor (Rubalcava) C2 282
FC2 250 FC3 217 MD 308 TS 97 VOZ 229
Salmo 103: Envía Tu Espíritu, Señor (M. F. García) FC 557
FC2 251
Salmo 103: Envía Tu Espíritu, Señor (Rosas) FC3 216
MD 309 UC 150 VOZ 230 111869 112191
Salmos comunes: 65, 117

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS
Ven, Espíritu Santo (Fones/Richard) A 424 A 424 FC3 730
MD 89
Ven, Santo Espíritu (R. Hernández) FC2 430 FC3 388 UC 409
Espíritu Santo, Ven (Mishler/Verde Barajas) C2 137 FC 174
FC2 425 FC3 729 MD 84 UC 205 VOZ 300
Música instrumental, silencio
Ven, Espíritu Santo (J. López Sedano) FC2 435 FC3 386
MD 88 TS 23 UC 606 VOZ 661
Espíritu Santo (J. Cortez) 111810*
Agua Pura (Taulé) FC 458 FC2 508 FC3 467
Renuévanos (Díaz) FC3 728 112909 1120146
Todos Los Que Han Sido Bautizados (F. Rodríguez) C2 169
FC 454 FC2 502 FC3 466 MD 142 TS 35 UC 212 VOZ 294
Piedras Vivas (Alcalde/Velado) FC2 515 FC3 471 MD 188
TS 57 UC 581 VOZ 767 111400
Ven, Espíritu de Dios (Espinosa) FC3 383 1130100467
El Espíritu de Dios Está en Este Lugar (Anónimo) 1120146

CANTO DE COMUNIÓN
Envía, Señor, Tu Espíritu (Madurga) C2 134 FC 184 FC2 431
FC3 380 MD 85 TS 24 UC 609 VOZ 658
Tomen Agua Viva (Fulmer-Barrientos/Zaragoza) C2 197
FC2 514* FC3 470* MD 147 UC 215* VOZ 296*
Todos Esperamos de Ti (Taulé) FC3 572 MD 173 1120235
Yo Soy el Agua Viva (Gabaráin) FC2 505 FC3 457
Ven al Banquete (Hurd/Moriarty) C2 180 FC2 600* FC3 570*
MD 154 UC 478* VOZ 779* 1110170* 110336
El Espíritu de Dios (Espinosa/Olivar) FC2 423 FC3 382
111553
Pan de Vida (Rubalcava) C2 202 FC2 583 FC3 591 MD 171
TS 53 UC 508 VOZ 800
El Que Cree en Mí (E. Cortés) FC3 634 MD 182 UC 624
1120218
Espíritu de Vida (J. Sosa) C2 136 FC2 426 FC3 385 MD 87
UC 610 VOZ 659 111246 119769
La Buena Nueva (Aguilar) C2 135 FC 180 FC2 429 MD 217
VOZ 752
Jesús, El Pan de Vida (Valero) FC 287 FC2 587

CANTO DE SALIDA (envío)
Somos Una Iglesia (E. Cortés) C2 251 FC2 724 FC3 719
MD 191 TS 56 UC 585 VOZ 771 1110367
Quédate, Señor (Alonso) FC 409 FC2 623
Ven, Espíritu de Amor (O. Rodríguez/R. Zelada) FC2 518
FC3 472
Nueva Vida (Gabaráin) C2 171 FC 365 FC2 512 FC3 464
MD 140 TS 36 UC 210 VOZ 297 111400
Música instrumental
Alabaré (Alonso/Pagán) C2 248 FC 450 FC2 630 FC3 618
MD 251 TS 82 UC 685* VOZ 559* 112086* 112192
Iglesia Peregrina (Gabaráin) C2 250 FC 330 FC2 722 FC3 722
MD 193 UC 583 VOZ 765

— Estela García-López

DOMINGO DE PENTECOSTÉS

MISA VESPERTINA DE LA VIGILIA ~ 18 DE MAYO DE 2013, AÑO C

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 48 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (*acogimiento*) _____

Acto Penitencial o Rito para la Aspersión _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Plegaria Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 48 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Aclamación al Memorial _____

Gran Amén _____

Rito de la Comunión

Padrenuestro _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

DOMINGO DE PENTECOSTÉS

MISA DEL DÍA ~ 19 DE MAYO DE 2013, AÑO C

ANTÍFONA DE ENTRADA *Sabiduría 1, 7*
El Espíritu del Señor ha llenado toda la tierra; él da unidad a todas las cosas y se hace comprender en todas las lenguas. Aleluya.

PRIMERA LECTURA *Hechos de los Apóstoles 2, 1–11*
En el día de Pentecostés, el Espíritu Santo descendió sobre los apóstoles en forma de lenguas de fuego. En seguida ellos proclamaron las maravillas de Dios en diferentes idiomas.

On Pentecost the Holy Spirit was sent to the disciples in the form of fiery tongues. They began to speak in different tongues "as the Spirit enabled them to proclaim."

SALMO RESPONSORIAL *Salmo 103, 1 y 24. 29–31 y 34*
Envía tu Espíritu, Señor, y renueva la faz de la tierra.
Lord, send out your Spirit, and renew the face of the earth.

SEGUNDA LECTURA *1 Corintios 12, 3–7. 12–13*
"Hay diferentes dones, pero el Espíritu es el mismo. Hay diferentes servicios, pero el Señor es el mismo".
The apostle Paul wrote that there are many gifts but the same Spirit, different ministries but the same Lord.

O bien: *Romanos 8, 8–17*

SECUENCIA
"Ven, Dios Espíritu Santo, y envíanos desde el cielo tu luz, para iluminarnos..."

VERSÍCULO ANTES DEL EVANGELIO
Ven, Espíritu Santo, llena los corazones de tus fieles y enciende en ellos la llama de tu amor.

EVANGELIO *Juan 20, 19–23*
Jesús se apareció a sus discípulos y les dijo: "La paz esté con ustedes. Como el Padre me ha enviado, así también los envío yo".

Jesus appeared and told the disciples, "Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you....Receive the Holy Spirit."

O bien: *Juan 14, 15–16. 23–26*

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN *Hechos 2, 4. 11*
Todos quedaron llenos del Espíritu Santo, y proclamaban las maravillas de Dios. Aleluya.

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)
Amor de Dios (Hurd/Moriarty) FC2 656* FC3 716* MD 190* UC 597* VOZ 760* 10170* 10151
Envía Tu Espíritu (Hurd) C2 133 FC 177* FC2 516* FC3 474* MD 90* UC 405* VOZ 499* 9921* 9104
El Espíritu de Dios (Vega) FC2 434 FC3 681 MD 206 TS 63
Cántale (Vera) C2 130 FC 182 FC2 433 VOZ 500
Espíritu Santo, Ven (Mishler/Verde Barajas) C2 137 FC 174 FC2 425 FC3 729 MD 84 UC 205 VOZ 300
Alabaré (Alonso/Pagán) C2 248 FC 450 FC2 630 FC3 618 MD 251 TS 82 UC 685* VOZ 559* 12086* 12192
Ven, Llena Mi Vida (Rivera) FC3 727 12909 20146

MÚSICA PARA LA ASPERSIÓN

Vea las sugerencias en la [página 50](#) de este ejemplar.

SALMO RESPONSORIAL y ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO
Responde y Aclama p. 172 (García)
Salmo 103: Envía Tu Espíritu, Señor (M. F. García) FC 557 FC2 251
Salmo 103: Envía Tu Espíritu (Taulé) FC2 249 FC3 215 MD 307 TS 96 UC 151 VOZ 227
Salmo 103: Envía Tu Espíritu, Señor (Rubalcava) C2 282 FC2 250 FC3 217 MD 308 TS 97 VOZ 229
Salmo 103: Envía Tu Espíritu, Señor (Rosas) FC3 216 MD 309 UC 150 VOZ 230 11869 12191
Salmo 103: Renueva la Faz de la Tierra (Peña) 10975*

SECUENCIA
Secuencia de Pentecostés (Ferrer/Vega) FC2 424 FC3 387
Ven, Espíritu Santo (J. Cortez) C2 131 FC2 428 FC3 381 10203
Ven, Espíritu Santo (Montgomery) FC3 384* MD 86 UC 408* VOZ 497 11915 12742

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS
Ven, Santo Espíritu (R. Hernández) FC2 430 FC3 388 UC 409
Espíritu Santo, Ven (Carrillo) FC2 427
Ven, Espíritu Santo (J. López Sedano) FC2 435 FC3 386 MD 88 TS 23 UC 606 VOZ 661
Música instrumental, silencio
Ven, Espíritu Santo (Fones/Richard) A 424 A 424 FC3 730 MD 89
Espíritu Santo (J. Cortez) 11810*
La Buena Nueva (Aguilar) C2 135 FC 180 FC2 429 MD 217 VOZ 752
Piedras Vivas (Alcalde/Velado) FC2 515 FC3 471 MD 188 TS 57 UC 581 VOZ 767 11400
Ven, Espíritu de Dios (Espinosa) FC3 383 30100467
Todos Los Que Han Sido Bautizados (F. Rodríguez) C2 169 FC 454 FC2 502 FC3 466 MD 142 TS 35 UC 212 VOZ 294
El Espíritu de Dios Está en Este Lugar (Anónimo) 20146

CANTO DE COMUNIÓN
Envía, Señor, Tu Espíritu (Madurga) C2 134 FC 184 FC2 431 FC3 380 MD 85 TS 24 UC 609 VOZ 658
El Espíritu de Dios (Espinosa/Olivar) FC2 423 FC3 382 11553
Aquí Estamos, Señor (Centeno) FC2 712 FC3 717 UC 600
Espíritu de Vida (J. Sosa) C2 136 FC2 426 FC3 385 MD 87 UC 610 VOZ 659 11246 9769
Todos Esperamos de Ti (Taulé) FC3 572 MD 173 20235
Ven al Banquete (Hurd/Moriarty) C2 180 FC2 600* FC3 570* MD 154 UC 478* VOZ 779* 10170* 10336
Jesús, El Pan de Vida (Valero) FC 287 FC2 587
Renuévanos (Díaz) FC3 728 12909 20146
Himno Eucarístico (Morales) FC 313 FC2 588
Quiero Ser, Señor, Instrumento de Tu Paz (Trad.) FC 478 FC2 685 FC3 737

CANTO DE SALIDA (envío)
Somos Una Iglesia (E. Cortés) C2 251 FC2 724 FC3 719 MD 191 TS 56 UC 585 VOZ 771 10367
Quédate, Señor (Alonso) FC 409 FC2 623
Ven, Espíritu de Amor (O. Rodríguez/R. Zelada) FC2 518 FC3 472
Nueva Vida (Gabaráin) C2 171 FC 365 FC2 512 FC3 464 MD 140 TS 36 UC 210 VOZ 297 11400
Música instrumental
Iglesia Peregrina (Gabaráin) C2 250 FC 330 FC2 722 FC3 722 MD 193 UC 583 VOZ 765
Instrumento de Tu Paz (Lazarus) FC3 736 UC 535 12908 20146
—Estela García-López

DOMINGO DE PENTECOSTÉS

MISA DEL DÍA ~ 19 DE MAYO DE 2013, AÑO C

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 49 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (*acogimiento*) _____

Acto Penitencial o Rito para la Aspersión _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Secuencia _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Plegaria Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 49 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Aclamación al Memorial _____

Gran Amén _____

Rito de la Comunión

Padrenuestro _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

Misas Bilingües

La maravillosa oportunidad de aprender algo nuevo

Bilingual Masses

A wonderful opportunity to learn something new

Cada vez que nos reunimos como parroquia multicultural y como comunidad de fe, se nos presenta la maravillosa oportunidad de aprender algo nuevo, de dejar nuestra comodidad y rutina con el propósito de alimentar nuestro espíritu con alguna nueva forma de expresión musical, con un nuevo ritual, con algún elemento visual, e incluso, con el sonido cautivante de una oración o proclamación en otro idioma. Yo creo que, aunque a veces no lo pensemos así, la asamblea ya está reunida con la expectativa de que algo en la Misa va a ser diferente, y valdrá la pena vivirlo. Asimismo, creo firmemente que los feligreses están listos para ser transformados por la liturgia: para ser edificados y renovados alrededor de la mesa del Señor. Nosotros los músicos pastorales tenemos una ventaja privilegiada, pues podemos contribuir mucho al proceso de renovación y transformación, sobre todo, cuando damos la oportunidad a la asamblea reunida de vivir los dones musicales y las tradiciones de otros grupos étnicos, los cuales no podrían descubrir, aceptar o celebrar de otro modo. Los obispos norteamericanos reconocen claramente esta misión a la que hemos sido llamados todos los músicos católicos y nos exhortan directa y claramente a permanecer activos en esta área de nuestro ministerio: “Los valiosos dones musicales de las diversas comunidades culturales y étnicas deben enriquecer a toda la Iglesia en Estados Unidos, contribuyendo al repertorio del canto litúrgico y a la creciente riqueza de la fe cristiana” (*Cantemos al Señor*, n. 59; ocpenespanol.org/21203). Hermanos y hermanas, es nuestra responsabilidad asegurar que la asamblea litúrgica experimente nuevas formas de expresión musical, por lo tanto debemos dar prioridad a la incorporación de música multilingüe a nuestro repertorio parroquial existente. Yo los animo de corazón a que intenten esto en sus parroquias, no sólo para beneficiar a la asamblea durante la celebración, sino también para su propio crecimiento espiritual y musical.

©2012 OCP. Derechos reservados.

Santiago Fernández se ha desempeñado como músico pastoral por más de veinte años en varias parroquias y ministerios. Actualmente, es director del ministerio de música en la parroquia de San Miguel en Pontiac, Michigan. Ha lanzado tres álbumes con OCP, *Ven y Sígueme* (ocpenespanol.org/20073), *Un Canto Nuevo* (ocpenespanol.org/20728) y *Unidos* (ocpenespanol.org/30107210), editado en colaboración con Jesse Manibusan.

Every time we gather as a multicultural parish and community of faith, we are presented with a wonderful opportunity to learn something new, to step away from our comfort zone and routine for the sake of nurturing our spirits with some new form of musical expression, a new ritual, a new visual element, or even the intriguing sound of a prayer or proclamation in another language. It is my belief that, although we may think otherwise sometimes, the assembly is already gathered with the expectation that something during Mass is going to be different and worth experiencing. Furthermore, I strongly believe that people are ready to be transformed by the liturgy—to be uplifted and renewed as they gather around the table of the Lord. We pastoral musicians have the privilege of contributing to this process of renewal and transformation by exposing the gathered assembly to the musical gifts and traditions of other ethnic groups, which they may never otherwise have an opportunity to discover, embrace, and celebrate. Our US bishops clearly acknowledge this mission to which all Catholic Church musicians are called and exhort us directly and unambiguously to remain proactive in this area of our ministry: “The valuable musical gifts of the diverse cultural and ethnic communities should enrich the whole Church in the United States by contributing to the repertory of liturgical song and to the growing richness of Christian faith” (*Sing to the Lord* 59; ocp.org/20995). Brothers and sisters, it is our responsibility to ensure that the assembly experiences new forms of musical expression and, therefore, we should prioritize the incorporation of multilingual music to our existing parish repertory. I wholeheartedly encourage you to give this a try and put it out there, not only for the benefit of the gathered assembly, but for your own spiritual and musical growth as well.

©2012 OCP. All rights reserved.

Santiago Fernández has been active in parish music ministry for more than twenty years. Currently he is music director at Saint Michael Catholic Church in Pontiac, Michigan. He has released three collections of liturgical music with OCP, *Ven y Sígueme* (ocp.org/20073), *Un Canto Nuevo* (ocp.org/20728), and *Unidos* (ocp.org/30107210), his recent collaborative project with Jesse Manibusan.

¿Está copiando
música o proyectando
las letras de
los cantos?

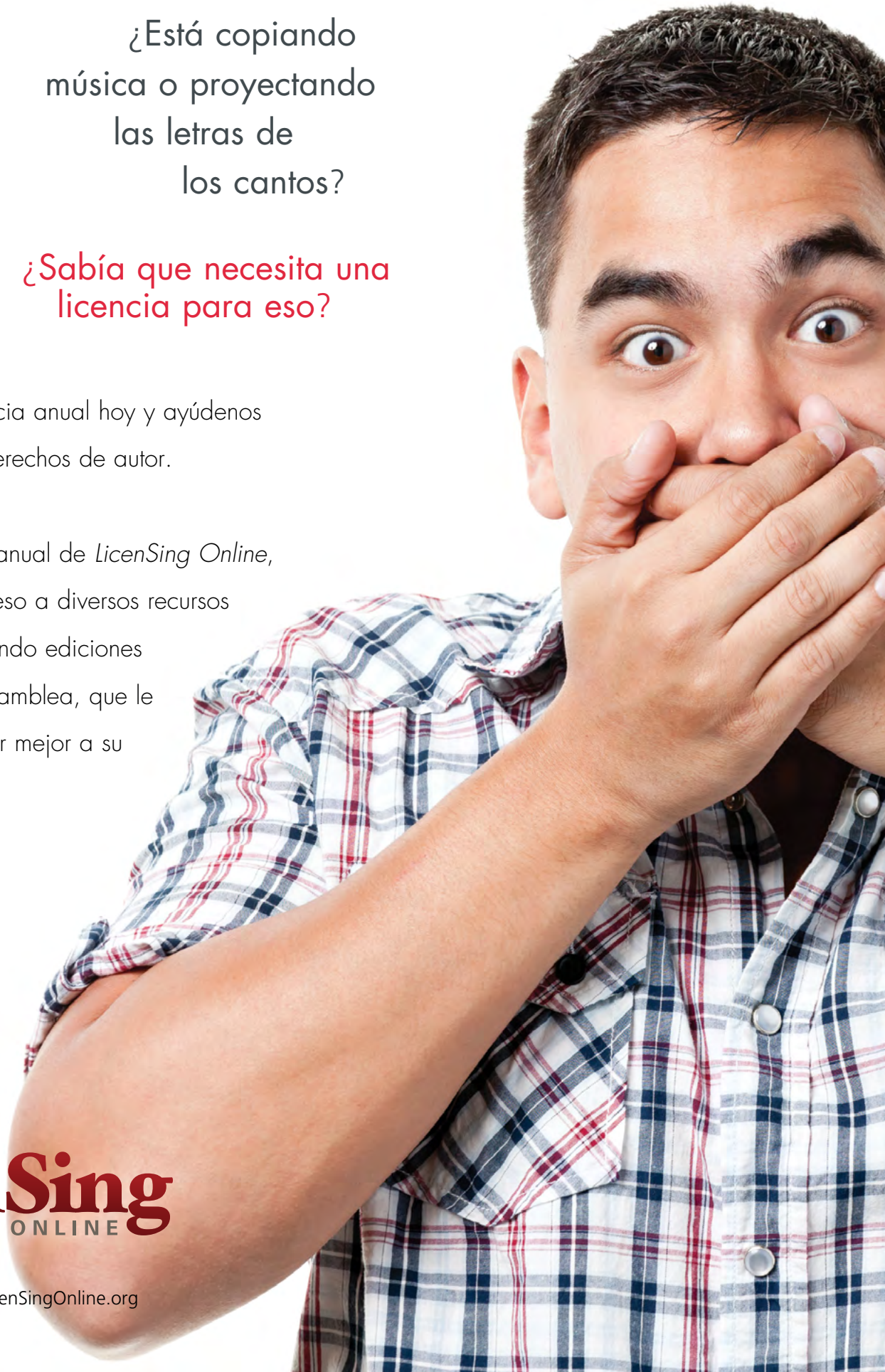
¿Sabía que necesita una
licencia para eso?

Compre su licencia anual hoy y ayúdenos
a proteger los derechos de autor.

Con su licencia anual de *LicenSing Online*,
podrá tener acceso a diversos recursos
digitales, incluyendo ediciones
gratis para la asamblea, que le
ayudarán a servir mejor a su
comunidad.

LicenSing
ONLINE

1-800-452-9805 | LicenSingOnline.org

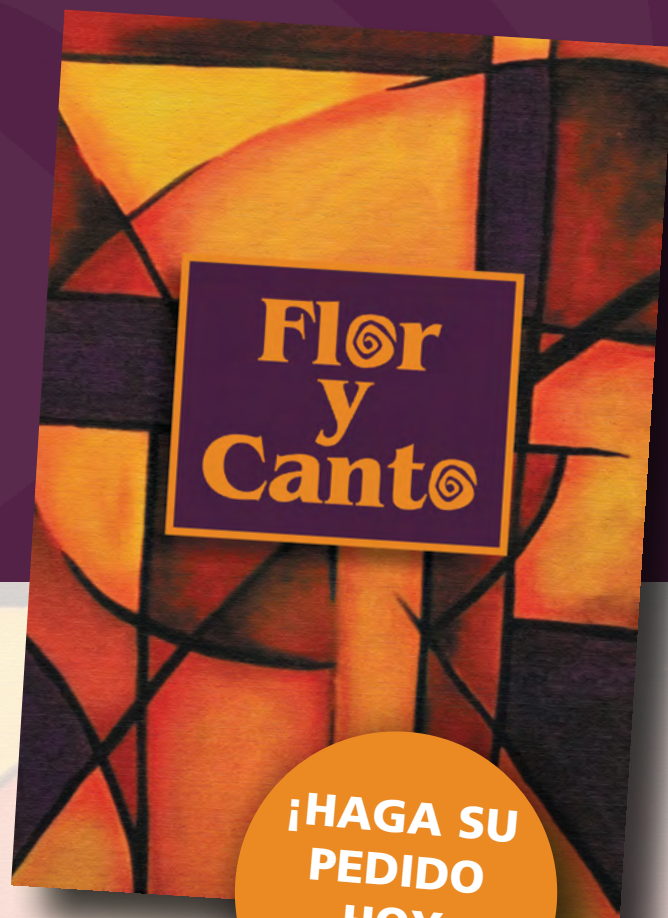


¡El mejor y más popular
himnario católico en español!

Flor y Canto

Tercera Edición

¡DISPONIBLE AHORA!



¡HAGA SU
PEDIDO
HOY
MISMO!

Enlace las voces de su comunidad hispana con más de 740 cantos de 15 diferentes países del mundo, incluyendo lo mejor de las dos ediciones anteriores y una variedad de títulos nuevos.

- 🌀 Acompañamientos de guitarra y de teclado
- 🌀 Juego de 24 CDs
- 🌀 ¡NOVEDAD! Edición con Salterio
- 🌀 ¡NOVEDAD! Edición de Guitarra con Letra y Acordes

Vea, escuche y descubra
el Nuevo Flor y Canto
FloryCanto.com

